

Digitized by the Internet Archive in 2008 with funding from Microsoft Corporation

· VOCABULARY OF DIALECTS

SPOKEN IN THE

NICOBAR AND ANDAMAN ISLES;

WITH

A SHORT ACCOUNT OF THE NATIVES, THEIR CUSTOMS AND HABITS, AND OF PREVIOUS ATTEMPTS AT COLONISATION.

BY

FR. AD. DERÖEPSTORFF,

CANDIDATE OF PHILOSOPHY, UNIVERSITY OF COPENHAGEN; FELLOW, ROYAL SOCIETY, NORTHERR ANTIQUABLES, ETC.; EXTRA ASSISTANT SUPERINTENDENT, ANDAMAN AND NICOBAES; LATE IN CHARGE OF THE NICOBAES.



SECOND EDITION.

CALCUTTA:

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF GOVERNMENT PRINTING. 1875. VIRGINATIVE ALL

CTNERAL

7/7 -R712_10 11

CALCUTTA:

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT OF GOVERNMENT PRINTING, & HASTINGS STREET.

Party in a sale of

HENRICO RINKIO, PH.D.,

REGI DANIAE A CONSILIIS JUSTITIAE,

MERCATURAE GROENLANDICAE PRAEFECTO,

CUJUS LAETUM VULTUM ET BENIGNUM ANIMUM PUER VIDI,

PRUDENTIAM JUVENIS PERSPEXI,

QUI PRIMUS DE INSULIS NICOBARICIS LIBRUM SCRIPSIT,
CUJUS, DUM ERUNT QUI DE ILLIS SCRIBANT, NULLA OBLIVIO
MEMORIAM DELEBIT, QUAMVIS ILLE ALIAM GLORIAM
EX ULTIMO SEPTENTRIONE TULERIT,

HUNC LIBELLUM SUMMA OBSERVANTIA SUMMOQUE STUDIO PRAEDITUS

DDD

F. A. DERÖEPSTORFF,

IN UNIVERSITATE HAUNIENSI CANDIDATUS PHILOSOPHIAB, SOCIETATIS REGIAE ANTIQUARIORUM SEPTENTRIONALIUM SODALIS.



VOCABULARY OF DIALECTS

SPOKEN IN THE ..

NICOBAR AND ANDAMAN ISLES.

Mr reasons for writing this Vocabulary have been as follow: (18t,) to enable officers deputed on duty to the Nicobars to keep up communication with this truly remarkable people, and (2nd,) especially I wish to secure to the scientific world the languages of these people, who are fast dying out. Several small collections have been at different times made, from which I have extracted only a few words that were unknown to me, and which have been noted in every case. The first collection of words of the Nancowry dialect was made by Surgeon Fontana, who was there from April to September 1778 in an Austrian vessel, the Joseph and Theresa. The next was made by the Revd. D. Rosen, a Danish clergyman, who was there from August 1831 till December 1834; he saw a good deal of the natives and was a general favorite with them. It is to be regretted that when his house was burnt at Nancowry most of his papers were destroyed, but in his Erindringer fra mit Ophold paa de Nikobarske Öer Kjóbenhavn (Copenhagen, 1839,) he gives sixty-three words in addition to the numerals. In 1846 a few words were collected by Father Barbe, a French priest from the Straits of of Malacca, who came on a flying visit in his own little schooner, the Carolina. 'He was accompanied by M. Lacrampe, who had stayed ' on Teressa Island as a missionary, and was thus able to obtain the best information about the islands. The Commander of the Danish Government Steamer Ganges gave them a passage in his ship, (which was at the time at Little Nicobar,) to Teressa and Katchall Islands, where M. Lacrampe landed to take away some property left behind by the French Mission a short time before. Dr. Rink, the present director of the Greenland trade, who was a member of the Galatea ** Expedition, has written a paper on the geology of the islands, and mentions a few Nicobarese words. He came there in December

1845 and left in May 1846. The Austrian vessel Novara was there in 1862. Her stay among the islands lasted only a month, eleven days of which were spent at Nancowry, and a collection of words was made. In 1869, when the Indian Government took possession of the islands, Mr. A. C. Man, a passenger accompanying the expedition, collected some words; his brother, Mr. E. H. Man, Assistant Superintendent of Port Blair and Nicobars, made also a list soon after his arrival in 1871. It would therefore appear from the above that many collections were made, but with the exception of the Revd. D. Rosen, no one had sufficient time to learn the language so as to speak it, and his book contains sixtythree words only.

The last column in this Vocabulary contains all the words used by the aborigines of the Andamans which I have been able to collect. No apology is necessary for including these, as a great interest has lately been taken in this tribe, who in their 'kjókken-móddings' have left distinct marks of their antiquity. They may possibly be related to the people mentioned by Wallace in his Malay Archipelago as distinct from the Malay element, and may be autochthons. Isolated as they have been in their island home,—cut off from the supply of metals and all communication with the outer world, it is possible they may have lost even the record of a higher state of civilisation. I think this can be surmised from certain things found in the lower layers of their 'kjókkenmóddings,' such as pottery and iron. I hope to be able at a future date to write more fully about these interesting records of so ancient a people.

Of my present list fifty-three words appeared before in the Proceedings of the Asiatic Society of Bengal for June 1870. Mr. O. H. Brookes, Extra Assistant Superintendent, Port Blair and Nicobars, has kindly given me those marked with his initials. A lady, who has taken a great interest in the education of Andamanese children, has given me valuable aid in forming my collection, for which I would beg to offer my sincere thanks, although not allowed to mention her name.

When now, after the aid received from others, the number of words collected is so very small, it might be inferred by people unacquainted with the peculiar circumstances of this convict settlement, that I had not exerted myself to make a full collection. This is, however, not the case. The Andamanese have never been in my charge; they are not allowed to leave their encampments and homes to visit the settlement, and when I had the chance of seeing and conversing with them, they had been taught Hindustani and preferred to talk it. Greater opportunities of communication will doubtless hereafter be opened, and this Vocabulary will, I trust, be of some use to any one commencing the study of the Andamanese dialects. One column contains words of the Shobængs, whom I believe to be the aborigines of the Nicobars, though little is known The Revd. D. Rosen says in his book:about them.

"The Nicobarians do, however, not seem to be the aborigines "of these islands. In the interior of Great Nicobar there is said

THE SHOBENGS.

"to exist a savage people, which probably is of greater antiquity "than the other. The Nicobarians consider themselves very much "superior to these savages, whom they compare to monkeys. They "say that they (i. e., the savages) wear no clothes, have no houses, "and live like animals in the dense jungles; fear the sight of other "human beings, and never come out of their hiding-places except "in search of food, which they sometimes steal from the huts along "the coast when they perceive them to be deserted."

Some members of the Galatea Expedition went up the Galatea River and thought they had come upon a hut belonging to these inland people. From the Danish descriptions and from what the Nancowry people told me, one might infer that they were a tribe of Negritos, like the Andamanese; but lately I was fortunate enough to see one of these Shobængs. He was a big, strong youth, nearly as well built as those of Nancowry. If the Shobæng I saw is a fair specimen of his race, he is of Mongolian origin, the small oblique Mongolian eyes being quite a distinct feature. The head is otherwise formed, the lower part of the face being more prominent and the back of his head not flattened: it is customary with the Nancowry people to flatten the heads of their children. In the faces of the men from Trinkut, Nancowry, Camorta, Katchall and Car Nicobar there is little of the Mongolian. Not so, however, with the people called 'Tatat' from Schowra. They do not resemble the youth THE TATAL I saw from Great Nicobar, but their eyes remind me of his. My PEOPLE. theory is, that the people who inhabited these islands before the Nancowry race came were of Mongolian origin; that they were attacked and driven away from the best places, and a remnant of them is now found in the interior of Great Nicobar and on the little isolated island of Schowra. They were driven away from the fertile alluvial soil and from the cocoanut trees on the coral sand. In Nancowry, Camorta, Trinkut and Car Nicobar they could not subsist when driven away from the coast, the sterile grass plains not affording them any means of obtaining food. Great Nicobar is entirely covered with dense jungle; the soil is fertile, and there they still live. In Schowra they make their living as potters. They supply the other islands with well-made cookingpots, which they convey in their canoes. The men of Schowra are fairer than the Nancowry people, and at Nancowry they say that the girls from Schowra are the prettiest. The people at Schowra have largely adopted the Nancowry language. It would be very interesting to discover whether they have anything in common with their cousins in the interior of the Great Nicobar The Shobængs at Great Nicobar are hostile to the Nancowry people who reside along the coast, and not long ago a coastman was killed by them. This happened in December 1872.

The Shobængs have yet to be described and their language preserved. I have only been able to obtain a few words, as it was no easy matter to obtain them from my Shobæng acquaintance.

This man professed to belong to an inland tribe, and I have given the words he told me; yet I should like to see the tribe

in its home. At the Andamans a similar tribe is spoken of, but I think its existence a myth. At the Nicobars the islands are so extensive that an inland people could subsist; but it is not so at the Andamans. I hope, however, to be able to search for these Shobengs before very long.

THE NANCOWRY

I have now done with the foreigners, as I term them, and turn to the Nancowry people whom I know best, and of whom I have seen a good deal, having spent a year and a quarter among them. This part of the Vocabulary was commenced during my first stay there, and in the interval between my first and second residence Mr. E. H. Man, an Assistant on the Port Blair Estab-

Where they live.

lishment, made his collection. !!The Nancowry people, as I call them, inhabit Trinkut, Nancowry, Camorta, Katchall, Car Nicobar and the coasts of Little and Great Nicobars. They may also inhabit Teressa and Bompoka; but I do not know, as I have not visited these islands. It would, however, appear from the Vocabulary of M. Plaisant that they are pure Nancowry people. This race is well worth the trouble of a closer investigation. They display a high degree of civilisation. Though it is about as democratic a state of society as could well be imagined, they are still strictly governed by their old rules and customs. Nowhere is property safer than there. I cannot make out their origin, but I am certain that they are not Burmese, and I do not believe that they are related to the Malays; I have reason to suspect that the so-called aborigines of Formosa are nearer related to them than any of their neighbours. This is, however, a suggestion only (vide The Mail, September 7th, 1874, Formosa). I believe them to be an ancient people who have preserved their old civilisation, and religious customs intact, while perhaps their religious ideas and theories have gradually died out. Each one can do what he or she likes, but within certain limits. The climate is so mild and the land so rich; that they have everything they require; luxuries only are supplied by foreigners, and doubtless it would be best for them to have no intercourse with any foreigners at all. They inhabit only the low falluvial coast, where there is a reef to shelter their village, and where cocoanuts grow. cocoanut tree is their great mine of wealth. The young nut provides a cool, sweet drink; far more wholesome than the water obtainable, which contains decomposed matter. The ripe nut forms an important part of their diet; their dogs, fowls, and pigs live almost entirely on it. Traders visit these islands solely for the cocoanuts. The cocoanut tree also supplies them with palm wine

and water vessels. The cocoanut yields oil, which they know how to extract; the dry leaves make beautiful torches, which burn well and are used while fishing. The bread made from the fruit of the Pandanus Melleri is much eaten; and fish they can obtain at all

seasons. The Pandanus grows to perfection in this warm, moist climate and in a half-swampy soil. '1 It requires, however, great labor to extract and cook the edible farinaceous part. The process of extracting the fibre is very tedious work. A species of Cycas

Origin.

Coceannts.

Pandanus Mellori.

Cycas.

a' also yields a farinaceous material, which is eaten; but the Cycas is not cultivated, as it grows so slowly, that it is rare. The forest vields capital timber for the posts and planks of their houses, and Timber. for boats. The bark of a small tree makes very good twine and Fibre. fishing-lines, and the jungles abound in rattan, which they use Rattan. for the tying of planks, making baskets, and the like. Wild hog abounds, and the jungles contain very few obnoxious animals. On none of the islands are found deadly poisonous snakes, except on Teressa. The people describe this snake as black and making a snakes. hissing noise. The worst thief on these islands is a big boa, or rather a python (Schneideri), which steals fowls and small pigs.

The Areca (betel-nut tree) and the Chavica (betel-leaf) are very common, and are cultivated. In the creeks in the Nancowry group and in Sambelong (i. e., Great and Little Nicobars) the Nipa Nipa fructiouns. fructicans grows, which affords a good thatching material for the houses, (in Car Nicobar the lalang grass is used instead). The sea Lalang grass. abounds in fish, which the Nancowry people spear at night by torch-Fish. light from their light canoes. They use also baskets, which are sunk Mode of catchwith little stones and left for a couple of nights under water. Nets and stakes they do not use, but often fishing-lines. The crabs and the crayfish are very large, and oysters are found in some places in the southern islands. Turtles they are fond of eating, and the tortoise is also caught. Sharks and alligators are the worst of their sea and water enemies. Their boats are, however, very safe, and it is thirty years since any one was eaten by an alligator.

I think I have shown the resources this people possess, and that they have all that a people in their state can want,—food, good and plentiful; excellent materials for building houses and making boats; a hot, moist climate, the heat seldom much above or much under 85° Fahrenheit. Can it be wondered at that they give way to the temptations offered to them to lead a lazy life? I hope, however, to show that the Nancowry people, though they love to be a lazy and to stretch themselves in the shade to sleep, are nevertheless very active when they have anything to do. And what they do, they do well.

The villages are built on the low land below the jungle, and Their villages. a are generally situated behind a coral reef, to be sheltered from the sea. In a village there are rarely more than twenty houses, and often only two or three. The houses of the Nancowry people and their way of living remind me of what I have read of the remains of villages found in the Swiss lakes, and perhaps many things could be explained, from a knowledge of the Nancowry people, which now are doubtful.

The houses are raised on poles some six or eight feet from the Their houses ground and stand below high-water mark, so that the water washes raised on poles under them when the tide comes in and clears away whatever refuse water mark. may be collected underneath them,—which, however, is not very much, as each thing has its place, even refuse. Underneath the houses are little rough platforms on which Pandanus fruit, not prepared, is kept. There lie also the troughs for feeding the dogs and

Cleanliness.

Cooking-place.

swine, and there sits the woman of the house every evening about 5 o'clock and feeds her live-stock,-pigs, fowls, and savage dogs. There are also the hencoops. The houses do not look very nice outside as they are weather-beaten, the rains being very heavy for six months and the winds very high; but when you enter a hut, you will invariably find it well-made, well-kept, and in beautiful order. A little square hole in the floor gives entrance, and on the landingplace there lies a little brush (one of the scales of the Pandanus) to wipe your feet with, so as not to bring sand or mud on the floor: I have never seen dust or sand on a floor in any village. Right in front of the landing-place on the other side of the hut is the fireplace. This is a long rectangular railed-off place, with a platform above it. In this is cooked all that is wanted. The 'larome' or Pandanus bread must be well boiled; but otherwise the cookery is very primitive. On both sides of the cooking-place are poles hung some four or five feet from the floor with cocoanut shells polished and cleaned inside, quite black. These are the water cisterns of the people. They are called 'hishoje.' Above the cooking-place are hung the unfinished shells, and also 'larome' ready for eating, neatly tied up in leaves.

Pigs' jaws.

Domestic affairs belong to the wife.

Images, not

Looking back to the entrance again, you find a row or two of some pigs' lower jaws with big tusks. It has been generally surmised that these represented wild boars killed by the master of the house and a sort of proof of his valour, and I expect it was so in former times. Now-a-days they are those of pigs reared in the house, and the woman who can show the biggest is the proudest. All the domestic animals, as well as the cooking utensils, belong entirely to the housewife. Above the pigs' teeth are rows of spears of different sorts; along the inside of the house-wall are boxes and mats, and the middle of the floor is kept clean and clear. As a rule, you will find big figures, cut in wood in natural size, in the middle of the floor representing men in European dress. More than once have I started, on going up into a house, at a man standing ready to strike me; and I have found it to be one of these figures. They do not worship idols, but still they like to have images of all sorts about the house. As a rule, one or two figures are tied to the roof, and hang down about five feet from the floor. These figures are of every description. Sometimes a ship in full-rig and the captain with a speaking-trumpet or a telescope in his hand. The ship is made to rest on a fish of great size; very often the fish has the head of an alligator. The roof of the house is like a cupola, and is made with beautiful regularity. A grating is constructed so as to cut off the upper part of the dome, and there are kept the things they want well preserved or well smoked; for, as there is no funnel for the smoke, it has to strain out through the roof and leave all the soot behind. The grating is therefore, as a rule, black. This round cupola-shape presents the least resistance to the wind and rain, and gives more room than square-built houses would afford. Several villages have. however, lately been burnt by English men-of-war; in such villages you will find many square-shaped houses. At a distance, the round houses resemble bee-hives.

On both sides of the village the boats, or rather canoes, lie. Their canoes. These are very light, and are carried up high-and-dry as soon as work is done. The canoes are made of one piece of wood, hollowed out and burnt, always very carefully made. The canoes are flatbottomed and big-bellied, but narrow above, with a little raised rail, and small sticks are laid across at regular intervals to sit on. They have an outrigger and are fast-sailing and very safe when managed with care. The bow protrudes so far that a man can stand on it with his spear. Their war canoes have got a peculiarly-formed ornament some ten feet above the bow, like a figure-head ornamented with dragons.

Where the reef allows the boats to come near to the village, Village posts. some high poles are raised, with knots of leaves tied all the way up; these leaves are green when the poles are raised.

The dress of the people is scanty, only so much as decency Dress. demands. The men have a narrow strip, two inches broad, hanging down behind like a tail, and the women wear a little blue skirt. Vanity has however there, as elsewhere, its worshippers. greatest prize in dress is a black silk hat, and many an old man appears when he wants to be grandest with an old silk hat and his little strip of cloth. For a woman a skirt sewed after the European fashion is a treasure. The usual thing was to see the whole village turn out and dress when my boat approached.

Except at low tide, when all meet, you will find each person at his own work, which is often different from that of his neighbour; for each house has to supply everything for itself as far as it can. Some villages have no Pandanus or pan-leaf and are supplied from others; but what they are possessed of each man must look to for himself. To get Pandanus is left to the women, but cocoanuts the men fetch.

At low-tide, off go all spare hands to fish, the men in small Way of fishing. canoes, one or two in each. They spear the fish and are splendid shots and sharp-eyed. Should the tide fall after dark, so much the better they say. The fisherman then holds a torch in his hand. It consists of a dry cocoanut leaf tied at intervals. Sometimes the harbour is covered with these lights at night. The man looks for fish in all directions. In his left hand he holds the torch, in his right a light spear.

On those islands where there is trade with ships the inhabitants Rice, an arti le like rice very well and are eager to exchange nuts for it.

Though the Nicobarese have many pigs and fowls, it would be a Their food. mistake to think that they eat much meat. On common occasions 'larome' (Pandanus bread), cocoanut fruit or rice is their main food, together with fish. Fish they are very eager to obtain. They fry it on a spit and eat it half-raw. Only on great occasions will they kill pigs and fowls; and then they have a regular feast, eating as much as they can, and drinking the toddy of the cocoanut-palm till

they are quite drunk. Such a feast generally goes on for a day or

two.

Stimulants.

The climate being malarious and enervating, the Nicobarese use pan-leaf, betel-nut, and quick-lime as a stimulant. They chew these things together and to such excess that the quick-lime forms a black lump all round their teeth, and this gives their mouth a most hideous appearance. A future historian of these people may quite safely speak of 'parted lips,' for after a certain age their lips never meet again till all the teeth are gone. This altogether spoils the looks of these people, who otherwise might be called good-looking. They cannot live without these things and they take them wherever they go. This craving after stimulants which the debilitating climate creates makes them drink much liquor. The only liquor they can produce is the toddy (i. e., the palm wine made out of the juice of the cocoanut tree). In every house a thick bamboo stands in some corner containing this wine for common use.

Arrack.

The trading ships have, however, introduced within the last thirty years some detestable white arrack from Penang, which certainly in a short time will make their numbers decrease if its importation is not totally stopped and some better liquor substituted in its place.

Their houses are always open for any traveller or visitor, and their hospitality knows no bounds. When any stranger comes, he hauls up his boat, goes into the house where he intends to stay, (or, if a total stranger, into the nearest one,) helps himself to what he wants, and is not subjected to any questions. This is a little trait not to be found with all people. He calls for what he cannot find, and when he is satisfied, he sits down and talks; but unless he chooses to tell, he is not questioned about himself or his affairs, or the reason of his trip. When he goes away, he says 'I go;' they answer 'Stop a little:' Now it is enough,' he says; 'Stop a little,' they reply.

Mothers.

A peculiar custom is, that when a woman is ascertained to be pregnant, she and her husband are supposed to desist from all work. They then have a holiday. They pay visits to their relatives in other villages, and wherever they go they are feasted, and it is considered very lucky if they will go to the gardens and sow some vegetable seed there. Then they think the garden and its owner prospers better. Their children they are fond of, and every man and woman is willing to earry another person's child if the mother is tired of carrying it.

The mothers are fond of boasting of how many children they have. It is not only an honorable, but also a profitable thing to have many children, because when they grow up they very carefully tend their old parents.

Head of the

The father is the head of the family, and after his death the mother assumes that position, and they exercise a certain amount of authority. A boy or a young man is always supposed to give way to an old man and to obey him; whoever he may be. The eldest brother is the head of the family when the parents are dead. In one house generally many people live, mostly a father with his sons and their families. I have counted in one house the old

mother with four married couples, with their five children, -all her children and grand-children,—in all, fourteen persons.

When the parents are dead, the children divide the cocoanut Heirs and marand Pandanus trees, as well as other property of that description. The house falls to the eldest brother and he takes the greater part of the cocoanut trees; but, on the whole, they share pretty equally. The sisters take no portion. Those that were married before the parents died received at the time of their marriage some cocoanut and Pandanus trees for their support. Those that marry afterwards are allotted trees and pigs by the brothers. As long as they are unmarried, they generally live with their eldest brother, but sometimes they go to some other relatives. The girls are married when marriageable, generally at thirteen to fifteen years of age, and, strange to say, there are invariably less girls than boys in a family. They are perfectly free to choose their husbands, but the question of trees and pigs very often influences their relatives, who then lay a certain pressure on them. The marriage takes place without further ceremonies, and it is very rare that the wife is found unfaithful to her husband. But very often a couple separate and marry again if they do not agree, so that a woman sometimes has had four or five husbands at different times. If there are children when they separate, the children are given in charge of some relatives, and are not brought into the new husband's or new wife's house.

They are the most honest, upright, and good-natured people Good-natured. that I know of. I have been several times in a village where nearly every one was drunk. I did not see one angry face; nor did I ever hear any quarrelling among them.

They esteem their women highly, treat them tenderly, and are The position of very jealous of them. This is one of their best features and forms woman. a great contrast to the customs of most Eastern countries. While a Hindoo or Mussulman woman is a slave and a chattel, a Nicobarese looks up to his mother, wife, and sister. The women are very good-looking when young, but when the teeth turn black their good looks soon disappear.

Religious superstition plays a great part in their lives. The Religious super-Nicobarese believe in a life hereafter and also believe in spirits. strict These spirits they seem to fear more than to love. Among the spirits are the defunct, and these they fear more than any. Ill-luck of all sorts they ascribe to these 'Iwi.' The word for these spirits

and for 'to become' is the same.

To the sun and the moon they attribute mystical powers; and sun and moon. at certain stages of the moon they will work, at others not. Their priests are called 'manloëne,' and are supposed to be able to cope Their priests. with the supernatural.

These priests are also their doctors, and every cure is combined with ghost exhortation and a spiritual fight between the priest and the spirit who has possessed himself of the sick man. The priests shroud themselves in a good deal of mystery, and practise

ventriloquism to some slight extent. I was once rather ill with fever when I was visited by some Nicobar friends. They pitied me and told me to take advice from their 'manloëne.' 'Very well," I said, 'bring one.' Next day they returned with a priest, who began to rub my chest, at the same time murmuring something to himself. Occasionally he blew in his hand, and said it was life he blew into it. Suddenly he shricked and produced a pig's tooth, which he said he had pressed out of my chest! The tooth is now in the Ethnographical Museum in Copenhagen. Since this little affair the priests do not like me so well, and always think I want to mock them when I try to get hold of their tales and theories.

One must always be on the look-out, for the spirits are prone to

Libation.

Religious feast.

mischief. If in any village there is much sickness, the many bad 'Iwis' are the cause; if no fish is caught, again they are sprited away. To keep these dii manes from making too much mischief, it is necessary to satisfy them with offerings, and this is done on every occasion. When a man drinks anything, he offers a libation, as the old Romans did, and especially is this done at their feast for the spirits, or, as the missionaries called it, 'the devils' feast.' believe it is more a sort of 'feralia.' On this occasion all relatives and friends are invited. The men sit quietly and smoke or drink. The women,-each from her own stock,-bring provisions of all sorts, implements, weapons, and curiosities. The women set up a horrible howling, and after cutting and breaking up their gifts, they throw them outside the house. A monster pig is then killed and roasted whole over the fire; meanwhile the men sit and drink till the pig is ready. The best portion is appropriated for the living, and some parts for the manes. The heap of sacrificed things lies outside the house till the tide washes it away.

When the sacrifices* are at an end, the spirits are supposed to be more tractable. The priests, who have not eaten for a long time beforehand, but by constant potations and mysterious ceremonies have brought themselves up to a certain excited pitch, then commence their conjurations. They are daubed over the face with red paint and rubbed with oil over the body. In deep bass voices they sing a doleful dirge and rush wildly about. On the beach lies a small model of a boat adorned with garlands made of fresh leaves. The priests want to catch hold of the spirit; they coax, scold, abuse and rush after their invisible antagonist. During this part of the feast the women howl worse than ever, and it is not to be wondered at if the spirits give in. At last it comes to a fight hand-to-hand, and after great trouble the 'Iwi' is safely brought on board and seated on the skiff. Young men in boats then tow the craft out so far that it will not, led by tide and wind, return to their village,

Embarkation.

^{*} About these sacrifices, compare J. J. A. Worsaac Om Betydningen af vore store Mosefund fra den Ældre Jernalder, Kjóbenhavn, 1868, page 2p.p., 12p.p., where this savant explains the great sacrifices from the Danish Iron Age.

Vide also Denmark in the Early Iron Age, illustrated by recent peat mosses of Slesvig, London, 1866, 4to.

and there set it adrift and then they return to their feast. At this stage the serious part of the feast is over, and all sorts of fun is kept up, but especially eating and drinking, singing and dancing. It is curious that the 'Iwis' are considered safe, if taken out to sea.

The Nicobarese are very musical, and some of them have idusical. a very fine ear and sing very well. They make on hollow bamboos a stringed musical instrument on which they accompany themselves.

Their dance is a round dance, which is performed inside the Dance. cupola-formed houses. They lay their arms across each other's backs, with their hands resting on the next man's opposite shoulder, and then form a circle. One man leads, and to a monotonous song they step out, sometimes to the left, sometimes to the right, the leader giving the direction, occasionally all jumping and coming down on both heels.

A chief from the neighbourhood had a son born to him during Naming-feast. my first stay, and he came to me very proudly and told me about it, and asked me to come and name the child. I went there. The little boy was at his mother's breast in a corner of the house. could see that great preparations had been made for a feast: fowls lay roasted in heaps; pork had been cut up; Pandanus bread, the Cycas bread, and all other good things were ready to be attacked. The guests were waiting below. When the father had given the boy his Nicobar name and I his English name, three old women who were present set up a great crying. They, however, soon settled on the floor, (collected round a trough and crying all the while,) and commenced to throw little bits of fowl and pork and all the other eatable things collected for the feast into the trough; every time they threw a bit in, one would say: 'He will be as handsome as his uncle Johoang; 'the other: 'He will be brave to kill the pigs; 'the third: 'He will find the fish,' or "He will plant many nuts;" or 'The buffaloes will fly before him,' and so on.

When this curious ceremony had taken place, the trough was thrown into the sea, and the little boy belonged to the society of men. How they finished the day I cannot say, but I have a suspicion that they made the best of their time, for the next day a deputation came to me for a little present of rum.

Though they are a good-natured people, still quarrels do happen, Quarrels and fights. but they are never fought out at the moment. The friends put a stop to the quarrelling, and if it only concerns a trifle, it is settled with angry words by the parties' friends, but it ends in a feast given by the man who is considered in the wrong. One of the most frequent causes of a quarrel between villages is the landing of the little skiff I previously mentioned, in which the spirit had been sent away. Where it lands, there the evil spirit is supposed to stop. Should it land near any village, it causes enmity. In such a case the affronted village holds a council of war, and relatives and friends from far and near are secretly called upon for help. certain dark night is fixed upon, and noiselessly the aggressors

Fighting hats.

A fight.

A hero.

arrive by high-tide, when all in the village they are going to Fighting sticks. attack are sleeping. Their arms are long sticks steeped in pig's blood and covered with sand. They now fall upon their enemies. The sticks are, however, so long that they cannot be used inside the houses. As every house has a number of sticks standing ready at all times, they can hardly be accused of unfair attacks. The combatants cover their heads with hats that are well padded, so that no heads are broken. The aggressors' faces are smeared with red color or pig's blood as the occasion may be, and they howl like wild beasts. The fight now goes on till the one party is getting the worst of it. The women then rush between them with sword-blades and cry for peace. granted, and the aggressors remain as the guests of their former enemies for a day or two; being well feasted and tired of this sort of happiness, they go back with aching brains to their own places. Such fights occur also on other occasions, such as when offence has been given. It then sometimes happens that the sticks are covered with little bits of glass. This custom seems to me to point to a wise lawgiver who has devised this way of settling petty quarrels to save bloodshed. During my second stay at the Nicobars there was a fight of this sort. Okpank (i. e., Captain Johnson), the evil genius of the Nancowry tribe, began to assume the position of a chief and wanted to give orders to villagers other than his own. This man, whose character is very bad, has nevertheless from time to time acquired some influence on account of his talking English during the visits of the English men-of-war and in the first days of the Settlement, as he was often employed as an interpreter; but on account of his being so false, nobody liked to have anything to do with him. The other villagers refused to obey him, whereupon, he having at his back a big family and two big villages, called out Malacca and Inuange to fight him. He overruled their fears that it was so near the Settlement by saying that I would not know anything about the fight. The fight came off, and Malacea and Inuange assembled with so large a force that Okpank and his party were thoroughly beaten. Upon this he rushed off to me and wanted me to burn the villages which were opposed to him. This perfidious behaviour irritated the opponents very much, and the feeling was very bitter against him, when I went to Malacca with him. Malacca and Inuange had stolen amarch upon him, for they had called upon all their relatives from Trinkut and from the western coast, and I was astonished to see what a number of bruises the young men had to show,broken fingers and sore shoulders ad infinitum. They were daubed red on the face and looked very savage.

The whole affair was, however, so little dangerous that I brought my wife, and she was at once taken charge of by an old woman, who said that she would answer for her safety. Before sunset peace was restored in the villages.

The Nicobarese are capital gardeners. They plant all their cocoanuts and clear jungles for vegetable gardens. Gardening is, however, a matter of difficulty, as the trading ships that come

Gardening.

want vegetables very much, and their semi-wild pigs would root them up entirely. They therefore club together and clear a piece of jungle in an out-of-the-way place where they hope nobody will find it. I have visited such gardens, and they bear good testimony to their industry. Seeds are very eagerly sought after, and I expect in some years fruits of all sorts will be very plentiful. Cotton was introduced by the Danes, and it grows in big bushes round the villages, and the Nicobarese carefully collect the cotton. A minute Chinese orange-tree is found at Malacca,—the only trace of the garden of the Moravian missionaries. At all the islands different varieties of limes and oranges occur.

The way the Nicobarese treat their dead is peculiar. When a man Burial. is dead, his relatives assemble and clothe him nicely and he is buried behind the villages with wailing. They then open his boxes and rummage his house, and all that was his of movable things is brought outside and destroyed. It is not considered loyal to take any inheritance from relatives except such things as boats, trees, houses, &c. Sometimes even his boats are broken up. The spears are splintered and all that was his is arranged as a sort of monument over the grave. Afterwards imitations are put on the grave. The mourning then commences, which lasts for two months.* All Mourning. the blood relatives, even distant ones, go into mourning. consists in abstinence from all sorts of amusements and from certain favorite things. During the mourning no dancing or singing is allowed in the dead man's village. No pigs are killed, no liquor is touched, and the nearest relatives even abstain from tobacco. This last is certainly no little sacrifice of comfort on their part. When the time is over, the mourners collect at the grave and dig it up again. The nearest female relatives, wife or mother, seize the man's head, and tear whatever flesh or foreign matter there may be off the skull. The dead is then again given over to mother-earth, Re-burial but often memory of the defunct dwells many years among them.

In December every year the busy time commences at these The trading islands. From Great and Little Nicobar the people come in season. boats to the Nancowry group, bringing baskets of different kinds (amongst others the very much valued open ones for fowls), tortoise-shell, split rattan for boat-work, and the bark of the sestus, and a few boats. The sestus bark is now a traditional thing. Up to some forty years ago (Revd. D. Rosen) the women wore it instead of cloth, but they always wear blue cloth now. It is now used for mats. From Schowra the people come to the Nancowry group to buy whatever the Nancowry people have got, i. e., their own produce and what they get from Great and Little Nicobar. From Nancowry nearly all the northerly islands are supplied with boats and spears. The Schowra men bring in return pots (which they manufacture themselves) and pig-spears of a very antiquated model. The Nancowry men also go to Schowra and meet there the Car Nicobar men, who pay very highly for boats and all the other

^{*} By 'mourning' is meant that they abstain from certain things, not that they dress peculiarly.

things in hard cash, cloth, some close-grained baskets, which they manufacture themselves. The Car Nicobar people are the most numerous and wealthy tribe of all. A man is rich at the Nicobars when he possesses above four hundred rupees, plenty of pigs, nuts and sons.

The Nicobarese are very conservative. They do exactly as their fathers did, and do not differ at all from what is delivered down to them. I must, however, note that in 1831 they used leaf tobacco; now they will not touch it but use instead China tobacco, and make little cigarettes with dry leaves, which they smoke. They do not do it in the same way as is customary in Burmah; I rather think that the Portuguese captains, who brought them their language, imported the art of making eigarettes.

I have in the above few lines tried to give a brief sketch of this people, with whom I have spent many happy days. Their truthfulness, honesty, good-humour and politeness, industry and diligence, I had ample occasion to observe. Many things which I should have liked to touch upon I have not been able to, not to swell these pages too much; but I may at a later period have another chance. I have been alone with them in their boats, and they have had me entirely in their power; I have slept in their houses and enjoyed their hospitality. I shall never forget one night I spent in a Nicobar hut. Captain W. Miller and myself were on our way from the north-east point of Trinkut, homeward bound. It was a dirty, wet night, with high winds and breakers. our way along the rocks at the south-east end of the island and had to seek shelter; we turned about and found a village. The natives were roused. When they heard how matters stood, they gave us a house and my men another. They gave us food and clothes, and an hour after our arrival, -half-starved and wet, -we lay after a good dinner very comfortably sleeping in the hut of our hospitable hosts. They saw us home next morning.

If the Nicobars were more healthy, it would be one of the finest places in the world. A fine climate, a fine soil, beautiful scenery, splendid harbours, peaceful natives are here. If there was no fever, what could be wanted more?

The Nicobarese have all they want, yet they like very much to barter with foreigners, but their experiences have not been very good.

Kidnapping and robbing Malays have been succeeded by cheating Portuguese (at the end of the last and the beginning of this century); then by English vessels; and last by the wretched country vessels. They are great linguists. You may, to a certain extent, tell the history of the islands as far as it has been connected with trade through the languages spoken. The oldest men yet speak the corrupted Portuguese that still lingers in the East. Middleaged men speak very often a little bad sailor-English; the young men, especially South and East, speak Burmese; the boys a little Hindustani: all talk Malay and their own language. At Car Nicobar they talk English pretty well. It is a marvel that, though

they all more or less talk some foreign language, their own is still so free from foreign words, that it is only such things as rice, cat, hat, &c., that are of other origin. These things have at a late period been introduced. It is no wonder then that these poor people have become distrustful. If they did not satisfy the cupidity of these traders, they were ill-treated, murdered, and robbed; and if they, who had no courts or laws, retaliated, they were designated blood-thirsty pirates. In front of the Settlement in the village of Malacca, a crew went ashore during my first stay and robbed the graves of the village in the presence of all the inhabitants. If that happened within hail of the Settlement, what has then in former days taken place?

At different times European missionaries have visited the islands, but with the exception of a few rosaries, they have left no traces behind them. The Danes have several times, and the Austrians once, attempted to colonise these islands.

On the 16th January 1711, two Jesuits, P. Faure and P. Bonnet, 1711. landed at Great Nicobar. There they remained for two years and a half. They were afterwards killed at Camorta, without leaving any record of their stay there.

On the 8th of September 1754, a Danish expedition started 1754. The from Tranquebar to form a colony on the islands. Lieutenant take possession. Tanck was in charge, and brought fifty soldiers and eight guns, besides coolies. On the 1st January 1756, he took possession of 1756. Great Nicobar in the name of the King of Denmark. The colony was called 'New Denmark.' The flag was hoisted, saluted, and toasted, and a new song was composed for the occasion. quaint old Danish author to whom I am indebted for this information adds that 'the poetry was about as great a failure as the colony.

In a short time, dangerous illness appeared and reduced the colonists to one-fifth of the original number. Mr. Wolquarts, who was sent to relieve Lieutenant Tanck, found only thirty sick men left. Lieutenant Tanck and his assistant, Faye, were dead, and Lieutenant Tannen was in charge. Before Lieutenant Tanck died, he forwarded to the Government at Tranquebar a representation of the wretched condition they were in, and the result of an expedition made to the Nancowry harbour. Mr. Welquarts had instructions to remove the Settlement to one of the islands round Nancowry harbour, if he found the present position unfavorable. It would appear that Lieutenants Tanck and Tannen were constantly quarrelling, and did not keep up proper discipline among their men.

Mr. Wolquarts resolved to remove the Settlement, and on the 18th October 1756 he took possession of Camorta, and called the new Settlement 'Ny Sjælland' after the Danish island of that The Nicobarese ceded the place to the Danes.

The Settlement was begun in the worst season; the men had no shelter from the moonsoon. On the 6th of December Mr. Wolquarts died. His assistant, Mr. Lund, who on his demise took

charge, mentions as the reasons why the attempt did not succeed, that it was a bad time of the year, the winds were high, the rains were washing over the land, the want of proper discipline, difference of opinion between the officers of the expedition, and consequently disorderly conduct of the men. Drink, disorderly life, unwholesome food, sleeping exposed to the night air (which even the Nicobarese took care not to do) ruined their health. Mr. Wolquarts is said to have been too sparing in care of the sick men and in refreshments for the laborers. Mr. Lund further insinuates that Mr. Wolquarts owed his death to being too liberal to himself! The sickness, however, decreased; they began cutting down jungle, to collect betel-nuts and cowries to send away in ships that were to arrive.

Then a new officer, Jens Tweed, arrived with a reinforcement of two invalids to Camorta. Governor Jens Tweed seems to have been an old man given to drink, and he died after eighteen days' residence at the Nicobars. On his voyage to Camorta (now called Nancowry) he touched at Great Nicobar, and he brought a number of the natives from this island, who however suffered from some infectious disease, and the men of the Danish Settlement caught it. Sickness increased; their courage began to fail, and the Nicobarese began to worry them. The Nicobarese who arrived with Mr. Tweed robbed the Settlement stores, and the Camorta men assisted them. They threatened fire and murder if they did not get at once the guns, powder and balls. The settlers were too few and too weak to resist; they tried to make peace and sought safety in flight, and went to Achin in Sumatra in the Ebenezer, which was lying in the harbour.

1768-1787.
Moravian Brethren.

The Danish India Company lost, after the beforementioned unlucky attempts, all courage, and offered the Moravian Brethren privileges if they would attempt to convert the Nicobarese and to colonise the islands. Count Zinzendorff, the founder of the sect and their mission college, had a long correspondence about the matter, and the result was that the Moravian Brethren were allowed to begin a settlement at the Nicobars or elsewhere in the Danish possessions. In the year 1759 (or three years after Mr. Wolquarts took possession of Camorta) a number of Brethren arrived at Tranquebar. It may here be noticed that the first Protestant missionaries who ever came out to India came out with a view to christianise the Nicobars, and were subsidised by the Danish Government at a time when the Hon. East India Company would not allow a Christian minister of any sect within its dominions for fear that they might interfere with trade. They had, however, no means to carry out their Christian and charitable intentions, so they settled quietly at Tranquebar and bided the time when they could start. At last after eight years' expectations, in 1708, six Moravian Brethren arrived at Nancowry, accompanied by six 'Evangelists,' six European soldiers, and six sepoys. The old author from whom I am quoting is very angry with the Brethren for not fetching themselves wives from Bompoka or elsewhere. He calls it a 'He-colony.' The missionaries of this sect, who spent so many years at Nancowry harbour, did not succeed however in christianising the natives, or making a good settlement. They had to earn their bread by the sweat of their brows. Some of the most curious land-shells and sea-shells which science possesses, and which are to this day unique specimens, were collected by these noble men, who had to trade for their subsistence and to look to the seasons for their food and necessaries. It may not be wondered at that the natives were not converted; for they do not esteem a man who trades with them for his living, and could not be brought to believe that these men came to bring them light and truth.

The Moravian missionaries kept up their establishment from 1768 to 1787, or nineteen years; but as late as 1804 a man called Palmer and his wife went to this place. He also was a Moravian Brother. In 1768, when they first settled, they squatted in an open space between the villages of Malacca and Inuange. The remains of their brick-house is now inside a peepul-tree, and a brick-well is still a silent and eloquent witness of these men, whom the love of God brought from their country far away to die in His cause, and though no visible traces are to be seen in the doings or sayings of the natives, still they have not lived in vain. The example of good men may have left some good among their neighbours. An old man told me, in 1871, that his father had told him of the Europeans who lived there when he (the father) was a little boy, and he said that the spirits did them no harm while those men lived there, but when they went away, sickness took the upper hand. The bricks, which these Europeans made with their own hands a hundred years ago, are now part of the big well in the new English settlement. This was the condition attached to their permission to go to the Nicobars:—that the Moravian Brethren were bound to keep up a colony, so that the sovereignty of the Danish King might not be doubted or endangered. During their stay the Austrians made an attempt to colonise the islands, which were Danish at this time, as the following will show, - and I here add the necessary information to supply the Austrian version of the affair, which will be found in Selections from the Records of the Government of India, Home Department, No. LXXVII, pp. 197-203; and in the same book, pp 31-54, will be found a series of letters written in 1812 by the only surviving missionary brother Johan Gottfred Hænsel, which graphically describe the life, sufferings, and fate of these men and their mission. In the year 1784 the Danish Government sent a supply of provisions and a wooden house. Up to that year twentyfour missionaries had died,—thirteen in Nancowry and eleven shortly after their arrival at Tranquebar.

On the 6th of June 1778 arrived the Imperial Roman (i. e., 1778. Austrian) frigate Joseph and Maria Theresa and anchored in Austrian at Nancowry harbour by Camorta. The Commander, Captain Bennett, visited the Brethren at Nancowry and inspected their establishment; asked about the quality of the soil; what the aim of the settlers was, and informed them that the frigate carrying forty-eight guns—had left Livorno under the command of Licutenant-Colonel von

Boltz, who now was stopping on the Malabar coast in Palampatam, from whence he had sent him to the Nicobar Islands. Captain Bennett then showed the Brethren his orders from Lieutenant-Colonel von Boltz and gave them a copy.

In this letter, Lieutenant-Colonel von Boltz, orders that, as Denmark had given up the islands, Captain Bennett was to add them to the Roman Empire. He was to visit the Moravian missionaries, take them under the protection of the Emperor, hoist the Austrian flag, and promise them good pay, as they might be useful for the trade that was to come. He was also ordered to send one of the missionaries to Lieutenant-Colonel von Boltz. The missionaries, however, according to the report, which they sent to the Danish Government, protested against these proceedings, stating that they were under the orders and protection of the Danish King and could not hoist the Imperial flag. They also refused the pay promised, and refused to come to Lieutenant-Colonel von Boltz.

Captain Bennett selected the site on which the first Danish settlement was—the very one that is now occupied by the penal settlement of the Indian Government. He began to build a house, made a garden and a road, and cut passages through the jungle. One month and six days after his arrival the ceremonies of taking possession were held. The guns were fired, and Captain Bennett proclaimed that henceforth the Nicobars belonged to the Holy Roman Empire. In August a fort was made with eight guns, and leaving three Europeans behind, the frigate sailed, never to return.

When this affair became known at Tranquebar, the Danish Government protested. Lieutenant-Colonel von Boltz excused himself, and said it was a bond fide transaction, as Denmark had given the islands up. He denied that the missionaries had protested, and even asserted that they consented to his taking possession. He even stated "that all the inhabitants of the four islands," Nancowry, Camorta, Trinkut and Katchall, had with one voice begged to be received as subjects to His Majesty the Emperor, and "under his most high protection."

This last assertion is so glaring, that I do not hesitate to state that the brave Lieutenant-Colonel must entirely have drawn on his imagination for this feeling of the natives. I can well understand that a mercantile company, as the one Colonel von Boltz served, required to put full reports from the East before the shareholders, but it is too fine to be credited by any one who has visited these islands. Von Boltz's expedition ended very soon. The three Europeans whom he left behind lived in great misery till a Danish vessel took them away to Tranquebar. The powder magazine was until lately to be seen; with it disappeared the last trace of the Austrian expedition.

In the year 1787, the Moravian missionaries left the Nicobars and gave up their establishment there. The Government at Tranquebar sent over one lieutenant, a corporal and six privates to keep up the guard.

From 1787 till 1807 the Danish guard on Nancowry was 1787-1807. kept up.

In 1790, the Rev. Mr. Engelhardt was deputed by the Danish 1790: Rev. Mr. Government to report on the Nicobars and how best to make a Engelhardt. colony. He died, however, after nineteen days' stay at Nancowry. His being sent there shows that the Danes had not given up colonising at that period.

In the same year Mr. Topping, an English officer, visited the Nicobars in the cutter Mary. He found the guard to consist of a country-born sergeant of Dutch descent, two Mulatto soldiers, two sepoys, one artillery man and two caffree slaves.

In 1807, the English commenced war with Denmark and took 1807-1814. possession of the Nicobars. The little guard then on the spot returned to Tranquebar. This conquest does not seem to have been recorded in history. During this period an Italian Jesuit visited Car Nicobar from Rangoon, but he had to leave the island in a short time.

In 1814, the islands were given over to Denmark by the English. 1814–1831.

The Danes were thinking of colonising them, but it was not 1st August 1831. till the 1st August 1831 that a new settlement was begun under The last Danish settlement. the auspices of Revd. D. Rosen.

Mr. Rosen was a Danish Lutheran minister in Government employ at Tranquebar. He had access to the old records, and he worked himself gradually into the belief, that he could successfully colonise the Nicobars. It would of course have been a great boon to Denmark if it could have been done, as the islands are fertile, and trade might have flourished here. This could not be done at Tranquebar and Serampore, when the territory was surrounded by English land, and everything paid a transit duty of twenty per cent; so that no Danish merchant could compete with his neighbours. Mr. Rosen was enthusiastic in starting the Settlement, and hoped that it might turn out a blessing to his country, and right bravely did he try to make it succeed.

He imagined that if he should be able to surmount the difficulty of the climate, all would go well. He, for that purpose, prepared a wooden house at Tranquebar-30 feet by 12 feet and twostoried. He selected three carpenters, a cooper, a smith, a cook, twelve coolies and thirteen lascars and a European sergeant. Four cows and two bullocks were also sent.

With these men, the house and the stores, he sailed in a little schooner bought for the expedition. On the 1st August 1831 the schooner anchored in Nancowry harbour. The site selected was the same as for the first Danish settlement, where also the Austrians had been, and where now the Indian penal settlement is.

The settlers at once began making the site for a house ready. The wooden house was put up, and was inhabitable on the 10th of September. It was where the Christian prisoners' quarters are now.

Before the 1st of September half the number of the settlers were laid up with fever, and on the 11th of September the European sergeant died. He was buried below the hill, where a tree is still growing, opposite the commissariat godown. On the 22nd of September the schooner left, taking away three men that were ill. Mr. Rosen tried now to put everything in order, but he had no good food for his men, no doctor, and was obliged to practise in medicine himself. The men were dissatisfied, especially the Hindus, and the Nicobarese would not work for him. He thought the place on which they had settled was very unhealthy on account of the swamp on all sides, and made up his mind to remove to Mongkata hill further west, where the ruins are still to be seen. With much coaxing, he succeeded in getting a little of the mangrove and undergrowth cleared away, partly by the aid of the Nicobarese. As ill luck would have it, a vessel was wrecked on Little Nicobar, with two hundred natives of India on board. Nicobarese took possession of the cargo, which consisted of cloth and tobacco, while the wrecked people came in great numbers to Mr. Rosen. The stores of the wreck spoiled the market entirely, as the natives thereby got the only luxuries they cared for, and Mr. Rosen had after that time great difficulty in procuring any supplies from them.

1st December 1831. On the 1st December 1831 the schooner arrived again from Tranquebar. It brought a doctor, another European sergeant, some sepoys, coolies and stores. The schooner went then to Little Nicobar, and fetched the remnant of the wrecked crew up to Nancowry. Mr. Rosen could not, however, keep this number of people, especially as they would not work for their support. Nearly the whole crew was therefore shipped in the schooner for Achin on the 1st January 1832. The schooner returned on the 22nd January, but did not bring the pepper plants which Mr. Rosen so eagerly wanted, nor any hill paddy (i. e., rice for seed). Mr. Rosen had up to the 16th January kept in good health, but on that day he had the first attack. Sickness increased, and the cooks were all laid up with fever. The fever never left Mr. Rosen again; till the day of his death in 1856, in Denmark, he had reminders of his stay at the Nicobars. The crops failed, and the doctor was ill.

15th April 1832. The house burnt down.

Mr. Rosen's difficulties closed in upon him from all sides. On the 15th April 1832 the schooner returned, and on the same day the wooden house was burnt with all its stores. This loss was the worst of all, for the wooden house was the best quarters in the place,—the only one which was raised from the ground. All Mr. Rosen's clothes, books, and diary were lost. This was a great misfortune; and suffering as Mr. Rosen and all his men were, he lost all faith in the two sites where they were working. He thought he would try to go to Car Nicobar with all his men.

6th July to 1st Sept. 1832. A vain attempt to visit Car Nicobar. On the 6th July, the schooner again arrived from Tranquebar, and on the 24th Mr. Rosen shipped for Car Nicobar. The man in charge of the schooner was, however, a very bad sailor. He had no idea about reckoning, and after cruising about a good deal, they

arrived on the 11th August at Djunks Island. They got water there, and left on the 22nd August. On the 1st September they returned without even having sighted Car Nicobar.

On the 8th December, Mr. Rosen went on a visit to Bompoka and Teressa to try to find a good site for a settlement, but he returned not very well pleased.

On the 9th December, the schooner arrived with orders for the return of the surgeon, and left on the 26th December.

In the beginning of 1833, one month was lost in a vain attempt 12th Jan. to 12th representations of the settlers Feb. 1833. to settle on Trinkut. The Nicobarese were afraid of the settlers interfering with their cocoanuts. The fever was very bad; the mosquitos, together with the sand-flies, did not allow the unfortunate settlers any sleep at night, and so the attempt was given up.

On the 4th March, the schooner arrived from Tranquebar. 4th March. The Danish Government was not well pleased with Mr. Rosen's Schooner arrives, plan of settling at Trinkut.

In March the schooner started for Penang to fetch spice plants 18th March 1833. and Chinese gardeners.

The Settlement works were now progressing: salt was made; a brick-house begun, and the bricks for it partly made, partly brought from the ruins of the Moravian Brethren's house at Malacca.

In August a vessel freighted by the Tranquebar Government 5th August 1833. to bring supplies to Nancowry came in. The schooner which left on the 18th March had been unfortunate. Fever broke out among the crew. The captain and mate died; the crew deserted. second mate attempted to bring her back, but did not succeed. met heavy weather in the bay and had to put in to Penang. The captain of this vessel was, however, going to bring the schooner back as soon as he could.

After the vessel left, the works went on as before. Progress was made with the brick-house; sickness decreased. During the latter part of 1833 plantations were made of cocoanut trees, betel-nut, plantains, yams, mulberry, &c., &c. The burning of bricks was rather difficult, as there was no pug-mill in the Settlement. Everything seemed to thrive, when another danger appeared. On the 22nd December the supply of rice in store was only seventeen and a half bags. All supplies were nearly running out; so local industry sprang up. Mr. Rosen made his own bread; he made ghoor (i. e., unrefined sugar) and salt; cocoanut oil was made for the lamps and was used instead of ghee, the supply of which had run out. On the 19th January, the rations of each man were lowered to four pounds of rice a week, and yams were substituted for the rest.

On the last day of January the schooner hove in sight, to the 31st January delight of all. She, however, only brought four Chinese gardeners 1834. and boxes with spice plants. You can imagine poor Mr. Rosen's feelings. He says that he felt like a wanderer in a desert, who, searching for water, finds gold. Spice plants he had always

The schooner starts for rice.

imagined would be the best-paying cultivation. Now, at this moment, when they were near starvation, the gardeners and spice plants arrived. The captain who brought her down was the same man who came on the 5th of August. He found the vessel in Penang, but he suffered from fever, and when he at last started, she could not sail on account of barnacles accumulated on her. The schooner was despatched at once to Achin, but she touched the ground and could not start before the 6th of February. When she had gone, the Chinamen began to work their spice plantations, and in six weeks they were flourishing. On the 23rd of February the last rice was given out, and the settlers had only vegetables for food for some time. The men now refused to work, and Mr. Rosen was in great difficulties. He, however, made his people prepare the bread of the Pandanus Mellori, and before long the huts were all stocked with the Pandanus fruit. The health of the men was better during this period than in any previous one, but they did not work much. Mr. Rosen succeeded in getting a little rice from a Burman vessel, but only half a bag.

11th March 1834.

At last, on the 11th March, the schooner came in with rice, and the want was at an end. Now work was resumed, and half a bag of hill paddy (rice) was planted out. The Nicobarese seemed at this period a little more inclined to work on payment, and the plantations progressed well.

About this time Mr. Rosen made an excursion after the wild cattle at the north end of Nancowry. He saw their traces, but not the buffalos.

Just when everything seemed to promise success another adver-

sity befel the unlucky Settlement. On the 4th of April the schooner was ready to start, the mails were closed, when news was brought that two Malay pirates had arrived. The Nicobarese brought news to Mr. Rosen of their movements, and as the captains of the two Malay vessels were well-known bad characters, and their behaviour was not very friendly to the natives, and as they also had made special inquiries about the Settlement, matters assumed rather a serious aspect. The schooner was detained. The lime-kiln was turned into a little fort, and wild betel-nut trees cut down and made into a stockade. The men were all armed, and strict watch was kept. As the two vessels, however, did not return from Great Nicobar, whither they had gone, and as fever broke out, the Revd. Mr. Rosen made up his mind to do without the schooner. 15th April 1834. Two ship's guns were landed, and she started on the 15th April 1834. Mr. Rosen, after she had left, was very busy to get a place for the ammunition built inside the stockades, but in the middle of this busy time the rains broke in very violently, and the wretchedness was great. With the rains, however, the danger from the Malays ceased, for native crafts rarely beat against the monsoon. At the break of the monsoon, hill paddy was sown and throve very well. Out of half a bag, Mr. Rosen had the joy to get twelve bags. About this time the indefatigable and undaunted Mr. Rosen introduced a new sort of currency, which I cannot forbear mentioning, as it shows that the

Nicobarese are not so bad as generally believed, and that they will trust a good man's word. On arrival, tobacco leaves were found to be a good article of barter, but the tobacco had on account of the many mishaps run short, and Mr. Rosen therefore issued little slips of paper with a tobacco leaf drawn on them marked with as many dots as he promised to pay leaves. After a short while all the Nicobarese took these in payment for nuts and other things, and Mr. Rosen was able to get nuts when he wanted them. The schooner returned on 13th June with information that the Settlement was 13th June 1834. going to be broken up. Mr. Rosen was ordered to put it on a smaller scale, and to be in readiness to leave the next time the schooner arrived. As reasons for this resolution, it was stated, (1st,) that the Settlement did not seem to thrive, (2nd,) that it was too expensive, and (3rd,) that the climate was too unhealthy. Mr. Rosen now strove to finish the brick-house before he left; but, though the walls were put up, he never finished the roof, as both his carpenters died. A light roof of rough poles and leaves was put over.

About this time the Nicobarese asked Mr. Rosen to keep some of their children to teach them. It was, however, too late, as he was on the point of leaving. On the 1st November the schooner 1st November arrived from Tranquebar and brought a subordinate, who was to 1834. take charge of the establishment from the Revd. Mr. Rosen. The greater part of the workmen were embarked, and the Settlement may be considered as ended on the 16th December 1834, when Mr. Rosen left it, though it lingered on till 1837. Mr. Rosen had spent three and a half years in this place, and had with the means at his disposal done wonderfully well. Always active and ready for any emergency, not easily daunted, he deserves much praise, though his enterprise did not end in success. For this he was not answerable. The inadequate means at his disposal, the want of communication with his head-quarters, the paucity of his men, his want of experience, the unhealthy climate and a series of mishaps, all combined to defeat him, and he had just arrived at that point when success could have followed when he was recalled. Proper quarters were nearly finished, cultivation was flourishing, and he had learnt the language of the people of the islands. It is satisfactory to know that after his hardships in the Nicobars, he went home to Denmark, and spent his last years in a snug rectory in Zealand.

In 1845, Mr. H. Busch was sent round the Nicobar Islands in a little schooner to report on them. He was at the islands from Mr. Busch in the L'Espiégle. the 18th March to 19th May. His diary is found in the Records 18th March to 19th May 1845. of the Government of India, No. LXXVII, Calcutta, 1870.

In January 1846, the Danish corvette Galatea visited the 1846 sth Jan. to islands. She was sent round the world on a scientific expedition The Danish by His Majesty King Christan VIII., himself a lover of art and Galatea, a scientific man, and one of the objects of her voyage was to examine the Nicobars; and if they were thought worth colonising, she was to leave a part of her officers and crew at the islands. An old steamer, the Ganges, had been bought in Calcutta and placed in command of Danish officers. The expedition came

1846 to 1848 The Ganges. to the conclusion that an attempt at colonising the islands should be made, and the Ganges was left behind, when the Galatea proceeded, in the end of February, on her journey. The site of the Settlement was chosen on Little Nicobar in Ganges harbour, with Pulo Milo as a support.

The original journal kept on board the Ganges, which lies before me, illustrates, however, clearly the abortive attempt at colonising. Chinamen were imported from Penang. They cleared a little jungle; but opium was not provided, and sickness and death, as well as want of interest, made the matter drop entirely. The Ganges was nearly always at Penang, where it was much more agreeable to be, than at the feverish station. Then came 1848 and its political storms, and Denmark was no longer able to devote attention to these possessions. The Galatea and Ganges expeditions had cost very much money, and the best result of them was the paper written by Dr. Rink on the islands.

Dr. F. Von Hochstetter, who belonged to the Novara expedition, says in his own paper on the Nicobars: "As to scientific "inquiry, I left the Nicobars quite unsatisfied, in spite of the "comparatively long time of one month which we spent in their "waters. I know how little my own observations increase the "geological knowledge of these islands, for which we are indebted "to Dr. Rink; for just the grandest objects,—the Islands Teressa, "Little and Great Nicobar,-remain altogether a terra incognita."

1849: Denmark takes away her flag.

In 1848, the Danish corvette Valkyrien was sent to take away the Dannebrog (i. e., the Danish flag) from the different islands, and therewith all attempts ceased from her side.

1858 : The Novara.

On the 23rd February 1858 the Austrian frigate Novara anchored at Car Nicobar. She was on a scientific voyage round the world, and was especially sent to look at these islands. The report of her voyage has been printed and is well known. The commander of the expedition wrote a memorandum on the occupation of the Nicobars, and calculated the cost of the first year at £115,000.

The islands were for a long period (1848—1869) without any masters; matters were very unsatisfactory, and many complaints were made of piracies. The Indian Government then resolved on colonising them.

On the 27th of March 1869 the islands were taken possession THE ENGLISH take possession, of by Commander A. Morrell of H. M. S. Spiteful in the name of Queen Victoria. The flag was hoisted and saluted. clamation was, however, found not to put the islands under the Indian Government, so the ceremony was repeated on the 16th of April 1869, and the flag was again hoisted and saluted. The Great Indian Penal Settlement at Port Blair with its inexhaustible stores and resources being the support of the new Settlement, it was an easy matter to start well. It is an easier matter, with a regular monthly steam communication, to undertake to settle in such an unhealthy place, than it was for poor Mr. Rosen with his few men, little schooner, and with Tranquebar so far off. It is no blame

for the pioneers, who did not succeed in their undertaking, if the Nicobars, when taken in hand by the Indian Government and affiliated to Port Blair, will one day be an important station in the Indian seas.

H. M. S. Dryad came on the 24th January 1871 to Nan-1871: The cowry to take possession once more of the islands. She first Dryad. touched at Galatea Bay in Great Nicobar, where a flag-staff was erected and the proclamation read. The site was chosen on the eastern side of the bay. The S. E. Point was called 'Hayward's Point,' the S. W. Point 'Miller's Point,' after a son of the celebrated geologist Hugh Miller, who accompanied the expedition. On the 1st of February 1871 the flag was hoisted at Car Nicobar on the eastern side of the northern bay. The bay was called 'Dryad's Bay' and the staff was erected on 'de Röepstorff's bluff' as it was called in remembrance of a Danish naval officer, who visited these islands a quarter of a century ago. This is the latest of the occasions that the islands have been taken possession of, and I hope it may be the last.

The Andamans were not permanently occupied by any Euro- Andamans. pean nation till the end of the 18th century. In 1789 Lieutenant Blair, acting under orders from the Hon'ble East India Company, founded a penal settlement in the great harbour on the east coast of the 'South Andaman:' this was called 'Port Cornwallis.' The Port Cornwallis. place was found to be very unhealthy, and the settlement was in 1792 abandoned, and a new one opened on the 'Great Andaman.' 1789-1792. Here also, however, sickness prevailed, and in 1793 it was given up in its turn. This second settlement was also called 'Port Corn- New Settlement. 1792-1793. wallis.'

At the close of the mutiny in 1858 the want of a penal settlement was felt, and it was decided to open out one on the site of that founded by Lieutenant Blair in 1789, and it was now called 'Port Port Blair. Blair.' On the 10th March 1858 the first batch of one thousand convicts, principally mutineers, arrived. Since the arrival of the first batch of convicts more than seventeen thousand have followed.

The Andaman Islands are densely covered with jungle, and with the exception of wild pigs, only a few berries are found in the forest to feed upon. The coast is, on the other hand, rich in shell-fish and oysters; the sea abounds in fish. The wild tribes that lived on these islands therefore kept near the sea, and not knowing the art of raising crops, lived by hunting pigs and fishing. The pigs are, however, not very plentiful, and so they mainly drew their supplies from the sea. On a convenient spot, where there was fresh water at hand, they would meet, and have their meals at these rendezvous places. A big shell-heap generally indicates where they met. These are the 'kjókkenmióddings' Kjókkenmiódof these islands. If you search them, you will find that all the dings. shells in them have been under the influence of fire; and, in such where the form makes it difficult to get the animal out, the shells have been broken, invariably on the same part. It will also be

seen in searching these shell-heaps that the people have in the course of time changed their way of living. In the lower layers are found nicely-glazed pottery and iron arrow-heads.

This seems to indicate that they once were in a higher stage of civilisation than they now are. But even more peculiar is the circumstance that bones of birds are found in the lower layers, for at the time of Port Blair being opened out, they did not eat birds. Probably, with the loss of communication with the outer world and the consequent want of iron to form their arrow-heads, they gave up the chase of birds. The best eatable birds on these islands are the pigeons, but they sit high, more than one hundred feet from the ground. Oysters are found to have been the staple of their food formerly; now they will not touch them.

Origin.

The Andamanese are a dwarfed, wooly-haired, dark-skinned Negrito race. I believe that they are an old people in these places. Their 'kjókkenmióddings' indicate, by their number and size, that they are either the remains of an old but not numerous people or of a numerous people, who may have been a shorter time on these islands. And, as they were only slightly more numerous in 1792 than they are now, it is more likely that they are an old, not numerous, people. In several of the 'kjókkenmióddings' one foot or more of soil have formed above the top layer. This proves at least something.

The Revd. D. Rosen in his book on the Nicobars says that he has heard a rumour that they are the descendants of slaves wrecked on these islands. They may be; but I do not think so. They are divided into tribes, whose languages are very different, though a few fundamental words are common. This points to a length of time which has allowed the language to divide and change. Their number is, though not very great, at all events too great to suppose that they owe their origin to a few castaway slaves. The climate is not very favorable. The Andamanese of the present day find it very difficult to rear their children. The great rains generally kill them, and it is hardly credible that the same people in a short time should have multiplied greatly and divided into tribes. I think it more likely that they are the original inhabitants of these once sterile islands, who have formerly been in a higher state of civilisation, and at all events had communication with other nations still in the stone age; for flint is found in their 'kjókkenmióddings,' and flint is not found at all in situ at the Andamans. They have now been trained to a certain degree and are becoming useful, bringing in runaway convicts, collecting tortoise-shells, pulling oars, and their time will soon be gone. They are passing away, as every other tribe of savages have invariably done when coming in contact with civilisation. Some of their children have been baptised, but it is an easier matter to baptise children and give them Christian names, godfathers and godmothers, than to make Christians of, and civilise the wild tribes of the jungle.

Finally, I beg to thank those officers of the Settlement who have given me assistance; also Cand. Philol. Mr. O. Siesbye, of Copenhagen, who kindly helped me with the dedication.

The copies that were printed at Port Blair having run out, the book has been reprinted at Calcutta and some remarks which I owe to the kindness of Mr. Tuson have been added.

CALCUTTA, 20th January 1875.

Vocabulary of Dialects spoken in the Nicobar and Andaman Isles.

	REMARKS.													
	ANDAMAN WORDS.			,				Arb-tor-ior-kay.						
INTAND RACE	SHOBENGS.		gna hōā. katjom.		nop.		lāk; ohōi. gñip.	fot a goet.			kái. teit.			
2	CAR NICOBAR.		at hō afe-eda	salaura.	pat-ti o-lā-je		oetnere	marong			tjok	gñei ma mœ.	kerangnere.	
Teressa by	M. PLAISANT.		hoh' hangatsike	(able to) raatk		kahia.	hāt; hâat		hehang, huleang. (a-to) hata.	vetseng; hehōt.	nœn. kâat; kâag'n	akhâte. Ihohatse; l'hohātse. 	:	lhâak.
	GREAT NICOBAR.		<u></u>	leap mahoel	gñi na-koe-toe	:	gna-ōt kajol	pito meno		:	tjoé ahoel	(2, 3, 4) tjū	:	:
THE NANCOWEY	DIALECT.		tamhæ. hat sho	le-ap	gũi hat lapoé	waing-a-jen.	hat-ot gna-ōt kajol (1) tjit idé po	ta-kadu; uronotsne	tju dal paju	:	tjak; tjok ba-grein	(2) tavatse de me	(3) jutju	
Faction Woma	TOTAL MORDS.	A.	Abdomen Abhor	Able	Abode	Abortion	Absent Abstain (1)	Abuse	According	Accustom	Ache Acquaint	Across Active Adieu (2, 3, 4)		Admirable

		ar'h-lart-kay.							arthoo'roo-da.		
	ba-iwi tamnjet-	toak jau (be not a-)	kain-gné. tju kain.	gñó.		haké jo poe.	jā. ho-e-fōñg.	gñja-tji-tæ.			
	:	danan pahāekoe $\frac{\text{toak jau }(be \ not)}{a}$ ar: h-lart-kay.	sarce heng (early tju kain.	atterpart).					ma-laung-ge goet	ko-6v.	
khuan-kamnin.	:	::,	:	: :	karhé pâhé. (i. e., man's quan- titu).	mā	hehōt vetsen 55-6 akhit haro	(to a-)vi khink-ha- heng; hohæng		in pâjé.	-
3	: :	danā (de	ka-en-te-tju (early part)	(latter	:	omshó-ong	: : <u>:</u>	aha-oel	e-ré	ko-auñg	ī
	ghen-iwi	ಡ	(5) lated (6) time fix-e-thé (7) time fix-e-thé (8) time fix-e-thé (9) part) (9 part)	la-di-e-je (latter wé-ung part) ma kā (in the same māo day)	:	pomoæshæ (vide Ache)	 tō-o harælé	haé wé-é- é.	shom ye-erm $(A. C. \vec{J})$ omt \vec{O} m	jé-av tjök (very lo	sound).
Adopted child	Adore	Adze	After (5) Afternoon (6)	Afterwards	Age	Aged	: : : :	: :		Allied Alligator Allow	

1

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 5.—Thus E. H. M. 6.—Thus E. H. M. 6.—B. H. M. 1p. m. 'tchinfoitua anhsheh;' 5 p. m. 'ladeya.'

1.—When in mourning or during pregnancy. 2-3.—The departing. 4.—So says the host.

I:					
REMARES,	(
ANDAMAN WORDS.					
IMLAND RACE SHOBENGS.	-				
CAB NICOBAR.		elianuñece.	000	léu.	oglać.
Terrssa by M. Plaisant.	alôhie. pu. kiupev; karpå-aeh hehomang-ta-	hahé tin pâjé. (vide Allied). (a-oneself huhi- act. ahühot hahnhaāt. sanam kayano'.	nfi sanumptë, përhon-ta-karhû. kâmapê-ta-karhû. khiuk-khiong. (burst of a.) khi- ank-fo-naat.	menam. (little a, shell-fish). enrhui: (not man) hat-	:
GREAT NICOBAR.	kanpæ			ka'édé	eloe-galá
THE NANCOWRY DIALECT.	heang (7) panōne kampæ	in i		mon-hang-kō ka'édé ahéol (little a —, shell fsk).	oglá galá (8-anna piece) Rupia dit malau. (4-anna piece) Rupia olmat itjé. (2-anna piece) Rupia ishakā.
Erglish Words.	Alone Along Along Also Always (7) Ambergris Ambition	Amiable Amestor	e e e	Angry	Ankle

	am-ma-da.	bo-e-kay. la-ha-e.
	 go-it,	en-tjo-ong.
sarógñe, ua.	(8) shop loa tju	-ak
vi-hat. nghēn. kistot. (one another) kua.	ki, kaa. schap telaat. (9) ntaak. anet. kistot. kaing, kejin. honhe hen. hehot-vetsen.	pâhé-ta-ghēn. (i. e., man who speaks) (14) khor kél; mhakti kel tarām reugk; theûn.
	jù-a	<u>.</u>
som en ju (half- yearity) dev-ve (another time) se-	another man) pa- ju dev-ve. ju dev-ve. Opshāp midorā hintop (10) kéin, doæng oi-gña	(13) hija tjé-a-ka (15) koal ol-o-do-á. wiinje; terum
Annihilate Announce Annoyance Annual	Answer (8) Ant Antler (9) Anvil Anxious Ape (10) 11 Approach Approach	(14)

The yowels are sounded as in German or Hindustani; jas y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as as in 'loch.'

 Kalchall Island. deRff. 'morang-she,'
 G. Thaap, doubtful.
 G. Nhjā,' enau. The natives do not recognise the latter.
 HandeRff. 'Himan.'
 L. H. M. 'chee-koal,' not recognised. 7-E. H. M. has 'dul:' it seems doubtful, as the natives do not res.—G., Olyoala., 9.—Danish, Tak., 10,—Novara., 'Doodeen kaeen.'

REMARKS.			
ANDAMAN WORDS.	(for fish) rā-ta. (for pigs) i-a-la- da.	goe nang-a e-ché-we-rar-kay gño-in. dôi. dææterekoen.	-en.
INTAND RACE 'SHOBÆNGS.'	:		ono koe-et-ta-tje-en. ba-gna-le
CAR NICOBAR.	endreien	sitōm lōm jung-tju dahāiteren hanēang	gñia de kontæno koe-et-ta-tje-en. hat pehov ba-gna-le
TRRESSA BY M. PLAISANT.	:	ta-liap. ta-liap. ta- tsie; iana; ianet. hole i'hōrnang. rhaâtk-ghēn. huleang. kom ta akah. hēhwang-ta- hehomang-ta- karhû along nphê (take a.) hæle. hamang	::
GREAT NICOBAR.	eufæhnje	fung; ben-ho-ā- we koming omt-jokô péteréet meōm ngūm tjong-ma.	mjé ta de eñg ba-rō-e-ka
TER NANCOWRY DIALECT.	bel	te- ben ho-ā-we ben ho-ā-we (16) hamā ithēak loa hatein paja. ho-o-en-tjua. hotjié botjié cov enloin tjumóa	enmāne; kanjom tompænshe
Елекізи Words.	Arrowroot	Article (of speech) As Assend Ashes — Ask (16) — Asleep Assist (17) Assure Astendon Attendon Autention Avarice Augment Authorize Await Await Await Await Await Await Are Azure	B Baby

oth-goó-thor-da-	jabagda. arb-jar-bug-da.	20 A.										
: 1	:											
tamnõi	:					mam.			hoshætewei.	kovaake (for catch- kantjema.		
:	:			anæ-	-e	Œ			:	atch-	(for	
				$cask \ (22) \text{ tjanæ}$ of b f	mai-e.	village) ta-jung-gñe		'	:	(for c		
ok	hat lak	· [gna-kol. (21) hao.	$cask \} (i)$	posts outside	village ta-jung	kohāke.	bep.		vaake	kanshola	S A COLO
18 ok	ha .		 				ko ko	be	:	· ko	ka .	•
•	•		: :	: :	:	:	: :	:	:	:	:	
	:		: }	::	:	:	: :	:	÷	:	മ	
la-huk	1	te-nam.	pale.	::	:	i	: :	nko.	:	:	ntanhje	
:	÷	:	: : ::	: :	:	:	4	: :	:	:	:	1
tabakut; ko	:		ne-kon 	: :	kaneie	shōāt	hohēnne	pafunte	:	inōla	(for hintain	}
Back (18) (19) (19) ōk; la ōk tabakut; ko la-huk Backside G. tam.	Bad (20) (20A) (20) hat lapoe	shajor.	va	(cask kannam of b-) karoeka (bamboo)	posts kaneie kaneie	villages) / hibū dūne	e. kohā koi	pipe	shok shanei tai	2 1	kanshōla (for	
::	::		(22)			: :		: : :	:	:		
Back (18) (19) Backside	Backbone Bad (20) (20A)	Bag Balance Bald	Ball Bamboo (21) (22)			Banana Bandage	Banner Barber Peal-	Barrel Barren	Basin	Basket	,	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' or and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); ae as ai in 'fair;' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 20.—E. H. Man, menkainy asheh; 'surely a mistake l 204.—Listile Andaman, de Eff, 'makóng bata' 22.—G' 'has', 22.—G' 'dyagar.'

16.—E. H. M. atot.'
17.—Schowra Island, deRff. 'lornang.'
18.—deRff. 'kiwel;' doubtful.
19.—E. H. M. 'oke.'

REMARKS.			
Акраман Words.		lood-gar-kay mieh-e-bar-da. (what is it). millokay (be	chel'-lim-da. oth-pár-ra-kar. the-kay. booth-ma-da.
INLAND BACE 'SHOBENGS,'	kč-wī (Sestus bark).	hŏhōm 	hóe shin lau-e chel'-lim-da. hæn-ei oth-pár-ra-kr kōe-to. holoeñg-wa booth-ma-da.
CAB NICOBAB.	haat (close-grain-ed, little.)	hau-wōk	tahóata almaé. main-ko-a. faéle tjamam.
Teressa by M. Plaisant.	atjaagela (voreath of 5-)	latielk; hatiel- mang hadju; to- hiæke-te. aksi kajit, chui-men.	manhje fhââ, hilee katsi
GBBAT NICOBAR.	ko-leigña (<i>Ayfoz</i>)	koleit	malau motjé fó-ong kō-e-tō injoe-e toñg-gña-
THE NANCOWEY DIALECT.	tjuka a (close dyamae, little). hintain (close, big) akhau (peculiar cloth made of the Sestus tree. At the Great Nicobars it was before used as clothing) manely-ne. mognéak (flying ko-leigña (flyfoz)	fox) (23) joko-leit ôt	tjaka ja je. tjaka ja je. bedås.) gmoa (25) nhoing ori, fæhnwe (rukal, olkul) lapoa iwi hilaôk sæ-ho-low-we met-jat-jok.
ENGLISH WORDS.	Bast	: ::	Bead (24) Beak Beard (25 26) Beautiful Because Become Bed Bed

	ai in 'fair;'
wo-be-tar-da. arb-jo-do-da. te-gi-ke.	(German); ae as d', ', ', ', ', ', ', ', ', ', ', ', ', '
	au as in 'Auge', au as in 'Auge', trai' doubtful. heea heeya?' i-heeya?' Schowra Islan
gnei tjua masi— poël.	re sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German 28.—E. H. M. 'hoolatai' doubtful. 29.—G. 'aithii,' tcheea heeya?' 30.—E. H. Man, 'tcheea heeya?' 32.—E. H. Man' dai-heeya?' 32.—de Bff: 'betel-leaf', Schoopa Island,' hiju.'
ngta	n 'yard;' et and at a y the natives.
endāp (in time) huheñ huheñ huheñ hanhangta-nær tromoi huk-hogn han-ta-kawoek huk-hogn hana-ta-kawoek huk-hogn hana-ta-kana-gñæ. huk-hauf-hope huk-ha	r Hindustani; j as y i n?;' not recognised b
27 dale i-k a-h æ (not bekind) tiram (in time). (28) wē ta-la-auk ho-ov tinkæng tijīm tijīm tijīm (E. H. M.) hakté. (b-nut) hija (B. m. M.) hakté. (b-nut) hija (alo, wild) uloga hija. (b-crusher) lano hija. (b-crusher) lano hija. (b-crusher) lano hija. (b-box) tan-āp	The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); ae as at in 'fair;' 23.—G. 'jojoleit;' E. H. 'Man lown'; not recognised by the natives. 23.—G. 'jojoleit;' E. H. 'Man lown'; not recognised by the natives. 23.—G. H. M. 'hoolatai' doubtful. 25.—B. H. Man, 'tcheed heeya'? 26.—G. 'aithii.' 28.—E. H. Man 'stand', hiju.' 27.—E. H. Man 'dadek.'
Before (27) Begin (28) Belind Belly (29) Belly (29) Belt Benoan Beneath Berel (30, 31, \$32) Better	The vowels are s. 28.—G. 'joylol 22.—Gell' Soj 25.—B. 28.—Gell' Soj 25.—Barle ha

Bemabes.			-		•				
ANDAMAN WORDS.		choó-la. ar-bar-rar- tar-da.	chor-pé-kay.	wo-lu-bai-a-da.		e-tar-par-do.	ārb-theé-da,	(to bl.) ar-kun-gir-re-mar-kay. (it bl.s hard) wool-lun-tho-	gada.
INTAND BACE SHORENGS.	hoe-bashoeit		kenjt po	metj	٠	:	tjé-tjéng	:	
CAB NICOBAB.	po-eje	(35) tjæhe-tjon (kæ	(41) biskot. hokâp konjā	} toring		at moek	(48) maham	kofat	
Teressa by M. Plaisant.	kanhiong.	siki å kbæt	fuat 43 hat-tsiang	hehu; hifu-mæt hifu-heu (make bl-) athuak	hanang.	hathahea 46 (bl-on one eye) imiang-ti-emat	:	(to b-) nfåa	nåale.
GREAT NICOBAR,	omtein tu	a-1		:	toe-a	gna puje ve tō	::	:	tjong-ma
TRE NANCOWRE DIALECT.	(33) kadū	gmoá (i. e., beak) (34) sitjóa (37) 38 (any b-) hatleit (edible)	nikae. (40) pośng (42) ôpkšp tæšk	(44) oel	dom katlaut (bl-of sword) in- oat-te kaling.	(i. e., foreigner's knife). (45) hat-hew	oróhāka (of a ship). (A) wāh. (F. E. T.) ou-	hehei (bl-the nose)	49 tjumóa (F. E. T.) tjong.
Емеціва Words.	Big (33)	Bill Bird (34) (35) (36) Birds-nest (37 (38) (39).	Biscuit (40) (41) Bite (42) Bitter (43)	Black (44)	Bladder Blade	Blind (45) (46)	Block (47) Blood (48) (48A)	Blow	Blue (49)

							1	
	ba-ja-da.		1	arb-chow-da.	tár da.			karma.
	kehā (canoe)		,	:	ka-a-eng tár da.			foing
	ab (canoe) kehā (canoe) ba-ja-da.		$\left\{\begin{array}{c} \text{hifte } \left\{ \begin{array}{c} European \\ batel \end{array} \right\} \\ \left\{\begin{array}{c} batel \end{array} \right\}$:	kotje lépré. enjul kuntran.	el gñok. pillon. nng-	ndrijen
(go on 6-) hafot	Same		:	$\begin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	kolrān	io :	 wer b-) ea	mang (b-net) kardije.
:			:		in eng		gñe c (wicks	:::
:	Boat (50) (51) 50 due (Nicobar doe (canoe)	canoe). hinfoal (Burmese	canoe). hifue (European	(Novara) okaha h6ha (to b-) koholæ en p6e	ong-eng	lepré 52 shupāta	ol-endaie petei (53) pentafigniñg eeboo	Bow (54) (55) (56) (64) (55) foing Bow (of a ship) shin-gol-shé-dé
Board	Boat (50) (51)			Body	Bone	(S	Bough	Boundary Bow (54) (55) (56) Bow (of a ship)

The vowels are sounded as in German or Hindustani; f as y in 'yard;' es and as are sounded like 'eye;' as as in 'Auge' (German); as as in 'fair;' as as in Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

48. - Would in Nancoury dialect sound 'he-méang-te olmat;' means ' one eye.' 484.—I have entered Mr. Iuson's word; it means 'blood on the head." 50.—Hænsel 'palong,' obsolete! 51.—'Pateal,' (European boat.' 47, Means 'fight,' 48. Galathea has 'mam.' (F. E. T. stands for Iuson.) 52.— B. H. Man has "denapla" means 'stockings. 53.— Galathea has 'hanaschalei, very doubtful. 54. -- fun (Teor) Wallace, 'fean' (Mysol) idem. 49.-Galathea 'aul' means 'black.' 55.—Novara, 'donna?' 58.—de Rff., Schowra 'lindreijen.' 42.—Notice the difference in pronunciation from 'tortoise-shell.' 43.—Means 'not sweet.' 37.—Fontana, 'sislegue,' obsolete! 38.—E. H. Man 'honkang,' not recognizable. 39.—deRff. Schowra and Bompoka (eatable b-) 'ka.' 33.—4. C. Mon 'karup.' 34.—'Novara sichna, perhaps from Teressa? 55.—Galathea, 'mischiana?' 44.-Fontana, 'thanula,' obsolete! 45.-E. H. Man, 'pukeean.' 41.-Portuguese. 36.- Doubtful. 40.-Malay.

REMABES.	=			
RBM	,			
Акраман Words.	ub'boola.	ar-lar'-ty-yar'- bar.	coô-joo-ree-kay.	ormokay.
BACE NGB.	, :	:	:	
INLAND BACE 'SHOBENGS,'	:	:	* :	: :
	od)	•	:	
CAR NICOBAR,	kāpa (b-of wood) tasille (b-of bark) gnie tjanha moetá lôt (för arm or leg).	kalpeit o koi.	(61) ko-æi. ochne o.) (62 elgnôk.	64 tæ. ohāp. hehum. kinha. kæ-a
Teressa by M. Plaisant.	setum hātep 67 kasson. khiniong nkonje atlhāāt	akotpo-ite	heâgn (<i>hægn</i>) (<i>brupp</i>). huh hægn (<i>do.</i>) pataxi; ràkn.	måke. hukét, hukiét kom-ta-liap (6-
GREAT NICOBAR.		kei-peiñg		hov-va
TER NAMCOWRY DIALECT.	hoptep (b-of wood) tanâp (betel b-) tafûl } (b-of bark tashule of trees) (58) kanjom kinshoá kanhá (b-for the arm)	(b-for the leg) hin- kāp-la. kandoin (Novara) kalahaee. (E. H. Man) yoc-	(62) olendaie	(63) toā. (64) ta hoeng kan-ejūm kanha okæ; halœ halea; kataé (F. E. T.) eeneen.
Erglish Words.	Box (57) hoptesp (b-of wood) tanáp (betel b.) tafól 2 (b-of bark tashule 5 of trees) (58) (58) kanjom Braces (of trowsers) kinshoá kanhá bracelet hojór the arm)	Brain Brass	Break Break Breast (62) (63)	:::::

67.—Portuguese. 68.—Hindustani. 69.—E. H. Man, 'plooroo!'

	-					,	chápa-in- olun-ga-kæ.	*
	foa lita foa (young br.) kaham (young br.) nan.	(elder br.) mæm (elder br.) hō-she.	tō-o•	ledo.			pa-ko-a-me. fung.	
	 caham	mæm	:	::			::::	
roñgkéal.	ochna fóa (young br-)	(elder br-)	ha-6 shanói ma.	kanôt	68 balti.		oplabo.	
:	:::	:	::	<u>;</u> :	:	į		sink
:	eo nang	•	hahie	sakiāh. (to br-) sum	kana-khiâ.	krebō.	(to b-) athuāk	hotsiét påhé-ka. mapet (i. e., sink dead man).
:	:::	:	::	:::	::	:	::::	:
:	:::	:	olmat	:::	::	:	:: :	:
:	:::	:	pehol	:::	: :	÷	 ehōje 	:
kéal	(vide Break) efa ol gñi (65) (young br-) tau	66 (elder br-) tjau	ha-e-i (eye br-) pujol pehol olmat	perang ? kota koi	Ianakoi. (67) lā pipa shi-o-un	kapo; kuban?	kiong-kaling (69) aheol ol ōle	ol ōle
annm	z).) (66)		а	:::		:	:::::	:
Brinjal (solanum	melongena). Broken Broom Brother (65) (66)		Brow Brow	Brown Bruise Brush	Bucket (67) (68) Bud	Buffalo	Building Bullet (69) Burial Burn	Bury

The vowels are sounded as in German or Hindustani; jas y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as at in 'fair;' a as in 65.—Novara 'tschao-anyana' probably for 'sister.'
66.— E. H. M. 'tchao-enloya' (osu br.)?
'tama osheh' (half br.)?
'tchao' (abstract brother)? (sic!) 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

57.—French.
58.— E. H. Man has 'lit'; not correct.
58 and 80.—from the Malay.
61.—of the Pandanus fruit.
62.—chest.
63.—breasts (woman).
64.—b-nipple.

REMABES.							
Акраман Words.					arb-tár-da. arbó-mokay.		
INTAND BACE 'SHOBENGS,	gŭi-ohoei.	;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;;		bashoei.	mænde (i. e., what is it	called).	
CAR NICOBAR.		sor con cd	, ,	:	::	:	
TERESSA BY M. PLAISANT.	kiank-fô-nâat khiâ-te-pemet. scheu (i. e., little	tree). kunvi kunhuhomi kuntot.	ta-nhjēē $\begin{cases} (ne) \\ (ne) \end{cases}$	khiuk-sikiâ (i. e., place for birds).	harŝak. Hahem	hukèt vim (invite) khiuk-pamoni	('.e.,peures or wur').
GREAT NICOBAR.	::	:		:	kanmoana	lat-ji-akla	enhéang.
THE NANCOWEE DIALECT.	mong-hang-ko	kalo gñave. (70) kantjap. (71) balan	me-æ-ho (nea , by). (F , E , T .) mach ($71A$).	nut shinpojeja. gñi holpōl	hom lem. harrow kanmoans o-tji-o-a	gram	tang. (Fontana, 1778) gomoi. manja la-manja nat.
ENGLISH WORDS,	Burst (of anger) Bush	Butterfly Button (70)	.: (71A	Cable	Cake Calculate Calf (of the leg) Call	Camp	Cancer Cannibal Candle Candlestick Cane

	ba-ja-da.		-						by'-arn-da.	ai-ne-kay. (ctuntle) yar the thood-	kay.		
	(Hamilton, 1801) (Nicobar c-) ho ba-ja-da.	(Burmese c-)	pine.		kom shoño ve.	0		9	pafunte.				ohoei.
	milton, 1801)	 					-		::				:
	. (Ha	·dd _a	-	- 1					::				
pâlé-ta karhû	rae rae	:		,	kantan	nmhænhje (old) harâak kiong			pipa	::		heole-vite. khiuk titial	ntå
:	:	:					:		::	: 1		: :	į
:	:	:					:		: :	pata chohu		:	
:	doe	:				: :			<u>:</u> :	pata		a-1:-	let
hinkok	(Nicobar c-)dué doe	(Burmese c-) hin-		busse. (c-of gun) kanap-	bin-dæl (v. e., gun's tooth).	captan ok'iūk	mamaong olekal.	(72) (copper money) Sancta Maria.		ōk-shūp (when falling) lé		o-how-æ	(imperative) léat let
::	:		. : :				:		: :	:	1	::	:
Cannon Cannon Cannon Pall	Canoe		Canvass Cap		Cantain	Cargo	Carpenter	Cash (72)	Cask (73) Cat (74)	Catch		Cause Cave	Cease

The rowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' or and ar are sounded like 'eye;' an as in 'Auge' (German); as as in 'fair; as as in 'fair; as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 70.-Gal. 'enmogne-kninint?' The latter half means 'coat.' The first

half is doubtful.

71.—Fontana 1795 has 'hacaou,' evidently the same word.

71.4.—Vide 'Afterwards.'

72.—A ourious trace from the time when the Portuguese traders were common in the Indian seas! At present the pree are honored with this name.
73.—Portuguese.

74.-A Malay word which was in 1778 and is still in use.

REMARKS.				-					
Andaman Words.	kar'-rup-thar-				$e ext{-} ext{garb-} ext{da.}$	oth-coog'-da.	ob-lé-gar-da.	biola. (O.H.B.)(child-birth) adaleeka.	(O. H. B.) (be with ch-) arboodeeda
·INLAND BACE 'SHOBENGS.'	pamain	pania.	kabev.	shâk.	gna-tôt. omjokka. balai. gnoa-tjie		tjéang ognoak. omibatei aoi. kæ-e	:	
CAR NICOBAR.	:	:	:	:	tapoa	::	(Galatea) nhja	(Hamilton, 1801)	
TERESSA BY M. PLAISANT.	:		lanet (to ch-) hahehôk.	taring. kalhjâat.	hat tôt alam		(gon haiom) khuan kamuin. khui-kaptan khinione	khuan	
GEBAT NICOBAE.	kave tjondeka-æ-	hilūe tehija. thija.	::	shak		na	: ::	:	
THE NANCOWEY DIALECT.	(little c.) tjunkoj kave tjondeka-æ-	a-æ-ap. comlam je. ilver)	katæ-dæ. enpōje. shun (i. e., barter) har-	shom joang	(76) ta pua mitai (77) kalo tapoá	(79) hoptap olendêie	koen-kamóe omja	kon-tje	1
Емензи Words.	Centipede	Cerute Chain (75)	Chair Chalk	Channel Character Charcoal	Cheap (76) Cheat (77) Cheek (78)	Chest (box) (79) Chest (breast) (80) Chew	g g		

				1
ar-kar-thar'-da,	to-ko-kay.	rar-kay. tjatkay. ar-ka-ber-rin-ga.	tar'-gar-da. (O.H.B.)boroda.	Volume Police
mjen te tjean ar-kar-thar'-da wéung.	tjin.		$\begin{array}{c} \operatorname{rap.} \\ \operatorname{hol}\overline{o} \mathrm{n.} \\ \\ \operatorname{gn}\delta\text{-}\mathrm{e} \end{array}$:
	-1 1	: . :		(Gal.) tamoaie
(place for ghose khiuk hivi.	<u>50</u> :	piæt. tsieki akhik-tsie kité (spiritually). tsie kité.	ıâale	tamûai tamîa.
	: : : :		: : : : : : : : : : : : : : : : : : :	
konéante	::::	pi-et (81) i-tju-ik iéap		jeng. shis-tjingi. som.joang kom- duñg-ge.
icum)	<u>~</u>	(81) ness		ster

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' of and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as at in 'fair;' a as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 79.—Fontana, 'aptejo.'
80.—daRff., Schoura, 'kapang.'
81.—Gal., 'efoa.'
82.—Fontana; strip of cloth 'lanoa.'

75.—Novara, 'malao;' it means 'a string of beads.' 76.—Burmese. '77.—B. H. Man, 'hai yoo nang ?' 77.—B. H. Men, 'hai yoo nang ?' 78.—Galatea, Schowra, 'dja.'

BEMARKS.						
ANDAMAN WORDS.	-		choe'-ke-kay.	keth-ne-ora-0-	kay. minnikatsh. (come away) mo-cho-weet-	(c-and play) mo'-cho-me- jurj-kay.
INLAND RACE 'SHORÆNGS,'	tanhaï (<i>ripe-c</i>) katel.	(green-c) hóa (husk of c.) hint-jeng.	ho-enjūp kaing choe'-ke-kay.	wén	ed.	,
CAB NICOBAR.		(c-tree) ta-āuk.	::	(fa). (came) tāē	mattāē.	
TERESSA BY M. PLAISANT.	tsio-matahæt	jenong (de Rff., green c-) kâhauk	(empty-c) nlong hå.	kuket-ta-ieng-khiuk (bring to-gether in one spot).	(approach) hem	hehang. huleanga pàhê.
GREAT NICOBAR.					: :	:
THE NANCOWRY DIALECT.	kaje-tjuk ka-jija (83) kanjut (84) kamóe kon. la-mashá. (17pe c.) gnoat	(green c.) Jenong (kernet of c.) hint- jeng. (husk of c.) kataw (c-tree) oglau ojuu .	(85) (ghee-c) hajan patjau kaæ	noat. newap. 6-té-ré		:
ENGLISH WORDS.	Coast Coat (83) Cock (84)	Cocoanut (85) (86)	Cold	:1	Come	Companion

																				-
		(be-c) (O.H.B.)	ad-aleeka.	,	jo-e-kay;	jooaka.	(c ing utensil).	(O. H.B.) alara.					uklike.	dootram (0. X.	udagda.	o'thor-kay.				
		:			:	54		:					:	:	:	:				
t.		:			:			:		٠.			:	:	- a.s	:	ie.			
gœ-et.		:			:			:		kabev.	1		:	:	guo-o	:	panne.			
:		:			:			:		:			:	:	:	:	:		1	
. :		:			:			0:		:			:_	:	:	::3	alei			
:		:			:			:		:			:	:	:	(77)	(cant.) alei			
	-hi-				:			:			1			:	:		: :			
tæt, theunghatæt	nphé-ta-khiuk-hi- vi (stop in place	of the spirit). (be-c) kahia	etsen.		:			:		:			páhé kamapæt	:		:		į.		
t, the	hé-ta ri (sto	of the $e-c$ k	hehot vetsen.	hala.					prata.	Troffer?	kiak.		páhé ka huruh.		kinfat		rraak	conang.		
- tæ	id			hē	:	-	_	:	Id				p.	:	<u> </u>	.: -		:		-
:	:	:	:	:	:			:	:	•	:		: :	:	:		:			
:	:	:	:	:	:			:	:	:	:		: :	:	:	:	: :		1	
:	:	:	:	:	:			:	:	÷	:		: :	:	:	:	:	: 1		
:	:	:	:	:	:			:	:	.:		<u> </u>	· oke	:	. :	(:	-unc	(1)	(17.1
	÷	:	:	:	:			:	Sancta Maria			(E. H. M.)	E. H. M.) oke	:				(E. H. M.) pum-	mahoin.	gei
omtôhm	danang								ncta	shun	1361	(E. 1	ong.		tjahoa	5n	паггом	. H.	mahoin.	kālan-gei.
		<u>:</u>	:	:	:			:	Sa	sh	4					hag				\
:	: :	:	:	·:	:			-	y (vide	:	,	:			: :		:	: :	- :	:
Complete	Condemn	Confined	Consent	Contract	Cook			Cool	Coppermone	Coral-lime	A TOO	Corner	Corpse Cover	Conch	Cough	7	Cousin	Coward	Crab	Oran

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as ai in 'fair;' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch." They do not grow hard and taste nearly as horrible as ghee. The

83.—Fontana, 'Chanlo,' obsolete!

84.—Novara, 'Kamooe-koep?' The stay of the 'Novara' at Nancoury was very short!

95.—Ghee means 'Indian melted butter.' The nuts I call 'ghee occoanuts' are peculiar to the Nicobars, and are considered a great rarity.

tree that bears them will sometimes produce good nuts with hard kernels. They are used at feasts for offerings.

86.—deRff. Schowra green cocoanut 'kähauk.

REMARKS.						,						
Andaman Words.	,	(O.H.B.) ieeg.		bart'-car-da.	tiek'-e-kay. te-gi-ké.	takeeka $(O.)$ $H.B.$ o-da-da $(nau-$	crus-snert).		col-kay kapike	ig-nar-re-kay (O.H.B.) chool- kă.		
INLAND BACE 'SHOBÆNGS.'			wel ta œ. fenji.	:	<u>`</u>		1	-	kadenji			ki. kidum-nafæ.
CAB NICOBAR.	<	: :	: : :	:		:			:		+	::
TERESSA BY M. PLAISANT.	khiuk khinion (place for child).	hubé, hubomi.		nkhâa, khâa.	pataxı, rakn. hæ hægne. tikâat kahehole		hehomang-ta-ra- me-khia (desire	after every tree). mhæne. khianti, (s) khi-			-	samiñ (e)
GEEAT NICOBAE.	:	:::	: :	:::	:	:	:		:			::
THE NANCOWEY DIALECT.	:	mulhæl	kedāl ' hatein pejā. foing	::	tjīm	wejom piteng		(E.H.M.) tatoichu	ontoang, olkal	(F.E.T.) Oo-tala. $(E.H.M.)$ hoorasheh.		sanéat kidume
Елеціян Words.	Cradle	Crayfish Create	:::	Crush	Cry	Cultivate	Cupidity	Custom	Cut	Cyclone	D.	Dagger Dah (Burmese knife).

	(O. H. B.) ra- meeda.		goo-roog-da.			el-la-war-kay.	(a H O) or Poli	aladea(O.H.D.)	shenekaîn $(day)(O.H.B.)$ choekă $after\ tomorrow)$ $(daybreak)$.			1	e-poo'-koo-yar- har-da							
:	100		:			he-it; ta-a	,	:	shenekaîn (day after tomorrow)			ba-é.	:	1-1- 824	Dala-III.			tasheng.		
:			:			:		:	: *			:	:		:			:		
::	1		:			:		:	:			:	:		:			:		
:		rhamang (fear).	titial		nkênhje-kuan.	nkênhje-kuan. hungi		:	schæht (day after tomorrow).			kapæt	:	wit fhôt.	ivihoatse.	khiâa.	hahâai-	:	hat-nhin.	
::		: :	:		:	: :		:	:-			:	:	:		:	:		:	
_ :		::	. :		:	: :		:	:			:	:	• :	: :	: :	:	:	:	
katoka		jan		(F.E.T.) toochool.	:		î .	ting		linhæng (today). manjúe (yester-	tensagi (daylight)		But	:	kalo	Novara, thjajas	(E. H. M.) oal.	:	1W1	
Dance		Danger	22.0		Daughter	Daughter in-law.	phase and		Day (87)			:	Deaf	Debase			Defend		Delicate	

fair; œ as The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard; in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch,' 87.—'han' day (Rosen, 1834),

REMARKS.			1.4								
Andaman Words.		errum-chow- galla.	oc-ko-lee-kay. $(O.H.B.)$ ookoo-	TOP OF	(O.H.B.) koop.	,		ek-bung-gikay.		(O. H. B.) il-	(O.H.B.) walka.
INLAND BACE SHOBANGS.	sheit.	tasheng	:		:			o-eñg-ha	kashitje.	:	:
CAR NICOBAR.	: :	(Gal.) isange.	:	*4					olêi	:	:
TERESSA BY M. PLAISANT.	hivi	hat-ghēn vetsen.	kapæt	nreng' ntsie. hunhang-heng.	:::	hehū. hifū-heu.	hat-hehōt.	:	: 0	hoh'hangatsike.	aluha
GREAT NICOBAR.		111	:	::	- : : : :		:	::	:::	::	:
THE NANCOWRY DIALECT.	shéang (F.E.T.) khū-ark. (SS) iwi	(69) Lanemaru onhang (90) (Hensel.) eewee. diu-shnwang.	(E. H. M.) loih- sharong.	karōke (E. H. M.) gnia-	nayun.	$\stackrel{\text{olgh omat}}{(F. E. T.)} \cdots$:	pomkeie	kaló		
ENGLISH WORDS.	Delicious Demand Demi-egret Demoi (88)		Dhoty (91) Die	Difference Difficult	nish	Dirt Dirty	Disapprove	Discover	Disgust Dishonest	Displease	Distribute

		-			
		this word has been adopted by a mistake from the Hindustani; if means 'a woman 'in this lan-	guage. In its seems to me very unlikely, just as unlikely as the old story that the Andaman "negrito" should come from	African slaves weeked on these coasts in a Portu- guese vessel. Their 'kjök kenmiöddings' prove that they have	islands than the Portuguese have been in India.
6-kay-yar-ba(do not touch it). on-kar-nar-kay (do not do that). ar-ka-wel-lu par-kay	done enough).		lot'-te-kay. theg'-ge-kay	$(put \ d)$ o-cho-thoow $(move \ d)$ arth-bul.	d-). arth-bul-ler-ge kay (lie d -).
: !	penlunne. küp	-16	gñidé(sit d-) kantæv (i. e.,	wait).	: / :
ji tjalati	penll (Hamilton) tamam kūp	1::	(Gal.) hoints (sit ghidé(sit d-) d)	+	. ±
tolæt (hew to pieces). aluha. kit akah (do not tji tjalafi	hōm (Ú	iang-amōk.		1 1 -	ii i
* ; * ;		•	::	1117	:
(! () ! ()	: ::	: ::	: ::	13 / 6 1	1 1
1010	0 ::	79.1:	::	9.121	
harrow tjit akah (do not know)) manló-ine (92) åhm	para. kakani. foang.		± .	
Divide	Doctor Dog (92) (93)	Dollar Door	Dove	Lá	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as at in 'fair;' a as in 'German); of soft as ch in 'loch. 91.-Is a cloth which a Hindoo wears in lieu of trowsers.

88.—In the meaning of the Greek dalpuv.
89.—They have a very distinct recollection of the Danes.
89.—They have a very distinct recollection of the Danes.
80.—I do not believe that the spirits which the Nicobarese fear could be called devils. They are the "manes." That however the Moravian missionary might take that view is easy to understand, and others as the Revd. Barbe, Novara, and E. H. Man did not speak the

language at the time when they made their collections.

92.—So also Rosen, 99... So also Rosen, 99... 93... Talitoe, Ilysoh, '9em.' 94... $Gal_{\rm B}H_{\rm A}$, Schowar, 'poshe, $Gal_{\rm L}$ sit down, $Gal_{\rm L}$ Little Neobar, 'kantai.' S

REMABES.	-											
ANDAMAN WORDS.	do-e'-kay.	wil'-lit-kay. willike; tjatkay (O.H.B.)oligka.		or-ko-mool-we-	kay.		e-poo'-koo-da. (O.H.B.) pokoo.		\sim	gooka (oury in the earth).	(O. H. B.) ric-	hiaka.
INTAND BACE 'SHOBENGS.'	konfoang tæ.	laha-e koak	kalœ.	:	\ 		gña tjūe (ear-ache) ijei (ear-sticks)		bong	komdæng(north-	:	
CAB NICOBAR.	eguno	(95) ka-œt	shōta	:					:	:	:	
TEPESSA BY M. PLAISANT.	oq	gnoidn		elōer	hæhia (chihid).		nang kot, kogn, mifæ sanamnang (ear-	spoon).	matah æt (world) lenku (e-quake).	:	:	râatk ivi.
GEEAT NICOBAR.			::		:		::		:	:	:	:
THE NANCOWEY DIALECT.	:::	top, pem		:	piét		(96) nang (97) ijé, itjei (earsticks).	(S)	eetchar (99) oal mattei	(100) fol haé fol (north-		(E. H. M.) too yu-
Erglish Words.	Draw Dress	:	Drive Drunk		Dust	pi	Ear (96) (97)	Early	Earth (99)	East (100)	Ease oneself	Easy

maekay tick-	tisfied with eating).			mo'-lo-da.								
÷		:		:							,	
nak		:		enkét.	attı.				bashoi.			··· hæi:
gnia		:		(Gal.) laal	ret				:			:
milton)		:		7.) laal	7.) hæv				: _			:
(Ha	•	:		(Ga	(Ga				:		1	:
:		:		::	:				:	else-		:
ngha		:					ng.		:	n. tsie.	÷	.: ^{ik}
(102) ungha (Hamilton) gnia nak		:		paivâat bæó	neooju		reankiang.	hyhaho.	iaeang.	nreng'n tsie.	where).	vi, vi huk.
:		:		::	:	T	:	:	::	:		: ; ;
		÷		::	:		:	:	::	:		::,
ınjap				٠						٠		
		:	89		:	ದೆ	:	:	::	:		::
ıôk		hoh.	bird	::		mé. khiuk	50	•		:		• •
auk 1		ra) to	ing. 6 (e-	s).	nfōar	nmdje biuk-1	ı kéaı	te.	ng héang	:		:
(101)		(Novara) tchoh	komtjing. hikaé (e-bird's	nests). lōan hoja	nfóan shom-nfōan.	fuan umdjomé. hat-khiuk-khiuka	det un kéang	lé fante.	wotoang shom héang	<u>.</u>	omak.	enuñg
(201	1	:	::	::	::	::	:	::	::	ÿ :		: i
Eat (101) (102) (101) auk nôk kanjap (103).		Ebb-tide	Ebony Edible	Egg	Eight Eighteen	Eighty Either—or	Elbow	Elder Elephant	Elephantiasis Eleven	Else	Embers	Employ Empty

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' an as in 'Auge' (German); as ai in 'fair;' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 99.—Rosen, 'voal-mat tai.'

B. H. M., 'doo I'; doubtful.

100.—Rosen, 'full.

101.—Fonland, 'hanino.'

102.—Teressa, deRff.' 'nya kahæ' (I eat).

103.—Little Andaman, deRff., 'makui lélé' (I am satisfied).

95.—Hamilton, Car Nicobar, 'okk.', Gal., drinking vessel, 'dhjugar,' 96.—Vallace', Ilysol', tenaan. 97.—So also Rossel. 98.—Does not mean 'ear-rings,' but the sticks they wear in their big-bored

REMARKS.														
Andaman Words.	(104) (O. H. B.) aēr.	(O. H. B.) ar- bodida.		(105) thoo-roo- mar-ba.			gñalāk he-i $(O.H.B.)$ alā-				er-ram-chow-	galla (the evil spirit).		
INLAND BACE	:	:		gna ho-e		A	gñalāk he-i		gœ-et.		gna kæ	`		
CAB NICOBAB.	:	:	- ·	:		1	:		:		:	1		
TERRESA BY M. PLAISANT.		:	lét, gon-(to e-)	tet hâat	vetsen. hiañ sang'n.	later. rhâne, rhæne.	hehohang.	ladije.	râme pâhé	râme-khiuk.	net lopah. khiak ghen net lo-	pah kā vi pā-hē (speak evil of a person).	tan hibaai. metam ; sehia.	lhâak. kom-te-akah.
GREAT NICOBAR.		:		:				:	:	:		* .	- : :	
THE NANCOWRY DIALECT.		:		In-glæsi.		oign.	engse shup heng	ladi'-eje-(sunset) hatam (while it is	omtôhm		hat lapôh	Ī	kalén (foreigner). umkom si tjænmé	
ENGLISH WORDS.	Encampment (104)	Enceinte	:	English	Enter	Equal	:	Evening	Everyone	Everywhere	Evil		European Exceed	

-dari"."da	dal-da.				1	(0. H.B.) apar- ka.		ar-kun-yon-ger- te-kay.	idjaj kay.	ar-par'-lar-da.	pa (f-away).	geea (not f-).	
n tomust		behol hinmat.		-	gno tjue.	tashe	kóm-tã.	:	kan-fi.	gña-e-kō	1	tjue.	
÷	pluralis) oalmang	(Gal.) drugmat. behol hinmat.	ong ade.		(Gal.) khua	:	:	:	:	1:		:	
ān-râme (to- s every one). vi (be-e-).	iniang-te-emat (pluralis) oalmang (one-eyed).		huk-emat.		mēt	khavæ; khåa	tsigamang (fall	:		hâaik	1	:	
:	::	:	::		:		: :	:1	:	:	3	1:	
0:	::	•	::		:		: :	:	:	:		:	
:	::	<u>:</u>	::		:		::	:	1	:		:	
	(F. E. T.) all-mā- nīka.	aukmat pujôl olmat.	kat feit	•	(107) tjokahæ	pom-fuk-se	talœhe	mi-tā-i		hania. hœ-i; how-i		(108) tawatse de	(109) be-ha ré. (110) jetju-tawatse.
•	Eye (106)	Eyebrows	Eyelash	Ĥ		:		Falsebood	Fan	Far		Farewell (108)	(011) (011)

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye'; au as in 'Auge' (German); a as ai in 'loch.' 108. - The guest, 109.—The host. 110.—Fontana, ' kala-kala-younde?'

104.—Means also 'place of rest,' (O. H. B.) 105.—Little Andaman, 'mæmavel,' enough, (deRff.) 108.—Malay, 'mata.' 107.—Rosen, 'djakah' (so also R. B. T.)

THE OF THE

REMARKS.		,		-1		`	*	
ANDAMAN WORDS.	O. H. B. mameeka (fust asleep), O.H.B. roneka			ar-o-de-ræ.	-	O.H.B. apaila Do. abara (un-	р д	arb-ou'-yar-da
INLAND BACE SHOBÆNGS,	aha aha	pashō-eī	dōla		pa-œ-a. enméañg.	ojā, penhūt		tein ; fōp
Сав Игсовав.	:	:	: :		: :			
Teresa by M. Plaisant.	: 1	lard)	nehang tahang. iæt ; kaiet (old man).		r of	mong long.	:	kna, ki, kôa. fô.
GREAT NICOBAR.	:	:		::	: :	:		
THE NANCOWEY DIALECT.	lo-á (quick)	lard)	pontjerah to-foa-po tjia	Gal. komiahtje	milæ	(111) pujôl		\vec{r} . \vec{E} . \vec{T} . assi
EMGLISH WORDS.	Fast)	ret	Father-in-law	Feast	Feather (111) Female		(111A)

		-9								æ as in
			4							fair;
	tikræl.		O.H.B. koroda.			(114) O. H. B.	urieecutka.	O.H.B. surun	$\left. egin{array}{l} (a\ light), \ O.\ H.\ B.\ ext{edal} \ (a\ f^-). \end{array} ight.$	(German); æ as ai in
	:		:			:		1	:	luge,
	hoheengbo he-enjit.		:			hoi	ok.	:	:	au as in '
1	::		:			1	:	• :	:	eye,
	::		unte				:	amia	:	led like
	::		Gal. kunte	91		:	:	Ham. tamia	:	are sound
tani-tón.	pamoiñ (a f.) pamoiñ (to f.)	kum. lopsh hat-nhin.		,	manizije (little	finger).	:	akapset (light a	karhû tamoï (strong fire).	pala.
:	::	: :	:		:	:	:	:	÷	j 88 g
÷	::	::	:		1:	1:	:	\ :	:	industani;
:	::	: :	:		:	1:	:	-:	:)	H to t
shom tanein. am-umdjomé ruktei.	pomon in (112) kajué (fight- ing stick).	(fighting cap). tané jan. harfut. komb	ganetei (finger) mandú-e (thumb) manshonka (2nd	finger). monju og gñi (long	tanoëmandantje (4th finger). mandantje (little	finger). léat, go-ong	ho-a-la-tæ.	he-6-e	omāk (embers)	The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as at in 'fair;' as as in
::	~	: : : :			-	:	:	:	- 1	are s
Fifteen Fifty	Fight (112)(113)	File Fill Find Fine		Finger (113 A)		Finish (114)	Finn	Fire		The vowels

111.—Novara, 'anst-layectery' means a pen. One of the mistakes liable to occur, when a vocabulary is to be made of a new language in a veek! 1114.—Fide Much and Many. This word of Mr. Tuson's is only the negative added to 'many'!

112.—Long stick, steeped in pig's blood and rolled in sand. This is used in all petty fouls.

113.—A well-pedded hat worm in their fights to prevent any heads being broken. 113.4.—Schoura, delff, 'ko-en-no-i., 'makwi leilé.'

114.—Little Andaman'delff, 'makwi leilé.'

REMARKS,	
Апраман Words,	chár-pa-da; bini yartha da ukra kapokay ella-boo-'kay (O.H.B.) bomee war-'ter-pe-kay?
INTAND BACE SHOBÆNGS.	egna en gra kade kohaig gagan. deñg. ke-inje. gæt-lup
CAR NICOBAR.	(Gal.) kuanghere gna (Gal.) kuanghere gna gna kade ko gagan (Gal.) tanein gaerlup goet-lup goet-lup gaerlup gaerlup gaerlup
Teressa by M. Plaisant.	hok inæ huhot; khå karah karah kubihu. tani tani lupā lupā lupā lupā ta æ ta æ
GREAT NICOBAR.	
THE NANCOWEX DIALECE.	115) gñi heóe (house for f.). 116) kā 116) kā 116) kā line). carau hat lot nia (forked ironf.). nia (forked ironf.). nonheangte sha- nein (one barbed iron f.) di. di. anein. anein. ehnwæ. ennwæ. jul. ennwæ. ind. ind. ind. ind. ind. ind. ind. ind
Exclish Words.	Fireplace (115) (Fireplace (115) (Fish-book Fish-spear Fish-spear Fish-spear Fish Fire Flame Flame Flame Flame Flame Flame Flame Flame Flame Flame Flood Flo

	mæk.	on-parg'-da.	paguda.	ig-moo-'goo-da	(O.H.B.)talama. $(O.H.B.)$ ajeekă.									
	:	:	:	:	::									
	kakéā	tjæk	:	en kō-i	ong-a-do	puel.		a deñp.	Ę			-	kanwam.	-
	:	:	:	:	::	:		:		:		hay-		
	:	ū	:		. : :	:		:		=		Ham.)	:	
	:	gundro	÷	enkoi	pohœn.	:		:		:		(119) (Ham.) hay-	am.	
lato.	:	mahehâat. K (s) aminâat gundron	T,000 J 000).		sato; l'ha		huhag'n.	fue-tôn	fone fan fran	n.	iang-tôn-foue.	:	:	.00
huhato.				hahâai		ben			į			:	:	mang.
:	::	:	:	:	:::		:	::		:	:	:) <u>:</u>	:
:	: :	:	: +	:	:::		:	::		: :	:	÷	-	:
:	::	:	:	÷	:::		:	: :		: :	: ,	() :	:	:
::	::	:	ole) (foot-	:	:::		:	mes 20)	ne (2 enties).	pairs)	(4)		Aying	:
:	auk nôk	(117) la	ol-la (foot-sole) hinkāp-la (foot-	ole ta la (118) lal.	kaleng; kalein oltjoa pæng-gna-to	shom-la-ta	tjanæp.	a inein (2 times 20)	am umdjome (2 times 20 twenties).	a tafúel (2 pairs)	shom-fuan ishāt-tafuel	<i>pairs</i>). (120) kamó	mognéaka (flying	:
	::	:		18)			: : :	::		Ξ,	:	120)	ile	:
Foliage	Follow Food	Foot (117)		Forbid	Foreigner Forest Forget	Foroite	Fork Formerly	Forting Forty	T.	To at	Fourteen	Fowl (119) (120) (120) kamé-e	Fox	Frame

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 118.—Rosen. 'Lal.' 119.—Malay. 120.—Rosen. 'Tafo'ák.'

115.—Gal., 'Umaq, 116.—Rosen, 'Ghâ,' 117.—Rosen, 'Lâh. 117A.—Bigffgy, 'huncoat,' (F. E. T.)

REMARKS.										
Andaman words.	esh padoo.	<u> </u>	Ka (sansjrea.)	-			bo-e-kay.	kapeeka.	appaila (woman).	djerri-djobda (maiden).
INTAND BACE 'SHOBENGS.'	dui (fresh water).	o-wō-a			anāp.	gœ-it.	tau-inn		:	
CAR NICOBAR.	: :				:	:	Gal. kiaalěrě tau-inn		:	
Teressa by M. Plaisant.	fååb-dag (fresh water). kahihot-komivi	pahāt.	renāāng. tsihé.		kalamā. fââb	hæm. håahé 		tahnihætsen. homlaame.	:	
GREAT NICOBAR.	: :					: : : : : :	:	::	nlen	
THE NANCOWEY DIALECT.	dhéagh fau (f- water). (E. H. M.) kaiyol	hakang abhi (from hence). jong post pp. pp. ppahaé	ful seju		hinåp Herisan	jom jom kolokiakke	kæv-me	taboan.	enhang. holeajing	kanjom enkāna.
ENGLISH WORDS.	Fresh	Frighten Frog From Fruit	Full-moon	ප්	Gape	Garden Gather	Get up	Gift Gild Gill		,

and by hat the on rree s to ally the dia-

				4							*These three form		purpose given thr different spellings show how gradual words steal into the	Andamanese di lects.	
ai-nar'-kay.	(O.H. B.)omoka	Ö	nay eulaj.	onkay.	(O. H. B.) itaree (go out, i. e.,	a light).	now - lar - kay $(go up \ a \ tree)$. mo-'cho-on-kay	(let us go).	thot-ma.		shai-tong; kœ beringada.*	bæringada. (O. H. B.) baree	gudda.		
:	:	:		:		:	:		:		kœ	::		h	
:	:	:	eré.	eñg.		:	:				ong;	::			
:	:	:	njanteré.	bishūeñg.		:	:		bawi		shai-t	::			
:	:	:	:	::	:	:	:		:		:	::			
:	:	:	:	kerahiere	:	:	:		:		:	::			
:	:	i	:	Gal.	:	:	:		:		:	::			
*****	Sant	:	:	thin	10 0n	:	:	1	:		ak,	et):			
kēté; kæt	(g-back).	:	:	ave; heâgn; thin Gal, kerahiere bish	hafot sag'n (9 board).	iatet (go in)	thiudi-okei		:	homlaame.	helang; l'hâak,	lopah tsiang (sweet):	tulan,		
:		:	:	::	.:-				:	:	:	:			
:		:	(Wicks)	::	:				:	:	:	:			
:		:	sume	::	: -				:	:	:	-			
:		:	::	: :	or					` :	:	(seet)	ta-	1	
kjuan hatta		:	lahetwā (big) sume (Wicks)	mihōje (121) tju	od boy).			ė	Hænsel knallen	reos.	ข้	shéang (ie., sweet)	(122) ju tju; ta- watse de me de	rœ. 123) bé haré.	
kjuar		:	lahety wétér	mihō (121)	Ju th			kaperæ.	Tajak. Hœns	golmore	lapōé	shéan	(122) wat:	rœ. (123)	
1:		:	:,	::				:	::	i	:		122)		1
Give		Glad	Glass	Gnat Go (121)				Goat	God	Gold	Good		Good-bye (122) (123).		

The vowels are scunded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as ai in 'fair;' as as in 'German); ch soft as ch in 'loch.'

122.—The departing guest. 123.—The host. 121.—A. C. Man. 'Estakke,' means 'to sleep.' Mr. Man was only there about three weeks. He collected 86 words, of which 23 were new ones.

RBMARES.	The convict warders and others who have to commanicate with these savages use a curious mixture of English-Hindustani interspersed with words of the words as origin. This they would like to pass off for the words as the Andaman origin. The the Andaman origin is a food, 'unclada' of the Words as 'bareegudda' for 'very good, 'unclada' of the Hinchada of the hinch whom they have to transact business. 'Jarodawad das' or 'Jurra wuddas' or 'Jurra wuddas' rheel names are used of the mythical inland tribe that is believed to live close to the Port little Andaman have been included under the same names.
Andaman Woeds,	ardoati. ardoati. nukda. gar-'rar-da.
INLAND BACE 'SHOBÆNGS.'	hébāaje. ohōw. bashœit gœt. la-e-æt. ka-it ly a bow). kafū.
CAR NICOBAR.	
TEEESSA BY M. PLAISANT.	nadija, hadija, hahnhaât, ahúhot hâale hēhănē
GREAT NICOBAR.	
THE NANCOWRY DIALECT.	o-ko'-ang-ka. koin koān tjōm koān tjōm koān (124) shen. haheha æng. ol ōle onheam orohatse (in quantity) kadū (in size). tjumóa (E. H. M.) tjet; kei-tje-jen. (E. H. M.) njo-an tanæn (E. H. M.) aing- ala-ah. "" gojāwa. Rosen baga-a. hindæl hinkok (ship's gum). kanīn taru.
ENGLISH WORDS.	Goose Grandiaughter Grandiauber Grandiauber Grandiauber Grandiauber Grandiauber Grasse Grasse Grasse Great Ground Gro

										*4		
oth-pij-da.	tjolda? (O. H. B.) peej-	(O.H.B.) toolea (white h.)		arng-co-ro-da	tóko-kay (clap hands).				*	hard).	or-ko-jan-ge-	yat-Di-hay.
:	: :	:		:	:	10.			:		:	
	::	:		:	:	nang l			:	u	:	
рō	::	:		:	:	tat onang ho.	kēt.		:	kandon	njom.	
:	::	:		:	:	i	: ,		:	:	:	
(Gal.) kheui	::	:		:	:	:	ŧ	7	:	_:	:	(Gal.) nkiëne.
(Ga	::	:		:	:	:	/ :		:	:	:	(<i>Ga</i>
hehok	::	:	lā. mâhâa.	renâam. lotoh iaale (right	munté; mukté	:	hawnhölĕt hāhé.	khiuk-khiniong	kalet	kerebusse.	hoh'hangatsike	khjiang
-:	::	:	:	::		7 :	.::	:	:	:::	:	:
:	: :	:	:	::		= :	. : :	÷	4	:::	:	:
:	::	:	•:	::		:	: :	:	:	: : :	:	: /
hankojé; juôk;	kajôl; pujol hitoa (hair-dress)	wona kōēde (h-	men).	dom (128) ganitei		tanot hoang $(E.H.M.)$ ya	maishehka. poka-on-lon'-ge (E. H. M.) yab-		:	shapéau (Malay)	(E. H. M.) ha	ot (i. e., is)
Hair (126)			Half	Hammer Hand (127) (128) (128) ganitei		Handkerchief	Hang	Harbour	Hard	Hat Hatch Hatchet	Hate	Науе

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'Oel' (German); ck soft as ck in 'loch.' 126.—Schowra, de Rff., 'héak ;' 'hin mein.' 127.—Schowra, de Rff., 'kot-nanöi.' 128.—Rosen. 'Genäs.'

124.-E. H. Man. 'Shen' (ordinary gr-) 'opyooap' (jungle gr-) 'shen-fo' (lalang gr.)
125.- Means 'old woman.'

	REMARES.									,			
	ANDAMAN WORDS.		otk-chai'-ter-da	(O.H.B.) cheta. (O. H. B.) ik- bhoongeekā.	ar-'ka-thig-e-	le-'the'-kay. $(O.H.B.)$ aedie-	ĸā.					com-'day. ker'-day. læg-ja da.	kay (stay here)
	ACE		:	::	:	:						: :	
	INLAND BACE 'SHOBENGS.'		od	::	:	:	tjerōk.			io Io	tjæk.	o-et kowén	
	μå		:	::	0	:	:		1		::	:	
	CAB NICOBAB.		:	::	:	:	÷				: :	:	
			:	::	:	<u>:</u>	:				<u>:</u>	:	
	TERESSA BY M. PLAISANT.	mifaie. ané.	goæh, koæh	khui khiak djak khūi huket - ta - ieng - khink (i. e	pla	:	elk iumiat; tôt khugtot (s) khau-	ghatot. karhů khugtot	kâag hātôt (pity) amho-in; hē-ū. tanhje.	ia.		l'hōrmang. itâ	
	AB.	:=:	:	11:	:	:	:	11	::	:	: :	::	1
	GEEAT NICOBAB.	::	:	::		:	÷		::	:	::	:: .	
	GRI	::	:	::	nang	:	:		::	:	:':	::	
	WBY	::	:	: :	:	:	:		: :	galahaie	::	kana. 	
	THE NANCOWEY DIALECT.	kalang-ok-joa anné	gōi; kōi	tjok koi	arnang	jang	kõi panéweh			(128B) gale	kantol à lá	(129)kamōe ukana. itâ	
The state of the s	ENGLISH WORDS.	Hawk	Head (128 A)	Headache	Hear		Heart		Heat			Hen (129) Help Here	

129.—Fontana, 'Tafbach;' not recognized in the present day by the natives. 130.—Fontuna, 'Maade.'

		* A Hindustani word in an Andaman		71						1	,	
		unchada*	(high water). (O.H.B.) juru- chaink da (high	(O. H. B.) bo-	•		rogo.	(O. H. B.) too- bulleeka.	8	(0, H. B.) agā.		
		:		:			:	:	:			
		:		kosan			man	lakaupshe	:			
		:		:				::	:			
		:		÷			(Ham.) hown	: :	:			
		:		:			(Ha	: :	÷			
to		:		:			:	:	· ·			
fhâa, reaktsi.	preces). hebâ. hūk.	kiong		khui-fô.	ané (æ).	man (Supplier	:	kæt; lalokeko	Ihuh-æhet-atse.	man.	sanlua.	sinâah.
:	::	:		::	:		:	: :	::	:	:	i
:	::	:		guæqmoq	:	,	:	long-ge	::	:	:	:
:	icks)	chang dut (Wicks)		(130) kohinjuan hombæng	tjondet	haræle (F. E. T.)	nôt	lokal (Wicks) loka-nang (hole linthe ear)	dhéagh mat ho-	low-we (i. e., bees' water). karau hat lot	(fish-hook).	(eye and nook).
:	:":	:		::	::	:	:	: :	: :	:		:
Hew	Hiccup Hide (to h-)	High		Highland Hill (130)	Hilly Him	Hit	Hog	Hole	Honesty Honey	Hook		Horn

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge;' (German); a as ai in 'fair;' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

128 A.-Rosen. 'Goéh.' 128 B.-Rosen. 'Galahaia.'

REMARKS,														
Andaman Words.		on'-yer-da.	tjangda.	(O. H. B.)	noormige					akaoarikay	rogo thellekay	(h-pigs), choom'-da, ardgarreray $(to$	h-).	
INTAND BACE 'SHOBÆNGS.'		shomhæa	::	tani (how m	,	kalél.				patōan		:		
CAR NICOBAR.		:	(133) patti	:						(Gal.) I'hop				
Terrssa by M. Plaisant,		:	nhjée nji tinlap nhjee (be-	fore the house) katsi-ka	omnéan (how	omnan($how much$). nkōnhje(h — $being$)	kinté (bad h-)	karhû-buk.	som khinnhi. tanein-umdjomeh.	honhe		:	nkonhje.	
GREAT NICOBAR.		:	:	:		:	:	::	:	go-it	:	:		
THE NANCOWEY DIALECT.	(131) ghora.	ke-6.jen; tain (F. E. T.) (vide	(132) gñi	katōm. (how many).	tamenāi	:	:	omô tanein inein (of	(134) tanein umd- jomé of other things (but of	nuts it means 'four hundred').	:	:	nkoinje	gni kopula (bee-
Емеціян Words.	Horse (131)	Hot	House (132) (133) (132) giii		How	Human	Humour	Humpback	Hundred (134)	Hunger	Hunt	Hurt	Husband	•

	dolla; angol. arkawellupkay (I have done	enough).								(O. H. B.) pur-	cheka.
	:										
-	itjé			tain.						kalæv.	
	:			:						::	
	:			÷						::	1
	:			:						::	
0	khiu		ianæ, ianet. hat-liap.	holhæhang'n akhiot-la-mang.	hetsig'n. hat-råatk-kapæt.	nphê.	hat-raatk.	haane. hetsig'n. hat-râatk-nphô.	hat-râatk-nphé. hat-tulau-atse. hat-râatk-kenhāie.		pahāl-pâhé. hâane. siap.
	:		::	1::	::	:	:	: : :	:		:::
	tjuen		::		::	:	:	: : :		::	: : :
	:	.	::		::	oola-	:	:::	::	::	:::
	tjūa	hátakeien. karéav. karé-a-va.		٠: ٢			nadsnen	:::	::	hujōé	al
	3	::	:::	:::	::	::	Ė	:::	::	::	:::
H	I	Idle Idol	If Ignorant Illness	Illtreat	Immediately Immortal	Immoveable Impossible	Impost	Incessantly Inconstant	Indecent Indefatigable	Inebriate Inform	Insanity Inside Instruct

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' as as in 'German); oh soft as ch in 'loch.'

131.—Hindustani; this is, perhaps, the last word in the language that has been adopted.

133.—Hamilton, 'Albanum,'
134.—Fontana, 'Sicom-sicom,'
135.—E. H. Man, 'Kunsherpa,' (doubtful).

REMABES.		
ANDAMAN WOEDS.	(O. H. B.) tool- but. wolu. mieh-'e-bar-da (what is it?) ume-la-par'-kay (it raws). wool-lun-tho-ga- da (it blows hard). polour chainkdă (it is rough).	ar-kun-thol kay tab-bal-pe-kay (O, H, B) talama.
INTAND BACE SHOBENGS.	nāk	tjūe katoñg
CAB NICOBAB.		
TERESSA BY M. PLAISANT.	hinhi hukèt-vim (invite) garau matahæt pulo (Malay). ju tong amé (it rains).	khinmunté. A) B) tulan.
GREAT NICOBAR.	ala an an	hamp poi (137 hovbeñg (137 kamev alca
THE NANCOWER DIALECT.	(E. H. M.) kala kala younde. karau ôt (136) ohœv marty or poonan. kanjut	(137) (A. C. M.) oorat. tinhopshe oltjōa This is the Nico- bar name for the English Set- tlement.
ERGLISH WORDS.	36)	Jacktree Jar (137) Joint Joke Jungle (137 A) Jungle (137 B) Kanlahe

								- 10			
(O. H. B.) ta-	200 de 18	arb-jer'-rellekay.	kop-kay. or'-ko-thie-ber-	rin-ga	0	3	(O. H. B.) koona.				
:		:	::		:	::	:				
÷			::	١.		:	:				al.
:		olá	::	wó-a.	oję	hanat	:	nang.			bagñal.
:		:	::	;	÷	::	:	:			aal;
:	japi.	:	::	÷	:	::		- :			tabi
:	(<i>Gal.</i>) japi.	:	::	:	:	: :	:	÷			(Gal.) tahiaal;
:	.:	tin-	::	:	:	na	met-	ah ''.			::
me		, tan	.id:	:	:	an kaidun	te pe	rhi. sah; kit-akah (don't know).			ahjå
hanhoume	kinmeck	fååkhui, tamtin-	huhi; tui	:	:	kuikanān kafai, kaiduma	kanâat te pemet-	kirhi. akah; kit-akah (don't know).	nap. ta-liap.		tahia, tahia
	ŧ	:	::	i	:	::		:	4		::
÷	3	: 1	::	:		::		ŧ	:		::
					to-i-nan						
<u>:</u>	. :	<u></u>	::	<u>:</u>		::	1	:	:		
:	agna.	:	: :	:	:	::		:	:		::
. :	ipe.	g. alok	foa		jé-ra	ang		léap	:		anjon
ehnju	(138) pipe. (Nov.) poonhagna. tenwā	kanpõng. (139) kalok	huri tafoa	eleila	sna-a. tong-i-tjé-ra	kokanoang inôt-te-ak		ăkah ; léap	:		liloo; kanjom
<u>.</u>	::: ::::	:::		- F	:: ::	:. H.H			:		<u> </u>
Katchal (island) Tehnju. Keep							:			H	
Katchal Keep	Keg (138) Kettle Key	Kidney Kill (139)	Kind	King conque	Kiss Kiss	Knee	Knife	Know	Knowledge		Lad Ladder

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as at in 'fair;' as as in 'foel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

Malay word, and it is very curious that it is spelt alike in both these collections.
 Malay word, and it is very curious that it is spelt alike in both these collections.
 M. Man. "Koodun."
 M. Man. "Kaupot."

137 B.—Wicks, 'Hangoee.' 138.—From the Portuguese. 139.—Galataa 'ud?' Novara 'oorree' ('huri?;') E. H. Man 'thaw kooce?' E. T. 'oodee.'

REMABES.						,		·			
ANDAMAN WORDS.		ongé-gow-kay.		i-ji-bærigada. thógarda. ro-cho-ba.	yongekay.	(O.H.B.) bulageoka.		chic-ke-da.		(O. H. B.) ar-	
INLAND BACE 'SHOBÆNGS."	tosh.	henlæen		:	:	:		:		:	
CAR NICOBAR.	:				(145) (Ham.) aye-	:		:		:	-
TERESSA BY M. PLAISANT.	khuæn-mhæ.	mhæaram. khiuk-tamâai (140) sitom tamië.	timlok. fð.		hiti (khiangsé.	prata.	pūron. eang shiâ;			ivi kopne.
GREAT NICOBAR.	:	toan		: :	:		:	::::		:	:
TEE NANCOWEY DIALECT.	hanæt deagh tajak tjoa. ja shanéal. kapéræ tompæn-	::	(vide Spear) (142) lenki (143) lam-œl. gñi he-ō-e.	onneang. (144) kadū	(F. E. T.) la-arb.	lom pū-jé.	(147) hindul (l-of a	he metal) jām igni	. 8	pañg-en-hæ	kong-ap-na-shæ
Ergeise Words.	Ladle {	(140) (141)	(142) uti (143)	::	Laugh (145)	Law (146)	Lead (147)	Leaf		Leak	Lean

ic-ke-arb-'kay.		(vide lustful).	(U.H.B.) pagdā.				II	(let us go).		poo-loth-kay.	(O. H. B.) ur-	pul-uch-ka.	arm-pul-ler-	ge-kay. ar-kun-yon-	ger-le-kay. i-djaj-kay.	. Ic some office	cna-rug-na-	(O. H. B.) surum.	
:		:	:				:			:	:		:	:	:	٠	:	:	
:		:	:				:		\	Ė	:		ŧ	:	:		:	:	
:		:	:				:			:	:		:	:	:		:	:	
:		:	:				:			:	:		:	:	:		:	:	
:		:	:				:		,	:	:		:	:	:		:	:	ж.
:		:	:				:			:	:		:	:	÷		:	:	
:		:	:				:			:	:		:	:	:			:	
hūk.	heagn hægn.	(vide Lustful)	:	**	hehetsi.	ten, tin.	:	tsi-ghen.	hesh 'h mee'n	nun næg n.	:		:	min honn'he	mitāë hæng.	hukét hukiét.	fire).	pæ (clearness)	
: :		:	:		:	':	:	:		: :	:		:	:	:	:		:	
: :	: :	:	:		:	:	:	:		: :	:		:	:	i) :	.: 1	:	:	
: :	:	E	:		:	:	:	:		: :	:		:	i	:	:	-1	:	
::	:	:	:		;	:	:	:		: :	:			:	:) ahn	(not		mait	
和0.	:		karoeit.	metam.	:	:	:		paju-te-mitāi.		:	15m (1-dogm)	-a) TIOT	me-tā-i	(E. H. M.) ahn	kapa. o-e-té wa bat-loño-an (<i>not</i>	heavy).	(149) ning mait (a light).	
::	:	:	: :	: :	:	:	:	/ :	:	: -	~	,	:	:	:	:::			
Learn Leather	Leave	Lecher	Lemon	Lend	Lessen	Lest	Let	Letter	Liborate	TIDEI and	Lick	Lia	OTT.	Lie (untruth)	Life	Lift Lift Light (149)	(2-1) 2-2-	-	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye'; au as in 'Auge' (German); ae as ai in 'fair;' æ as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 145.—Car Nicoban, Gal., 'ajelkue.' 146.—Schaura. deRff., 'posho.' 147.—Enntana. Lawa.' 148.—Forntana 1195. 'kanhan ;' Barbe 1847, 'anhuan.' 148.—En. H. M. 'Hai yooing' (light a fire).

140.—Car Nicobar, Gal., 'dhink foltene.'
141.—Schowra., deRff., 'balae.'
142.—Novara. 'God mattai', 'so also E. H. Man).
143.—The strip of cloth which the men wear.
144.—Novara. 'Kadoo,' (so also E. H. Man).

REMARES.		
Апражай woeds.		arkit jada kitie-mada (O. H. B.) kiteama par-le'-kay tatte marda. tam (O. H. B.) urtatte marda. tām (I-ago). ir) co ichburthekay. (O. H. B.) arlor.
INLAND BACE 'SHOBÆNGS.'	tji.	tj6-ang-ko-e arkit jada (O. H. B.) (O. H. B.) djiri tatte marda time) time). tām (I-ago) gna-e-ko (far) ichburthekay mæ-mæ-te-ko ichburthekay (O. H. B.) ar-löðeka.
CAB NICOBAB,	namma	
TERRSSA BY M. PLAISANT.	halâal. vetseng x (wash L)	harea
GREAT NICOBAR.		ku-daŭg-ge.
THE NANCOWEY DIALECT.	$(150)(Novara) \text{mait}$ $(151) \text{ jonde}$ $(151) \text{ shun } (quick \ L.)$ $(152) \text{ karoeit} (the fruit).$ $(152) \text{ karoeitsho-kap } (little \ l.).$ she-ex-un. $\text{fanue } (string).$ 106	mano-in wilije arnang tompænshe (Nov.) ahn. koa do-an-ge tiram (l-ago) di-utten; hœ-i (far). harô-6 (l-at) tingmæalæ
ERGLISH WORDS.	Lightning (150) Like (151) Lime (152) (153) Limp Lime Line Line Line	

(O. H. B.) pa-	kēēka (call out l-). orkojangekay.	ellaairkay (l-	(O. H. B.) ula- irkă. djerri djobda. doruda ladj	kay.			tappeek-kay.	ooka. arkunggoo	noise).	
:	:	:	:			ģ	÷	:		
:	:	:	hæ.		_k	a de e	:	:		
:	:	:	shom hæ.		ajov.		:_	:		~ .
:	:	:	::		:	: :	, :	, :		
:	:	:	::		:	::	:	:		
:	:	÷	::		:	::	:	:		
heâgn; hægn.	karhû kbugtot kâsohôt-hâhî-tîn	kuchi ki. hurōh	akahe		:	matāhæt-te-Karhû	huhé; huhomi	kun-vi;	kunhuhomi; te vi vihuk; vi-khiuk-haheng	(m- room). akhik (m- white). athuak (m- black).
::	:	::	::				:		1 .	,
::	:	::	::		panloene		:			
eja	(Nov.) soojonghien	::	taiñg ahe		Mackerel fish sa-jo. Magician (154) (154) manlõene		:			
::	:	::	::		:::	: :	::		-	
Lose Loudly	Love	Lovely Low	Lukewarm Lustful	M.	Magician (154	Mainland	Make			

154.—These magicians or priests pretend to be able to cure all diseases and pretend to fight the spirits on all occasions. They practise as jugglers and, I believe, a little in ventriloquism. They have, however, no power, as has lately been suggested. The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard ;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as as in 'fair;' as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 150.—E. H. M. 'Maig.' 151.—E. H. M. 'Hang neshen' (doubtful). 152.—Rosen. 'Sukák.' 153.—Sohowra, deRff., 'shokāko.'

Bemares.		
Andaman Woeds.	(O.H.B.) abara. (anmarried) (O.H.B.) abehabil (married).	
INTAND BACE 'SHOBENGS.'	o-egn-ehæ vadue gæt gæt tani (how m.)	
CAB NICOBAB,	(<i>Ham</i>). kegonia,	
Teressa by M. Plaisant.	baju; pahé (<i>Ham</i>). kegonia râmé pahé (<i>every</i> one). kaiet sum (<i>people</i>).	_
GREAT NICOBAR.		
THE NANCOWRY DIALECT.	pomkeie fo-ap (155) paju shom malaju. nkonje. (156) paju (Nico-barian). enkönje (nale) joang (some one) panala (youth) paju te ita (Nancowy man.) pu (Car Nicobarriam) tatat (man from Schowa). loang (Coast-man from Schowa). loang (Coast-man from from Great Nicobars). shokang (aboriang alass at Great Nicobars). the that pandol. orohests; huro-bishe hetse. hetse.	tamanaı(now m-)
Елеціви Woeds.	Malady Male Man (156) (156A) Man-catcher Many	,

_							***************************************	_						•	raj.	
	kamiak $\{ (O. H. B.) $,												ulitj-kay.	(O. II. B.)	
														:		
	셔.	n-dœ												. 0		
_	kamis	i. læ-nam-dæ akoeit.	,				dang.		adait.			1		ke-ein. wu-i-po		
	:	ra-i.					: :		:					: :		
	:	(Gal). kiattra-i.					: :		:					::		
		fal).														
- q	:	9 : :	<u></u>		0				:					::		-
-lopa	:		ep on	us).	ecom		: :		:		bji.			::		
tu-ta	:	 tiak	to ste	5t (p) auc	iën.	· :		:		a-kin	ත්ර)(; ; ;		
57)pa	:	ko hi	(bast to sleep on).	huhe	ri koj	tsie ghen.	hæng. renåant	kistot.	:	ak.	kınhı. patre-ta-kinhji.	hehang.	ilæt.	manam manam		
(157)patu-ta-lopāh	:	nkō hitiak	<u> </u>	lahuhōt (pus).	ivi kopne (become	::	A A .		:	::	: A C'	<u>-</u>	milæt.	manam		-
			án.													
:		o shæ e	-hint	:	:	: :	:	:	-ha	:	:	ein.	:	:		
	ōmi	tap-po hintæhæ hilæ-e	vanō-hintán.	ii. tjun.	:	::	danún katjav	:	tjoñg-ha	:	:	kaphein.	:	yuang hatam tāme gūjo	-	
:	÷		:	::	:	rrow	:::	_:	:	:	i	: :	÷	: :		
:		á. laok	9-0		:	 i ; ha	en	:	•	:	:	: 800	:	atam		
	üle	tjak kapá hintæhæ (158) hilaok	mané heō-e	antas neo-e.	•	(159) idi; harrow	ūn 3-ké-e	:	tamikāē. mahām			kamheng		ang p	ehó-aje.	
::	enjule				:	(15	lanun mæ-ké	• :	tamikāē mahām	:	:		:			-
	:	:::	:	::	:	:: (6	(Ni-	:		:	:	: :	:	::	:	
(157)		e (8	70			g, (15)	e dius,	icus)	nation	ndize	nt			1¢		
Marble (157)	Married	Massacre Mast Mat (158)	Matches	Matter	Meagre	Meaning Measure, (159)	Medicine lanun Megapodius, (<i>Ni</i> - mæ-ké-en	cobaricus Melancholy	Melon Menstruation	Merchandize	Merchant	Midday	addle	Midnight Milk	11	
M	M	KKK	M	Mat	Ĭ	KKK	ZZZ	M	ZZZ	Z	X		=	KK	Milt	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard'; ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'loch.'

155.—Novara, 'Kolog-hamatt,' yellow man. 'Yery doubtful. 156.—Rosen. 'Djin-baju' (man); 'umjáha' (old man); 'eloh' (yôuth). 156 A.—F. E. T. 'Commansi.'

157.—This is a very doubtful expression. It means 'good stone.' 158. - Hænsel, 'Hetfat.' 159.—E. H. Man. 'Tah.'

REMABES.	
ANDAMAN WORDS.	o-goorda.
INTAND BACE 'SHOBÆNGS.'	tjonga (neverm—) gœ-bo-i-hing. tjoit. hov-up.
CAE NICOBAE,	
Teresa by M. Plaisant.	kalet. holhæhang'n. luluh't. vi hanåi-khui (moisten). vi-haning (mois- ten). pahia. kaiing; kejin imanåat (new m—) renaang m—). hehåne.
GBEAT NICOBAE.	(Rosen.) ganjaú. kabatoaré (never me-na-na-na-ré (never m-) (never m-) (never m-) (namealch. (never m-) (namealch. (never m-) (namealch. (never m-) (namealch. (ne-) (namealch. (ne-) (namealch. (ne-) (namealch. (ne-) (namealch. (ne-) (namealch. (ne-) (namealch. (namealch. (namealch. (namealch. (namealch. (namealch. (nameangel. (namealch. (nameangel. (namealch. (nameangel. (nameangel. (nameangel. (nameangel
THE NANCOWEY DIALECT.	
ENGLISH WORDS.	Mina (Eulabes Andamanensis.) Mind Minor Miserly Miserly Miss (with a gun) (159A.) Misuse Mix Mob Moist Money Money Month Monthly Monthly Monthly Mone

-In (tsha-	ma-	000		-ma. -da.	ಹೆ) Ki-	B.)		
(O. H. B.) ul-	arbæteræ; tsha- nola.	char'-nar; ma- mola.	o-cho-thoon (m—up or down).	1	hilœk fakse ar-ka-bung-da.	mi-ti-tog-da.	(O. H. B.) ki- teama (not m—)	(O. H. B.)		
(O. H. waka.	arbæ	char'	o ch do		ar-ka	mi-tı	(0. <i>I</i> teams	(O.		
:	:	:	:		::	:	:	:	.7088-	
hæ	1	:	:		faks	:		:	(i. e., c	
wallahæ	bo-et.	:	:	shat.	aki-it hilœk	:	gœt	:	$\operatorname{fu\ddot{n}g}(i,e.,cross-bow).$	behol.
:	: :	:	:	:		:	:	:	:	:
:	::	:	:	:	: :	:	:	: =	:	:
							. 1			
:	::	:	:	:	::	:	:	:	:	:
	::	:	he gn (hægn) kunbæhie. kutuhæ, huh'-	:	monoi	rensi 22).	karhuatse(too m—) hehōr; harohatse	:	1	: .
this	pæt.		egn le.			one m- full).	(too	:-:	: 9k	ile.
aki (x-ka	6	n (n)	+ + + + + + + + + + + + + + + + + + +		ne n	hatse ir; l	khu	tinl	nheō
aki næn-	råatk-kapæt. iæie	ten	kunhæhie. kutuhæ, huh'-	khui-fô	monoi		carh heh	fhâa	tam tinlok.	hat
aki næn-aki (<i>this m</i> —)	râatk risie		:::		::	:	::	fhâa khui.		hat nheöle.
:	- : გი		: : :	3	e :	:	:	64A)	Vicks	:
	æű			hit	Piler			, od	i; (1 i0;	oñp
ja-l	bish		:::	koshit	:	:	bīshe	tap	tin	kanoñp
al haki (sunrise) ja-bœ kohin doáha (fore-	mihoja bisho t jia en kana heen (woman parent).		:::	1		:_	: :	(164) (164) huri tafoa tappo (164A)	(E. H. M.) e-hay unfoi (Wicks) tinfoi	::
(sun	 en k		:::	an	(162) olfang		989	iri ta	JA.)	:
naki in de	mihoja tjia (woma:	komjan.		kohinjuan	(S)	7	hurōhatse kadu pahā-e.	4) h	dæl dæl	
al b koh	mih tji	M	:::	koh	(16)	allo	hurōh kadu	91)		
:	:::	-:`	~	:	163)		: ()	164)		::
		ı-law			62) (ival	0
ning	al quito	er-in	•	1¢	h (10		-	nd irder (164 A.	set (b	tach
Morning	Mortal Mosquito Mother	Mother-in-law	Move	Mount	Mouth (162) (163)		Much	Mud Murder (164	Muscle Musket Mussel (bivalve)	Mustachle Mute

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' es and as are sounded like 'eye;' un as in 'Auge' (German); as as as in 'fair;' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

1594.—*Katchall, deRff.*, 'morangshe,'
160.—*Katchall, deRff.*, 'morangshe,'
161.—Rosen. 'Ghahæ,'
182.—Gal, 'meno;' Nov. 'manoing,' Rosen. 'manoing;' vide also the Teressa column and 163. I believe, though I have so many authorities against

me, that 'manoing' means lip or lips and not mouth. B. E. T. manoin.

Compare furthermore Lip in the Teressa column.

163.—Schoure, Gal., 'manoing;' vide 162.

164.—E. H. Man. 'Than-kooee?'

1644.—Wicks. 'Taffo.

REMARKS.		1.				-			
Andaman words.			tol-boat, mo-id-bo-do. (O.H.B.) bood-	rico.			o'-do-da.	(O.H.B.) lageea. ar-ka-or-ma.	
INTAND RACE 'SHOBENGS.'			agib	mænde— d j œ·m æ·m æ (what is the n.)	æk-æ•		kanv	һа-ет	shinlō-eit.
CAB NICOBAR.			(Gal.) ginsa	:	:		(Gal.) fun		at
TERESSA BY M. PLAISANT.	kahihot (my friend). khin (I, my, mine). tsang kji.		kissot	· :	:	la en taat (natural). tsi (nature). ta-en-tôt (natur-	<i>atty)</i> . fuhōn	hemæn hat-bâai (near by).	
GREAT NICOBAE.	tjun {		kisho	:	op-ak (166A)	:	::	æ-tæ (166B)	
THE NANCOWRY DIALECT.	:		: :	:	se-pi-pe. hat lapoé		fuhon		au
ENGLISH WORDS.	Muzzle (of a gun) olmó ahan. My (165) (mine- myself).	Z	Nail (166) (of fin- ger). kishoa kishoja	(wo)	Nasty (166A) Native	:		(166B)	lace

	(O.H.B.) yāt da.	ar-bar-rar-tar- da.	coo-da.	•	(O.H.B.) baree gudda.			ø
ho-au.	na-hō-e.	gni-en-tjć. ar-bar-rar-tar-	gnang-a-dokle	10	njakæ. œk-œ			-
::	::	::	::		::			-
::	::	::	: g	· · · · ·	::			
:	::	næt. khuan-eonang khæt	hatlēt; atavetse	hatmanghnhagn. letng. manaat (n- moon).	::	. "		
oh-ow (Wicks) chadup (Wicks)	:::	won (Wicks)	(Wicks) won hatlēt; atavetsen	: :	shæ-i to (168A)			
jo tôt (<i>I want</i>) oh-ow (<i>Wicks</i>) (167) fisadum chadup (<i>Wicks</i>) kiarum	ti tjo	- P P -	able bird's n.) (Wicks) won (E. H. M.) kitma	kahato aré(n-mind)	seju (<i>n-tende</i>) jæn lapoe (<i>good</i>) shæi to (168A) shéang (<i>sweet</i>).	paju (or ol) de ita (Nancowry man). pu (from Car Ni-	tatăt (Schowra, Teressa). loang (coast people at Great	shobeng (jungle people at the same island).
Need	Needless	Neither Nephew Nest (168)	Net	New	(168A)		Nicobarian	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 167.—Malay. 168.—Rosen. 'Egai' (eatable bird's nests). 1684.—Wicks. 'Polakul.'

165.—E. H. M. 'Tchiang chier?' 168.—Schowra, deRff., 'kinöt.' 1664.—Wicks. 'Oo-buk.' 1668.—Wicks. 'Faām.'

EFESABES.	
ANDAMAN WORDS.	el-la-ruth-kay. (O. H.B.) goo- rūb.
INLAND BACE 'SHOBENGS.'	ke-ein
CAB NICOBAB.	(Gal.) kinteræ
Teressa by M. Plaisant.	khuan-eonang. atam
GREAT NICOBAR.	fizem f tambe
THE NANCOWER DIALECE.	me æ-ho hatam (night). shupheng (sunset). ladieje (dusk). pujué (T p. m.) engshe heam auk nôk (8 p. m.) heam auk nôk ka (9 p. m.) heam auk nôk ka (9 p. m.) heam auk nôk kejau (10 p. m.) engshe joang hat- am (11 p. m.) joang hatam (12 night). hahohaka kajau (1 a. m.) puju (5 a. m.) t ja n g i o l (day- break).
ENGLISH WORDS.	Nightcap (168B) Nineteen Ninety

	77			gairtack.			I have given four spellings as I have		the words,						
		yar-bar-da.	arkungoo'-roo-	a n.)		-	tjo-ro-ga-da chor-ron-gar'-da.	tsho-run-ga-da.	roogudda.	(O. H. B.) lage-	(O.H.B.) kiteamă $(n-much)$.			-	-
	toan.	gño-hakæ		:	ko-kam-kein.		monk			unāng	•		onheang.		_
	: :		: :	:	ŧ		(Gal.) ehelme monk			(Gal.) rava unāng	:		:		
	:	gnaho (Wicks) hat hæn (not this) (Gal.) rava	::	mineole (nonsensi-	cal man).	langhapa (N. W.)	mhang '		libré.	hat; hathæn	I do not		hahâat		hatnaak.
	toa (Wicks)	gnaho (Wicks)			p hein	kapa (<i>Wicks</i>)	oquin		:	gnagnæhitjæ	:				:
(Rosen) juáng-	tha (of breast) toa (Wicks)	(of a gun).	wat			:	Monsoon). (170) gmoa	; _ /	:	she;	watine.	tjit akah (I do n-	hat ôt (i. e., is not) læt	empty).	auk nök
Nipa	Nipple	No	Noise	Nonsense	:	:	Nose (170)	3 5	Nosegay	Not			Nothing		Nourishment

The rowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as ai in 'loch.' 170,-Rosen, 'Modh.'

168C.—Wicks, 'kanæala (?)'; it means, I believe, "pillow." 169.—Rosen. 'Kofoû.'

REMARKS.		1				*
Andaman Words.	(O. H. B.) go-ē- lin.	(O.H.B.) waleemā.		goo-thoo-kay.	∞	etar'larteemda.
INLAND BACE 'SHOBÆNGS,'	:		lōp.	:	kæ-tjæ.	i i
CAB NICOBAR,		: :	:	:	(Gal.) eahve.	
TERESSA BY M. Plaisant.	nkênhje-manam. (wetnurse).	kaheha; pa-i-ju ruhen. atmi kiha-i. vi-ta-tsie.	hâa. nlānhje; nliôn (<i>Gal.</i>) mae kamamlæ. iana. ianet. vihuk.	hat-tulan-tēn-		kaiet; kaviēt mhænhje; tschi hafot sang'n (go on board),
GREAT NICOBAR.	tafem (Wicks) oolyala (Wicks)	$\left\{ egin{array}{l} { m kagnôt} \\ { m canôt} \\ { m paooa} & (\overline{Wicks}). \end{array} \right.$	au (<i>Wicks</i>)	::	gna (Wicks)	ong sheong (Wicks).
THE NANCOWEY DIALECT.	teja oltjal	$\begin{array}{c} \operatorname{kagnôt} \begin{array}{c} (qf \ a \\ Europe \end{array}) & \left\{ \begin{array}{c} \operatorname{kagnôt} \\ \operatorname{Europe} \end{array} \right. \\ \operatorname{canôt} \begin{array}{c} \operatorname{sanôt} \\ \operatorname{kajal} \left(\begin{array}{c} \operatorname{paddle} \\ \operatorname{padoal} \end{array} \right) \\ (E.H.M.) \operatorname{yuyung} \end{array} $	kammelæ	Koash. tanangnat. ju tju (I am off)	nkonje (E. H. M.) dull. gnait pæng-na-to	pomo æshe latshi (171) knallen (on high).
ENGLISH WORDS.	Now Nudity Nurse	Oar { Obey Observe	Ocean Oceasion	Off	Offspring Often Oh Oh Oh Oil Onit	1 11

ob-boo-bo-			-					(O.H.B.) pakeeka $(call$	the-tho'-er-	childa.
:								i	:	:
:		de.	gne.					:	:	wot
:		wœnde.	karoj					:	:	wēl; wōt
:		:	÷					:	:	:
:		:	(Gal.) peku karoigne.	7				÷	:	_:
<u>:</u>		:						:	:	:
ang;	(one	···	n iehot.	nang		etse).		:	:	:
e;) is	i, kaa ier).	ů. 19. 11. 12. 13.	(etther—or). amang-kalin ihoatse; hehot. alhahōt (pubes).	iaæt.	iæt. n tsie	(someining eise). kté. jui.	60	÷		:
sa (once;) iang;	kua, ki, kâa (one another). (173) sabola.	folt keātatû. batalāng. bat khink-khinka	karoeit shéang oomtiang (Wicks) kamang-kalin ivihoatse; hehot. kalhahōt (wubes).	ka-huhiaæt. kinp (l) ong-nang	kapæt-iæt. nreng'n tsie	hokté.	hin hing.	:	la hûk	:
į	cks)	:::	icks)	:	::	γ:	:	:	:	:
:	(Wi	0,11	13 (N	:	::	:	:	:	÷	gke 1vve.
	owang	woje	oomtia	:		:	kol.	:	:	kamoñgke omsbonvve.
:	<u>a</u>	е : : и			. : :		:: 	:	:	***
	vang	ahign	éang			(121)				
200	od (s	(174) kawahigne	eit shé	6	::	knallen (171)	pāk tjéa	:	:	ia
héang	(1.72	(174		tjélau. itjé (<i>ea</i>	::		tjanpāk tjantjéa	: "	:	sipôt kawia
:	(23)	_ : : :	: ::	::	::	, :	:::	÷	:	:
	(22)	74)		nt		71)	1175			
One	Onion (172) (173) (172) powang powang (Wicks)	Open (174) Opening Oppose Or	Orange Order Organ	Oriel Ornament	Orphan Other	Over (171)	Overarm 175 Our	Out	Outside	Oyster

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as ai in 'fair;' as as in 'Oel' F (German); et soft as et in 'loch.' 173.— Portuguese. 174.— E. H. M., 'phoigna.' F. E. T., 'o-foi.' 175.—Schowra, deR.ff., 'nôi,' 171. - Knallen' is a religious expression and is used for the top of every-thing or for 'over' by the priests.
172. - Malay.

REMABES.	
Andaman Words.	io-do-le-churm'-kay.
INTAND RACE 'SHOBENGS,'	akoei
CAB NICOBAB.	lakaitje hinfon (the eata- ble sort) zh.
TERRESA BY M. PLAISANT.	laming khiak loo kti. kinväh mron-khui, karaka. huleang. hahiēha (p—up). khiā (deRff.) hathangh-
GREAT NICOBAR.	ba-o-a danun. danun. boe (178A) boe (178A) h. popang (Wicks). h. lépré (Wicks). kantang (Wicks). kantang (Wicks). kantang (Wicks).
THE NATCOWRY DIALECT.	(176) kajal duinde (to p.) tinwa. (Gal., hasio.i. tjok lanun (i. e., medicine). tafuél (which also means 'six'). tóak. larôme (the eatale sort). hixe (the wild sort). hixe (the wild sort). tanôang kanhå (Rosen) maágh. lépré tjia. (Rosen) katök (180) katök magadji (180 A)
Елемыя Words.	Packet Paddle (176) Padlock Pail Pain Pain Paint Paint (of hand) Palm-wine Pampel-moss Panleaf (Cha- vica) (177) Pandanus (178) (178A). Pane Parasol Parasol Papaya). Papaya). Papaya). Papaya). Papaya). Parent Parasol

		$(O.H.B.)$ ar-							-		
	tjulda.	(O. H.			rogoo.						
	:	:			:	d p-).					
	:	: 4			80	alæv (wild p-).	-ado.				
	:	:			noñ	alæ	6.—ado.				
aate.	:	÷	٩		(deRff.) kavoake (183A.) (Ham.) nong	:					
(Gal.) tavaate.	:	:			A.)	: · · · ·	:-				
(Gal	:	:			(183	:	:				
į	i	:			oake	:	:				
:	:	enta.	k'n. ram.	Î	f.) kav	:	:				
peâ hatenk	:	sum. kunm	hat sak'n.	· ·	Käag hätöt. (deRff.) kav	:	÷				
		(181)			::	-d	tom-				
 oré(W	icks)	Vicks) Vicks) Vicks)	ji rumat.		:	wild .	doa		in		
anét lébré(<i>Wicks</i>).	lub (Wicks)	pău (Wicks) sum. lară (Wicks) (181) kunmenta. haio (Wicks)	kapæ tji tanet kumat.		bakoi	tjong (b.—ka téin.		d.—ah		
::::	i		 kana.	N.	::	(-d	ter red,	iron,	rrbe).	taco	
. : :		arâ Vicks)	areh loé en	ne.	ıôt.	(wild	m i-j a	made of iron, from Schowra).	one be	with ss).	
 anét lébré	lam	paju [181] larâ haio (<i>Wicks</i>)	jong-hareh kapa hodang ok jok loé enkana.	lanun. manlóene.	Pig (182) (183A) (182) nôt	sharúal (wild p—) tjong (wild p—)	6.—hom i.j a-ter 6.—kadoa tom	mad	c.—mon h e a n g (with one barbe). d.—shanein ieno-	ma (with two barbes).	-
ane			::::	::	3A)						
	ce ee	(181) e	s ation at	an	2) (18	ar					
Peal Pearl Peel Pen	Penis Penitence	People Pepper (181) Perceive	Perhaps Perish Perspiration Petticoat	Physician Di. 4	ig (18	Pig-spear	0				
	-			-	4 1-4						

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); x as ai in 'fair;' x as in 'Oel (German); ch soft as ch in 'loch.'

180.— Rosen. 'Katáagh.' 180.— Wicks 'Kiyee.' 181.— Malag. 182.—Rosen. 'Nót.' 183. A.—Gal. 'Kahwhoke.'

176.—B. H. Man. 'Pow wha.'
177.—Schowra, deRff.', kijū.'
178.—Rosen. 'Lardon'.
1784.—Wricks. 'Bonna.'
179.—Schowra, deRff., 'henjôt.'

REMABKS.		
Andaman Woeds.		arb-top'-pe-kay.
INLAND BACE 'SHOBENGS.'	d∕adūa.	damkoi. bu-e-læk.
CAB NICOBAR.		(
TEBESSA BY M. PLAISANT.	kahaak (<i>dove</i>).	kanihele-khui ifurong hibuga.
GREAT NICOBAR.	a.—kaél. c.—ogdoaka. d.—nōng e.—kabouk	 ihuta
THE NANCOWRY DIALECT.	a.—mūmū (Car- pophaga syl- vaticav. anea) imperial. b.—kajal (Carpo- phaga bicolor) white. c.—o k to a gh (Macropygia rufp en nis) red dove. d.—n-ka-lau (Ca- lanas nico- baricus) Nico- bar pigeon. e.—kahouk (Jan- thanas pa- thanas pa- thanas pa- thanas pa- tum-b oi des) red-eyed im- perial. f.—comoa (Chal- cophaps indi- cus) ordinary dove. g.—kapak (Osmo- treron chloro- pteral green	kanéla itji. njim hata (184) shurù
Елегіви Words.	Pigeon (183B)	Pillow Pin Pinch (185). Pipe (185). Pipe

						MIC	UBAK	A.M.	D 41	(I)IIII	AN I	מעט	1.50			
			• This must be a new word, for the	fruit was introduced into the Settlement.												,
(O. H. B) aer	rest).		angragadda*			me-jarj-kay (as children).	_	nukua.	(O. H. B.) da-	onko-thig-row- kav.	,					
:			:			:	:		:	:						
÷						:	÷		÷	÷					ı.	
:			mnm			:	:		÷	:					awæk.	
:			:			:	:		:	:					:	
:			tanjo gua			:	:		:	:					:	
:			tanj			:	:		:	:					1 :	
khiuk	khiuk khiniong	(anchorage).	nep (<i>to pt-</i>) hibô	kuluam.	rengant.	:	:		:	nēne (p- out)	khui.	hathû l'hôm.	MIMAC.	khjiang.		k uping-kalin (sweet p-)
::		. :	: :	١.	:	1	:		:	- : :		:	:		::	:
::		ı .	÷ ÷		:	÷	:	tanet enmat.	:	: :	:	÷	: 1	:		:
::		1.	shoat		:	:	:	tanet	:	: -:	:	:	:		igna	:
::		· ·	. :		:	ru-	:	_ :	1	. : :			:	:	! !	(\$1
::		(—lq ot) qa		7	eng.	danôn (on a mu-	ment).	kanno.	:	: :	(186) ghora. (Gal.) goæh?	Q ₁	ka-po-ang.	:	(187) ashōi	eng (yan
::		dæ-do	hibu	÷					:	: :	(28)	poap				
Pity		Plant	Plantain		Plaster		Plenty	Pocket handker-	Podex		(186) lation	i	Porpoise			rotatoe

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as as ai in 'fair,' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 185.—Schowra, de Rff., 'funung.' 186.—Hindustani. 187.—Gal. 'Hashoi,' 'kurian,' 'karian',' the latter are doubtful words.

183 B.—The bird marked (e.) is a new bird. It was first brought to Europe by the writer, first described by Mr. Hume, the great Indian authority on birds.
184.—Rosen. 'Sudd. F. B.T. 'suru', 'both pronunciations are correct in their way.

REMARKS.								
Апрамам Words.		arbodida.	(O. H. B.) go-é- lin.		arb-doé-k e-r e- kav.		heta	down). (O. H. B.) itaree (p- out a light).
INLAND RACE 'SHOBÆNGS.'		bo-it. arbodida.	jo-i-tæ-tjé (a pr-)	0-0°	gno-en (in a			:
CAB NICOBAB.		i i	(Gal.) tahæi (pr-at).	:	:	:		:
TERESSA BY M. PLAISANT.	fuhotet; kumonk-	kuvé kuchi ki hehumé hæhokre (make pr-)	hå. nëu-maka (pr - at) (Gal .) tahæi (pr - jo-i-tæ-tj é (a ($O.H.B.$) go-é- at).	net	:	; khiuk vha.	hilēē. khuan-kamūin. tschu. hābō.	1
GREAT NICOBAR.	•	dah Kadōje		ko	p9n]	11		i .
THE NANCOWRY DIALECT.	tamlé	shoang dah komhosh kanjom kadōje	tanialshe (gift)	(188) lapoé	manlóene karū-he (of a canoe). duinde (p-a pad-	koang (p- an our).		1:
ENGLISH WORDS.	Pour	Prawn Precious	Prepare	Press Pretend Pretty (188) Price	Priest Prow Puff	::	Punish Pupil Pure Pursue	Put

	arb-to' go kay co'-roo (be q-). arkundo'-do-kay	(gwercy). millo-kay(beg-).		uméda. umé-la-par kay (it rains). jungda. (O.H.B.) yome.		(190).
	17 11	1		::::		:
	1 ::			::::		:
	: ::			::::		:
	: ::			nra	ieel.	1
	 f.) kaj			r.) kun 	dung	:
				(deRff:) kumra	(Gal.) gunheel.	:
	(de		at.	;; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ;	÷	g,
	··· det eviet)		-fô-nâ	a a micro	an-ats	uheh;
	karhé loto; lo-ét fo (to quiet)		kum 't. khiank-fô-nâat. hêm n ^l ên	ame, men. and ju tong ame (it rains).	hat-tulan-atse. kum't.	mahâa; uhehâa theûn.
	11, 11				:::	1 1
	:: ::	÷ :	÷ ::	: : : :		11:
	. :	T 11	9711		+ : : :	
10	rdu w			at at	:::	
	e ka	nai		gre gre	alœ. mæt	hooy
	I-rœ t	ébré		ti ton 18). 9 (a	ndo k	M.)
	 tjii-na (<i>E.H</i> loá	anèt lébr é ; nai ka lang.	::	ami ti tong (it rains). mifaie (a great rain).	kamindo kalœ (Rosen) komæt	(E. H. M.) hooyow oshóa
***************************************	:::::	:	:::		::::	::::
œ'	Quantity Quarrel Queenconque Question Quick	Quill	Rabbit Rage Raji		Rainbow Rascal Rasp Rat	Raw (190) Ray Reach

The vowels are sounded as in German or Hindustani, j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'fair;' a as in 'foel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 188.—E. H. Man. 'Yahnai shekka; the natives do not recognize this word. | 190.—Little Andaman, deRff., 'jiga.' 189.—Rosen. 'Podang;' E. H. Man, 'pantang.'

REMARKS.	neti	1				, .	•	10			
Andaman Woeds.	(O.H.B.) yapkă.	(191).	=			(O. H. B.) bij- rēēka.		(O. H. B.) a-ēr (resting-place).	amornotarda	iat.	
INLAND BACE 'SHOBENGS.'	:	:			-	:					
CAB NICOBAB.	(Gal.) ahiet lebré	:				:	`	al.) katu		::	,
TRRESSA BY M. PLAISANT.	athuéta nèn pâhé hatulmi hathielké.	kiét.	nueang. sakiah. to ætva; sakalōt.	admoot. hatalāng; himegn. pun; pu.	kaveagn; kavne- hile. nhangataat. akhui.	:	ghēn-kavipāhé. honhâame.	hehang; hahiang nphé.	sâth.	aros	
GBRAT NICOBAR.	:			:::			::	:			
THE NANCOWRY DIALECT.	anèt te lébré (means also ' to		âgh (A. C. M.) iang	mary.				natalam; natalang.	ferong. sho-a-té-ré	ten-jo-ak (192) arōsh (<i>Gal.</i>) baju-ta-khi-	(E. H. M.) chum- woahon.
ENGLISH WORDS.	Read	Rear (191) Receive	Reciproque Red Red-cloth	Refuse Regarding		Remain Remove		Rest	ire	Rice (192) Rich	

	wolootartaékay	(reng a cere).	ho o born		thinga da.	(O.H.B.) tinga.	talleda.	ogokay (r-on the ground).			baith'moda.	(O. H. B.) mākā (O. H. B.) mākā	(rotten).	(O.H.B.) palair chainkdă (it is	rough). etharparkay.	goo'-thookay.
	:			:	:		:	:			:	:		-	:	:
	÷			:	. : :	•	:	:			:	:		:	:	:
	:		_	:	:		:	:			<i>,</i> :	:		: -	:)	:
	loht,			:	: :		:	:				:		. :	:	:
	(Gal.) kinloht,	Killiong.		:	:		:	:			(Gal.) parhon	e :		:)	:	:
	(Gal.	KIIII		:	:		:	:			(Gal.	:		:	:	:
loto hiâala.		ivi himôn; himâan.	ivi himâan.	папаппапап	kai; kæi hfib'hæon'nkæt	(lose the road).	patu-ta-karhû	:	Phink	heh't khia.	a. ehâahe	pārhon. pahōhi (to r.)	sakit-pahōhi	(rotten).	hat-râatk-nphé.	:
:	:	:	:	:	:		:	:		: :	:	. :		:	::	:
:	:	:	:	:	:		:	:		: :	:	:		:	::	:
:	:	:	:	:	:		:	:		: :	:	:		:	::	
:	finger	:	:	:	ak.		:	:		: :	÷	:		:	a-dé	:
:	kalongtei (finger	hemong	imong	kaun-la-ue shoëka.	(Nov.) hiajarak. gadji (192A)	4 <u>0</u>	:	١.,	gne	iha	ıōka	:		:	kawæl-ing-a-dé duinde (<i>paddle</i>) kannōt (<i>with an</i>	oar).
:			imo	_		horot	:		ang	onjiha	tanoka	:		:		•
	:	:		:	::		::	:	:	: :	=11	:		:	::	:
Right	Ring	Ripe		Pise	River Road (192A)	Rosst	Rock	ItoII	Roof	Root	Rope	Rot		Rough	Round	Rub off

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' an as in 'Auge (German); as as in 'loch.'

192A.-F. E. 7. 'Kai-ee.'

191. - Little Andaman, deRff., 'minjoa' (go to the rear).

REMARES.															
Акраман Words.	(0. H. B.)	argeen. katsh-kay	(r- $away$.) $(O, H, B.)$ arwi-	teeka. kithékay.			boolupkay.	ákangei (90 about in a	canoe).	-	tar'rada.		(194) tickboot-	ray. (O. H. B.) tir-	boot kû. (s—with eat- ing).
S. S.	:	:	:	:			: :				:		:	;	
INLAND BACE	:	:	:	: 1		ı	::				:		:	:	
NI Si	:	:	:	:			::				:		:	:	
ë	:	:	•	÷			::		J		:		:	:	
CAB NICOBAR.	:	:	:	•			::				:		:	:	
75	:	•	:	:			::				:		:	:	
-	:	:	:	:			::				:		:	:	
TERESSA BY M. PLAISANT.	:	rhâgne	rhigne	:		tahnihætsen.	ruhēn		hahihalenma.		:		:	:	pehang-khiâ.
	:	·	· H	:							:		:	:	
GREAT NICOBAR.		:	•	:					:		:		:	:	:
REAT															
9	:	:	<u>:</u>	:		:			:		:		:	:	:
WBY	i	:	:	: -		-	::		:	lelæ.	:		:	:	:
THE NANCOWRY DIALECT.	lāræla	tjeng-ga	di-eng-ga	het-a-i		sajōw.	tjīt hintæbe		:	shál. deâgh kammelæ. (s- water).	piet	tjafoin.	léat	pahaé	ganétal
50	:	:		:		::			1 :	:	:	tle		-	:
WORD												a lit	94)		
English Words.	Rudder	Run		Rust	Ø	Sack	Sad		Salâm (193)	Salt	Sand	Sardine (or a little fiafoin. fish like it).	Satisfied (194)		Saw (a s-)

mitji bada ti-	are you saying?). (O. H. B.) meche budda	(what are you saying?).	towoké. arbutju ullu ulizkay.	thoóda.	(O. H. B.) rain-	e constant		, 140m	joó-rar-da.	lour chaink- da (the s- is	rough).
:			:	÷	:				:		
÷			:	:	:		,		:		
:	,		:	:	:				:		
:			:	:	:				:		
•			:	:	:				:		
:			:	:	:				:		
hiheie, hehamang	-	.*	:	akit (to scr—)	:	tikâat kahehole. tikâat kahehâale.			:		-
hihe	-	hūk.	:	akit	akit			nliôn			-
:		:	:	:		:			•		
:	,	:	:	ıla	: :	:			•		
:		:	:	одпач	:	:			:		
oljole		hinshóv-é kanwāp.	4 4 5 6 6 7	kolong-dea-napæ ogñaula (195) kanshei	pishí		able).	(190) hikæ (the wild one).			-
Say		Scale Scent		Scorpion Scraper (195)	Scratch	Scream	Screwpine (196) larôme (the eat- (i. e., Pandanus).	Sea (197) (198) (197) kammelæ			

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'fair;' a as in 'fair;' a sin

193.—The common form of salutation in the East is 'salâm.'
194.—Little Andaman, dalff, 'mæmarel.'
195.—It is the thorny-leaf stem of a rattan, commonly used for domestic
purposes. In places where they are not found (as for instance at
Teressa,) these scrapers are imported at a high price.

196.—Rosen. 'Larôm.' 197.—Rosen. 'Goál-kamalæ.' 198.—Schowra, deRff., 'enléang.'

REMABES.	
Andaman Words.	(O.H.B.) atākā. (O.H.B.) dāmā (the s—) (O.H.B.) poocutkā jhart'·kay (O.H.B.) jātkā.
INLAND BACE 'SHOBENGS.'	
CAR NICOBAR.	
TERESSA BY M. Plaisant.	haliet kamåpehehåahe. huro-en hurohé. hahea. harea. hukét hukiét. hoatse. käeæt. tsie hæn. khuan-kamūin hehor khui rühe (shādov) nghoik.
GREAT NICOBAR.	
THE NAMCOWEY DIALECT.	nocongra. nar6e nar6e new p-æp. 199) halau. 1990 halau. 1990 halau. 1990 halau. 1990 halau. 1990 halau.
ENGLISH WORDS.	Seahorse (hippo- campus). Search Seat Seaveed Secretly Seek Seem Self Self Self Self Set fire to Seventy Several Seventy Several Shade Shade

orkojieth kay.	(O.H.B.) odee.	othpoo'-ge-en-	kay. arb-pi'-de-kay. peit kay. (O.H.B.) paitka.
::		:	::::
::	heat (large sh—)		::::
<u>::</u>	$ \begin{array}{c} \text{he-at} \\ sh - \end{array} $	<u>:</u>	::::
::	: ::	:	:::::
::	: ::	harol	
::	: ::	(Gal.)	:::
::		man ree)	(of a
hai , næn.	hong; enaii alaā. nrhui. enang. (ship's cargo).	tjiong nvan (vr). æt.	
irat katsi-khai ané, nhæng, næn.	ehong; enaii kalāā. enrhui. hænang. katip's cargo).	kiong; tjiong. kiong invan (man of war). khihahæt. renable. fuhæn (of a tree) (Gal.) harol	hahhewil kana-khiâ tree). peitæ-ivi. mitæk.
::::	1 1 1111	: :: ::	:::
:::	1 1 1111	: :: :	:::
:::		: :::::::::::::::::::::::::::::::::::::	:::
:::	tim- nque) ebud)	(man njūt.	 indæl.
	(h—) uga; ing-co co(ros	nelein ner). inkök rr). in ; ka in ; ka in ; ka	io héol h
main. kõha ánnæ kaperæ.	(301) pugå; tim- hohé. eleila(king-conque) shinalerce(rosebud) aheôl	tjong helen (steamer). tjong hinkök (man of war). kanhoin ; kanjūt. shapāta djanāpla.	
:::::::::::::::::::::::::::::::::::::::	: `~ :::		•
00	. : ::	ზი	
Shark (200) Sharpen Shave She She Sheep	Shell (201) Shellfish Shin Shine	Ship Shirt Shivering Shoe	Shoot Shorten Short Shot (202)
Shark Sharpe Shave She Sheep	Shell (Shin Shine Shine	Ship Shirt Shive Shoe	Shoot Short Short Short

201.—Rosen. 'Sin' algóch'. Perhaps Mr. Rosen saw nothing but rose-buds. 202.—E. H. Man, 'kutchung kutchung ?' F. E. T., 'mong-haart.' The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' es and as are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as as ai in 'fair;' as as in '190-Tonana, 'Sen' algóen.' Perhaps Mr. Rosen saw nothing but rose-buds 200.—Rosen. 'Sin' algóen.' Perhaps Mr. Rosen saw nothing but rose-buds 200.—Rosen. 'Ma-in.' 'Ma-i

REMABES.					
Апраман Woeds.	tik-ba-de-kay.	erbunggikay. (O.H.B.) ubā- trǐ (s- ness).		rar-me-to-yo- kay. (O.H.B.) tooē- okă. adoati.	gnide (<i>s—down</i>) arkathoekay. læv-ve.
BACE NGS,	:	::	:	: :	-down)
INLAND BACE SHOBENGS,	:	::	: :	nfe	gnide (s-
B.	:	::			::
CAR NICOBAB.	:	::	: 5	(Gal.) thekakh raave	: :
CAB	:	::	: 5	raan	::
r. M.	:: :: ::	k fare) ni ·	: -	: :	: :
TERESSA BY M. PLAISANT.	hahēha lampolei aapn; aaps. harhēha nien.	hahn'hâ (<i>sick fare</i>) sakīt-pahōhi	elum. para. para. hang.	tikaat, teka	kiusset nkenēt.
AB.	: • : :	::		: :	::
GREAT NICOBAR,	: : :	(: :	::::	: :	i i
GBI	: : :	::		: :	: :
TRE NANCOWRY DIALECY.	ko-i-fingo. tjong-pak. itjai. H. M.) hy- chung (impera- tive). shoang.	too pomkeie jafang ol hō-e (this	1 (that s	ikosne tjau enkana (elder 8-).	tau enkana (young- er s-) pūjė (s—doun) tafuel-6 luė tafuel (3 pairs). shaum tafuel. nfoan tafuel (8
ERGLISH WORDS.	203)	Sick (204)	Sigh Silence Silver Since	Sister	Sit (205) (206) Six Sixteen

											n 'fair;'
mo'-ro-da.	,	(207) marmekay.	kittimarda	noor -oob-kay.	ar-ka-mo'-lar-da (O.H.B.) moula.	(O.H.B.) ekra.		orkonee'-lip-da.	arkundo'-dokay.		The vowels are sounded as in German or Hindustani; 3 as yin 'yard;' et and at are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as at in 'fair;'
:		:		: :	::	:		:	:		se, (G
:		gno-in		: :	::	:		:	:		as in 'Aug
:		- E0		::	::	:	•	:	:		an ;
(Gal.) tahæ-æ		ool-mool (::	 .::	:		(Gal.) hiesse .	:		d like 'eye
(Gal.)		Ham.		: :	::	:		(Gal.)			sounde
:	pāh ka	iak-té (: :	::	:		:	:		nd ai are
hūk tofebolo	catallore. ghën nel lopāh ka vipahé.	hitiak; hitiak-té (Ham.) loom-loom oplâap.	hawnholet. renable.	hah'k	ajùb	aıppe. pâit.		héet	:	hatâap. ané pâhé. héang.	'yard;' ei a
:	:	:		: :	::	: ::		:	:	::	as y in
:	: ·	iñg	::	: :	::	: ::		:	÷	::	lustani;
:	:	komiñg	::	: :	11::	: ::		÷	:	::	r Hind
mé. of nuts.)	kaiyon- aiyoo.	:		: :	::	co).	Python eri).	:	:	::	German o
lué umdjomé. lué inein (of nuts.) ōka	galahaie. (E.H.M.) kaiyon- nashee-paiyoo.	kalok. ithéak koāla.	shapāta	(208) hæhæ	dom adjīb ($the sm-$)	top umhoin (sm— of tobacco). peit (poisonous	tulan (Python Schneideri).	e-a-e he gno-ak.	ol 1á.	joang	nded as in
: :	::	:::		: :	:::	:		:::		1:	re sou
Sixty Skin	Sky Slander	Slaughter Sleep (207) Sleeve	Sling Slipper Smell	Smell (208)	Smith Smoke	Snatch away	Snake .	Sneeze Snore Soap	Softly Sole of foot	Somebody	The vowels a

æ as in 206.—Little Nicobar, Galatea, 'kantai,' 207.—Little Andaman, delff,', 'mo-tæke.' 208.—E, H. Man, 'Eekait.' 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'
203.—Schoura, deRff.', Koipdk.'
204.—Tohoran, 'Lohon; 'E. H. Man, 'tchiak' (means 'pain').
205.—Schoura, deRff., 'po shé' ('sit doun.')

REMARKS.	
Andaman Words,	(O. H. B.) jāg. ig-mor-pij-da. ig-mor-kar-da (O. H. B.) ool.
INLAND BACE 'SHOBENGS.'	kó-et
CAR NICOBAR.	g
TERESSA BY M. Plaisant.	næt-hæt-uman hiang hehe. khoin nkônhje khuar kintheu khjâ, mākā kistot kistot hat tsiang (a sweet). ikih loæt ghen
GBEAT NICOBAR.	a.b. d. (vide Pig-
THE NANCOWEY DIALECT.	seju. Reju. (E. H. (kaiyai M.) (hanhang. kōnje ikōshe mākā (Hænsel.) limpt. (Hænsel.) limpt. (Rensel.) limpt. (Robelei; déagh- onang. hanæt-déagh. tajak tjoa. bagrein (209) la-lıgna. iijé oljola a-d (vide Pig- spear). c. mia (a little lyeptune's-fork f' ho k pa k (a vooden many- pointed spear- for little fish)
ENGLISH WORDS.	Some one Some time Sone time Son Son Son Son Son Son Son Son Son Sor Sor Sor Sor Sou

g 45	kay.		châr-to-da.	par-le-kay. ker-wen-ni-do'- kay.	neekä. (O.H.B.)tāpkă	
: :			: :	:	:	
: :			:	:	:	
: :			: :	:	:	
nije	`		: :	:	:	
kekc		ahiaa ahja.	: :	±:	:	
(deRff. kekonje		(Gal.) tahiaal. (Gal.) tahia.				
(<i>de</i>	÷ :	<u> </u>	: :	:	:	
: :	ıdour:	:	: :	:		
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	splen		: :	:	; pa]	
hivi. mehaahet.	måke. mc-ik (splendour). sanam. sanamnang (ear-	sp—tahia neole.	: :	1	nkînje; pap. mhin.	
111	:: ::	: :	: :	:	:::	
:: :	:: ::	: :	: :	:	:::	
		14				1
<u> </u>	:: ::		: :	:	<u>':::</u>	
::::	(F. E. T.) cong tong. tajal. shanéal (big) kanyai deâgh (lit-	tte.) halak	enga. shôkma ledja	: 1	tjong heleín. (F. E. T.) koloch (Gal.) mhantje	(89)
5 And 5	T. $T.$ $T.$ (big) eagh	: 3	ledj		eleín. T.) k nhan	r-stre
ho-ow. kaleboie. henka. holé-ang ivi or iwi	(F. E. tong. tajal. shanéal kanwi d	alak	nga.	katæv	tjong heleín. (F. E. T.) koloc (Gal.) mhantje	ıtjeı (ear pa-ægñ.
	taja sharkan kan		shô			
:::::::::::::::::::::::::::::::::::::::	:::::::	: :	: :	: : -	::::	
Spew Spider Spine Spirit Spirit	Splendid Split Spoil Spoon	Staircase Stammer	Star (209 A)	Stay	Steamer Steal Stepmother Stick	Stink

The vowels are sourded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair;' a as in 'col' (German); ch soft as ch in 'loch."

209.—Rosen. 'Sjok-malikja.' 2094.-Rosen. 'Sjok-malikja.'

REMARKS.	۰							
Andaman Words.	(O.H.B.) iodo.	$(O. H. \dot{B}.)$ tirbootkă $(full st-)$.	tælida. 210. e-ie-loth'-er-pe-	$\begin{array}{c} \text{kay.} \\ \text{palikay.} \\ (O.H.B.) \text{ bij.} \end{array}$	ainyarda. (O.H.B.) maj-	ia (100 oc-).	ob'-da.	arb-go'-ra-da. arb-go'-ra-tho- gar-da (very str-)
INLAND BACE SHOBENGS.		:		:			: :	11
CAB NICOBAB.		karhû-viang (thick-bellied)		:	- ! !		:	
Teressa by M. Plaisant.	kutuhæ. viam	khiak-viang.	mangæ	:	sakalī	hoatse.	hûh'hæg'nkæt. heâgn; hægn.	nfhâ. sakalu; kalet haheng sa ka lu (str—wind). karhû-k h ug to t (str-heart, i. e., love.)
GREAT NICOBAE.	: :			i	::	:	:::	11
THE NANCOWRY DIALECT.	kanhole. djanapla. wéang	ach a	manga		::	tæp-ha-dé tji um. kalein.	kaling	fanué koang
Емеціян Words.	Stir Stockings	ache	Stone Stoop Stoop		Storm Stout	Straight	Stray Stream Strew Striped cloth	String Stroke Strong

-	ritaday (new	bo'-do-da. (O.H.B.) bodo. (O.H.B.) choe-	thorma (the Supreme Be-					arnarda.			
	<u>.</u>	::	:		:	-		:			
	:	::	: 1					:			
	:	::	:		,			:	- 11		
	:	::	:					ati.			
	: -	::	: ,					hetpi			
	:	::	:					(<i>Gal.</i>) hetpati.			
	:	::	:	lke.	St.		-	::	-	oes).	
			:	net. ; rhâa	huki			a-ifit		up in g-kalin (sweet putatoes). amang-kalin (swoonge).	
	khiak. sukri. hāhaâ	hiuk aki akí	:	iana, ianet. rhâatk; rhâalke.	tenam. hukét; hukiét.	nlen.		fåå; fåå-ifit kuchiki muite.	tsiang.	k up in g-k a lin (sweet putatoes). kamang-kalin (sweet orange).	
	:::	.::	:	::	::			:::	:	:	
	:":::	::	:	::	::	'si (to		: :	:	:	
	:::	::	:	::	::	kinlueh'si (to sw-)	,	shetto	:	Ŧ /	
had			:	::	::	ñje k	·	ota-			
14.) J	a.e.v	(nor onsoor ĕng	:	::	::	nanlej-	atable	d-ns)	as)	gh (su	
(E. H. M.) had	::::::::::::::::::::::::::::::::::::::	hash fol (north- east monsoon). (212) haĕng al-hakī	1	jōk.		(213) manlej-ñje	(<i>a sw-</i>). hikàe (<i>ea</i>) hō-āno	shéang sw-pota-	tjung (sweet water).	taab deâgh (sweet water).	
:	(q	: ::	:	:::	::	11:):::	-:			
Stupid	Suffer Sugar Sugarcane (211)	Summer Sun (212) Sunrise	Supreme	Supposed Surely Surf	Surplus Surprise	Swallow (213)	Swallows'nest Sweat	Sweep	Sweet		

* Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.' 112.-Rosen. 'Hahn.' 213.-Rosen. 'Enléhnja.'

210.-Little Andaman, deRff., 'minjoa.' 211.-Rosen. 'Madgh.'

REMARKS.			
Andaman Words.	pitkay. potkay. rogo.	ekay. e-jan-kay. titankay. ob-lar-po-da. kapi. atioka (means also 'to verite').	m. par-rar-thar-kay. ig-noo'-loo-mud-kay. e-t h o o g'-d a mite-tog-day. (O, H.B.) pur-chēkā.
ACB GS.	: :	: : : :	
INLAND BACE SHOBÆNGS.		1 1) 1	: : : :
NI.	kak		: : : :
på .		: : : :	: : : :
CAB NICOBAB.	(214) (<i>Ham.</i>) hown	111,	: : : :
САЛ	(214) (3		1 101 1
4	: : :	: : : :	ang
PLAISANT.		g : : :	liap.
Teressa by M. Plaisant.	: :-:	hehetsen.	tschah. kistot. kom-ta-liap. tâakne (t- asunder) hihaie, hahamang hahn'hâ.
COBAI			
GREAT NICOBAE,	1" 1 1		
GB	: : :		:: : : : :
FRY	sw-).	rsjetchong-koee.	
B NANCOW DIALBCT.	wild	tcho	eâgh.
THE NANCOWRY DIALECT.	ketjaldé nōt shuruál (kidi	g ~~~ g	(216) tja kanwi deágh. (217) kanap oljōle
		(215) dit ten okas oras. oljole [(E. H. M.)]	
EDS.	: : :	{ { 600s)	
ENGLISH WORDS.	Swim Swine (214) Sword-blade	Table (215) (Tail o Talk o Talk o Talk o Tattie (m a t t e d 1 split bamboos) Tattoo f	Tea (216) Teach Tear Tearspoon Teaze Teeth (217) Tell

, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	-		utshada.	(O. H. B.) tā pkā. (O. H. B.) pa-	(O.H.B.) majră.	kă. apanatjatkay.	
			:	::	:	:	
			ŧ	::	÷	:	
té.			:	::	:	:	
:			:	::	:	i.	
:			:	: :	= :	(Ower) Integrang	
:			:	::	5		
son son hé (mark of the	Present tense).	tēn; tīn. kalot. má; mén; meut.	khā-it han ané.	påhé-ta-kalot l'hæt pulô	lækimåan. mēn. admoot (refleci	sam-luæh.	tuktei hæng.
:::		:::	:::	:::	1 : 1	: 1	- : l
:":::		:::	:::	::	: ::	30:	:
: : :		:::	1:::	::		: :	11-
hoáng shaum (218) shom	tatăt (people of Schowra and Teressa). pohoá.	111	(219) aná. (220) anné	,:::		shaum lué tafuél-tafuél	
::::	: :	::::	1	:::	:::	: :	:\
Temples Ten (218) Tense	Teressa Terror	Testicula That Theft	Then There (219) They (220)	Thief	Thin Thine Think	Thirteen	Thirty

218. Revd. Barbe, 'Lam;' the natives must kave been misunderstanding him-219.—Novara. 'Matareo,' E. H. Man gives the same! 220.— E. H. Man. 'Oomtohm;' it means 'all'. The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' an as in 'Auge' (German); as as ai în 'fair;' as as in 'Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

214.—Galathea, Car Nicobar, 'kohuhoke.' 215.—Malay; Fontana has 'cherdichü. 216.—Hindustani. 'Kanâp.' 217.—Rosen. 'Kanâp.'

REMARKS.	
Andaman Words.	mor-ler-da. (221) (O.H.B.) dhāpeeka(thr- away). ella-bo'kay (high t.). (O.H.B.) juru- chainkdā high t-). chainkdā high t-). (O.H.B.) ronē- kă (low t-). (O.H.B.) ronē- kā.
INLAND BACE 'SHOBENGS,	
CAB NICOBAR.	i i i i i i i
Terrssa by M. Plaisant.	ané; hiē; næn. nhæng; tsie næn (as this). nöle. (vide Thee). samöng. samöng. nienbe minrūa niēnbe nienbe
GREAT NICOBAR.	
THE NANCOWEY DIALECT.	héang inein tanein tafuél (of nuts). ninné niné nima-e a undjomé ruktei (of nuts). a inein tanein tafuél undjomé. etjelő-e. luf luf ale. mundúe kon-doo-gña; (F. E. T.) lamean. tonda (F. E. T.) nāh (low t-). (R. E. T.) al-tōāl (R. E. T.) al-tōāl
ENGLISH WORDS,	This Thorn Thousand Thread Throat Throw (221) Thumb Thumb Tide (221A) Tie

(222.)			wine - ker-leck-	alaritkay. (O. H. B.) litteekă.	ar kar-eth-ilda. (O. H. B.) motatoel.	l.
henk tjeroin.	lahei.	,	jabū	:	:	
1::	:		:	:	:	
::: :::	:		:		:	
fa-kaiot; opt (l) fap tahōng.	nen heng		huleang haghi; taki;	takui shæh't (the day after to-morrow).	 atse (much). sanam-kanâp. khui. mang.
* : :	::		:	: :		::
:: :	::		pentā	: , :	: :	: : -
peråta (a-t-). hujōé. (F. E. T.) koh umhóin pá (China t-).	18 18 1 1. (big t—) 1. onka (2nd	munju-ung nie $(3rd\ t-)$ tanue mendenje $(4th\ t-)$	270	sejulang (the day after t—)		shôk kanap
Tin Tipsy Tired (222) Tobacco (223)	Today	Toe	Together Tomorrow (224) 224 hakī	:	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	Tooth (vide Teeth). Toothpick Top

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard'; ei and ai are sounded like 'eye;' an as in 'Auge' (German); as ain 'fair; as in 'German); ch soft as ch in 'loch.' 223.—Schowra, deRff., 'pa.' 224.—Rosen. 'Haghi.' 221.—Little Andaman, deRff., 'jalæ,' 221.A.—Mr. Tuson's one toord is evidently the same as mine. 222.—Little Andaman, deRff., 'benimange.'

REMARKS.						
Andaman Words.	(O.H.B.) taoo. (226).	(O.H.B.) naukă. arrineda.	tang. darrine leek- now-lar'-kay go up a tr-).		ar-thad'-e-kay.	i-ji-gair-bul-kay.
INLAND BACE 'SHOBÆNGS.'	::	- ::	:		:	:
INLAN SHOI	athéak mœ-auk		:		i	<u>:</u>
COBAB.		::	:		:	:
CAR NICOBAR.	::	::	:		:	:
TERESSA BY M. PLAISANT.	::	ukiét. 1. i. (shoot of	khiâ	luæhman.	rhâatk, rhâalke. nphâ-kinmæle.	kerebusse. tanâan khuī.
GBEAT NICOBAR.	i-te-heng		:	: '	::::	: :
THE NANCOWEZ DIALECT.	pal. ok-tæ-e-ka (225) ok kâp. op- kâp.	(E. H. M.) shin nama mattai (227) o-gni'-ha	kametjol (a tr- with white leaves). jong-o-jav (cocoa- nut tr-). komtjing (ebony).	(Rosen) toit.	holshôal. Ia hetwå wæfere	leinshi
Ексызн Words.	Torch Tortoise Portoise-shell (225)	Total Touch Towards Town Transgress	Tree (227)	Trepang (Holothu-ria). Triangle Trigger Troysers (228)		Turban Ture

						i in 'fair;' æ as in
jædi. yar-the-da. (O.H.B.) ya-toee. towda (small).	9 644 14664					German); a as ai
		ાલે	`			u as in 'Auge' (F, 'henjôt.' tustan.' 'Oomeh had shekko
: " :		:		,		ounded like 'eye;' au as in 'Auge' (G 228.—Schowa, deRff., 'henjöt.' 229.—From the Hindustenn. 230.—E. H. Man. 'Oomeh had shekka. 231.—Schowra, deRff. 'jöol-noöng.'
kâp	kahàak. sam-ôh., hâtianan-tœn.	oh, æh	paat. nröng-khūi. påhé-ta-ghēn. sak'n.	akaua. akah-eang (eng ; iang). hakté.	hâahé.	yard; ei and ai soulast syllable
:		:			:	tani: j as y in 'ite,' where the
:	(of	:			ya. 	n or Hindus ion from 't
(229) tæl. kåp (sea t —) oktæeka ($land t$ —)	fuél. inein mdjom	a a héang tafuél.	oj (.	tji koál. léap tjong det.	(E.H.M.) kit-ya natau.	The vowels are sounded as in German or Hindustani: j as y in 'yard;' ei and ' (German); ch soft as ch in 'loch.' 225.—Note the different pronunciation from 'bite,' where the last syllable is short. 226.—Little Andaman, deRf., 'nadelange.'
Turpentine (229)	-dove	Two	Ugly (230) Umbrella Umpire Uncertain Uncle (231)	Underarm Understand Undermost	Unhappy	The vowels are sounded as in German or Hindustani: j as y in 'yard;' ei and ai sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); as ai in 'fair;' 225.—Note the different pronunciation from 'bite,' where the last syllable is short. 226.—Little Andaman, deRff., 'aadélange.' 229.—From the Hindustan. 220.—E. H. Man. 'Oomeh had shekka. 221.—Ransel. 'Uniga.'

REMARES.													
ANDAMAN WORDS.		orkothicjarbug-	(O.H.B.) abara.	da. kalageada.	dar'-rine-leek- now-larkay (go up a tree).	$(move\ up),$ $(O.H.B.)\ booj$	(cooking ut-).			arb-go'-ratho'-			
	}	:	::			:				÷			
INLAND BACE SHOBENGS.		:	::		:	:				÷			
INTAR 'SHO		÷	::		:	;				:			
		:	::		:	:				:	le le		
CAR NICOBAR.		:	::		:	:				:	(Gal.) djugar (drinking vessel	amboo).	
CA		:	::		:	:				:	(Gal	of	
TERESSA BY M. PLAISANT.	hat-tulan-atse. hat-tulan-ten-pâhé.		: :	hat-tulan-atse.	:	metam		vathâat.	naaklet. hahehôk. hæhe ; tahæ.	:	tjong	Ä	kaint. haheam. khiuk-njēē. matahæt.
ai d	:	:	::	:	:	::		:	:::	:	:	:	::
Gerat Nicobae.	:	:	::	:	:	::		. :	:::		:	:	: :
	:	:	::	:		::		:	: : :		:	:	::
THE NANCOWEY DIALECT.	:	:	gñæ-e	eja.	:			alhōda	ehæ		tjong (vide Ship)	auk nôk	(232) mattai
	:	:	::	::	:	::		::	: : :		:	:	::
English Words.	Unjust	Unkind	Unmarried Unripe	Untie Untruthful	$U_{\rm p}$	Up Utensil	Δ.	Valley Value Venour	=	Very	Vessel	Victuals	View Village (232)

						4		
	tantok milla- kay.	ai'-bul-kay. le'-ar-kay.	tar-tup-pu-ké.				(O.H.B.) chat- ka (bathe).	-
	:	:	i				:	
	:) :					:	
	:	:	0-8-0				:	
	:	:					-e-	,
	:	÷	:				tsieki	
	:	:	:				Gal.) sethj.	
	:	:	:				1) (1 sh,	
sahuat.	kapap.	wang'n.		pamoiñ. (kerebusse-teñ	pamovn.) hën; tanbje. hukhâabe.	amho-in.	akhik (w—linen) (Gal.) tsiekite- controlien-até ((wash, thinek-te loathe)	
::	: : -	1: :	: :	::	::	:	: ::	
::	::	: :	: :	::	::	:	: ::	
::	::	: :	: :	::	::	÷	: ::	
ho-ov (233) (Nov.) yoha-	hajúaha. kanjut-tit-koála pænteréjen katæv.	Font. hanseioun-	ga (233A.) (F.E.T.) on-shon- gha. jo; jetôt	jetöt. pomôn kam-mi-lī	kéojen; teien okpåkteåk; tan-	(E. H. W.) hoo-	jokoleit (wash the body). etjit (w—cloth).	(w-hands).
:::	:::	: :	:	::	: '	::	~	
Virtue Vomit Voyage (233)	Wages Waistoat Wait	Wake Walk (233A)	Want	War War-hat	Warm	Warmth Warrior	Wash	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' au as in 'Auge' (German); a as ai in 'fair' as as in 'fair' as in 'German); ab soft as ab in 'loch'.

2334. - Both are evidently the same word (1778 and 1874).

232.—Rosen. 'Matta-i.' 233.—B. H. Man has the same with transposition, viz; 'yotahayha.'

REMARKS.		
Andaman Words.	(234) inarda. inada. (O. H. B.) ena. ar'-ia-peej'-da. arb-mar'-li-da.	
INTAND BACE	ng. dūi (fresh w-) le-it (salt w-)	
CAB NICOBAR,	(Gal.)enhangnang	
Terrssa by M. Plaisant.	nehang-nang dheâkh reaksnān. hahek haai; hufæt. khiuh't. kirhi. kirhi. nehaurle. kamâpe-hehâahe (sea w-) bahuæie lopah (good). lakapah. nkēnhje-manam.	karan.
GREAT NICOBAR.		:
THE NAMCOWRY DIALECT.	ehane. ng jang nang gh (sweet w-) igh kammelæ molt w-) gmat. hóje. hóje. " " H. M.) had- oang nide Gun, Bow, pear). "	•••
ENGLISH WORDS.	Wasch Water (234) Water-bottle Water-jug Water-jug Water-shells (polished cocoanutshells.) Water-sticks (to carry the water shells.) Wave Wax Way Way Weak Way Weed West Weed Weet Weet Weet Weet Weet Weet Wee	ייי וומום

mieh-e-bar-da		(O.H.B.) meche buddă (wh—are		tanchor'-da. (O. H. B.) tin-	rinee (wk- do you live).	tala-og-da.	(O. H. B.) too-	tintja.		mieh'-e-barda.	
:	:	:	:	:		:	:	:		÷	
:	:	:	:	÷		:	÷	:		:	
:	:	÷	÷	:		:	:	:		÷	
:	:	:	:	:		:	:	:		:	
:	: ,	:	:	:		Gal. disso	Ŧ	÷		:	
:	:	:	:	:		Gal.	. :	:		:	-
kun, ki, kô (Acc.	Kun, Ka 	: -	iana; ianet; khāæt.	kuæt.	(vide What.)	longhaût (wh-	:	:	(vide What).	kūn-hiâ; kūn tsie.	kanâme.
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
:	÷	:	:	:	÷	:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	*	÷	:	:	:	:	:
::	$(F, E, T.)$ kin-kee- en 9	:	kahæ	joa	anhoin.	tjanéong; hinfæp. téjen	mō-ho-já (wh-of an eqq.)	•	omtohm.	henj-enkana. $(F. E. T.)$ kyou-	
			-:	:	::	: `	\sim	1	1	: :	:
	What (235A)	•	When	Where	Which Whisker	Whistle	White	Whither	Who Whole	Whore Why (235A)	Wick

The vowels are counded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye;' an as in 'Auge' (German); as as ai in 'fair;' as ai in 'The always to go there. I never understood the passage (Judges vii.5) 'Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth', till I saw him drink. He did that. He died after a short stay at Port Blair. 235.—Rosen. 'Suhôn.' 235.4.—The mark of interrogation is Mr. Tuson's own. 234.—Little Andaman, deRff., 'in-ô-ja,' The few words I have got of this language I learn t from a boy who was some months ago made a prisoner. He was put in my charge, but while he was with me he pined away. He was always sitting in the verandah looking down from ' Mount Harriett', which overlooks several islands. He fixed Oel' (German); ch soft as ch in 'loch.'

on some low islands on the West coast as his country and wanted

REMABES.						
Andaman Words.		e'-gar-char-tar- da.	appaila. (O. H. B.) aba- ra_ (unmarri-	ed), (O. H. B.) ab- chabil (mar- ried.)	ar'ramalathoó-	-
INLAND RACE 'SHOBÆNGS.'		:	(236B) oju tjé- ang (<i>girl</i>).		:	
CAB NICOBAB,		:	(236 A) (<i>Ham.</i>) (236B) oju tjé- kecanna.	- "	(<i>Gal.</i>) hatæiæh	
TERESSA BY M. PLAISANT,	hat-tsiang. nkehhje; nkanhje. haheng. vi-khiuk-haheng (to air). haheng sakalu (strong ar.)	taram. nfaré	fââ, fââ-ifit. hehomang: hehōt. angana	lbâak.	iang-ta-ghēn. huhé; huhomi kunvi kunhuhomi. matahæt	karan. maleng. athielke; hatiel- me. thisõsi athielke.
GEBAT NICOBAR.				:		: :
THE NANCOWEY DIALECT.	 naé naé	winje wétéré. danoajo	west monsoon). töt engkána	ogniba	(237) wæ	: :
Еисызи Words.		Wine Wine Wing	Wipe Wish Woman (236 A) (236 B).		Work (237) World	Worship

(0.H.B.) jāg.			arth-lai-kay.	(O. H. B.) atic-	ginally 'to tattoo').		(240.)			orno ?			ungola.	angola.		
:			:	:			:			:			:	:		
÷			:	:			:			:			:	:	,	
:			:	:			:			:			:	. :		·
:			:	:			:		1	:			:	:		
:			:	:			t'owla			:			:	:		
÷			:	:			(Gal.) t'owla			:			:	gni-e.		
:			:	:			: .		+	:			at	: :		
:	menam. datjāājelāh.	hôt.	:	hatel			kuping tahula.	fååb.	sâht.	bàh; hâaht	abhi.		má, mēn; meut	mæ; mæn; næg.	mēn.	tsang-mæ.
:	:::	:	:	:			:		32 W	:	:		::	:	:	-
:	::	:	:	:			:	:	:	:	:		:	:	:	
:	::	:	:	:			:	:	*:	:	:		<u>:</u>	:	:	
wā-an; wah	::	:	laga koál.	(238) anèt te lebré			(239) kobeng	tig-nāp	(241) som-en-jū	(242) gño; gñæ. shía; jo	manjuė	laharòme. Iaharòman.	mæ-é	towæledo	(243) te-mæh	
	f bast).	W retched	: :	Write (238)	è	· k	Yams (239) (240) (239) kobeng	Yawn	Year (241)	 (23	Yet	Yolk	You	Young	Your (243)	

The vowels are sounded as in German or Hindustani; j as y in 'yard;' ei and ai are sounded like 'eye'; au as in 'Auge' (German); a as ai in 'loch.'

236 A.—Galathea, 'Hikanna.' 236 B.—Shobeng, de R.ff.' Ojú bashói,' (boy) was omitted under Boy. 237.—E. H. Man, 'winnair shisteh;' doubiful. 238.—Fontana.' Athebet;' E. H. Man, has only the two first syllables, viz., 'at ait.'

239.-Rosen. 'Kuping.'

240.—Little Andaman, de Rff. 'melotani.' I shoved the Little Andaman prisoner some sweet potetices and he at once and distinctly called it 'Nocobar tamati.' I expect they have visited Car Nicobar from Little Andaman.
241.—Their year is a monsoon and they have two to our year.
242.—Novara. 'Ladom,' of histopher.' H. Man.
243.—E. H. Man. 'f ohiangeher.'

NUMERALS.

twenty they count by pairs, e.g., 4 pairs plus 1=9; but also as we do up to ten, and then ten one, ten two and so on up to twenty. In counting by pairs they add a word at the uneven numbers between the word 'héang' (i.e. 'one') and the word that gives the thing they are talking of. Below I have given some instances, and the word in Italics is the word I am talking of, and which is different for different things. The Nicobarese have a system of counting different from ours. They count by twenties and four hundreds.

Héang tafuel héang ha gni (one pair one piece house=3 houses).

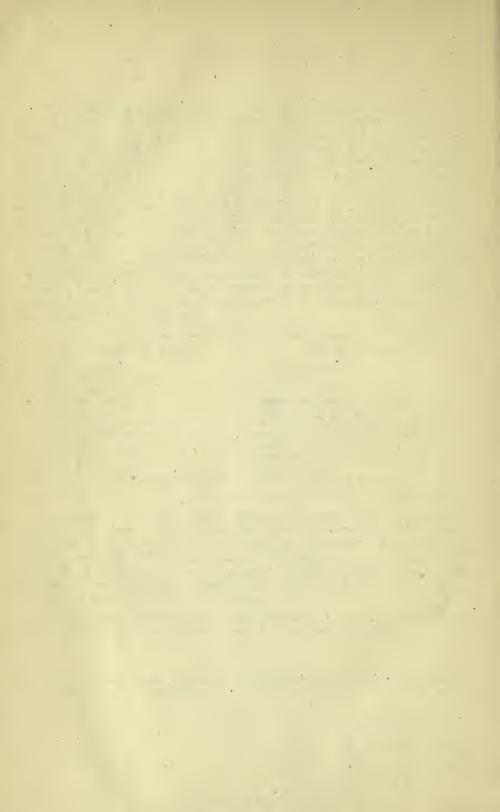
A tafuel héang noang gnoat (5 cocoanuts).

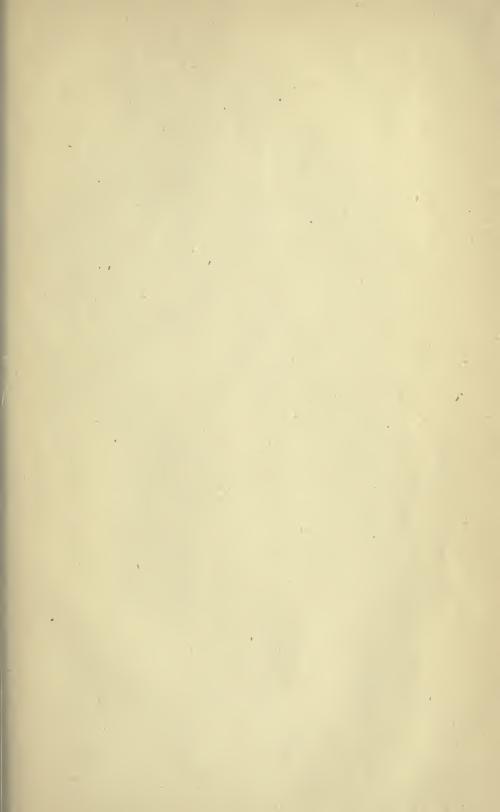
Lué tafuel héang joang paju (7 men). Fuan tafuel héang tak para (9 Spanish dollars). Tanein tafuel héang danōé dué (11 canoes).

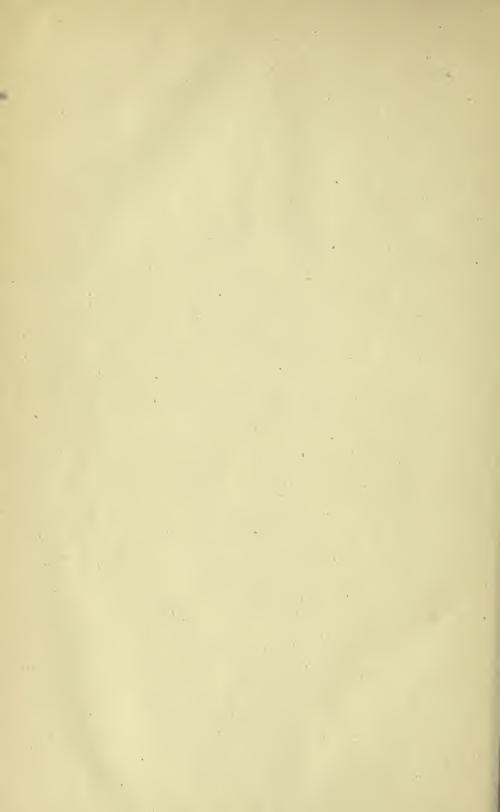
Of nuts they use the word 'inein' for 'twenty,' 'umdjomé' 'for four hundred.' Of other things they use 'umdjomé' for 'twenty' and put 'héang inein umdjomé' to mean 'four hundred' (1 by 20 by 20). 'Tafuel' means one pair but also The numerals are as below:—

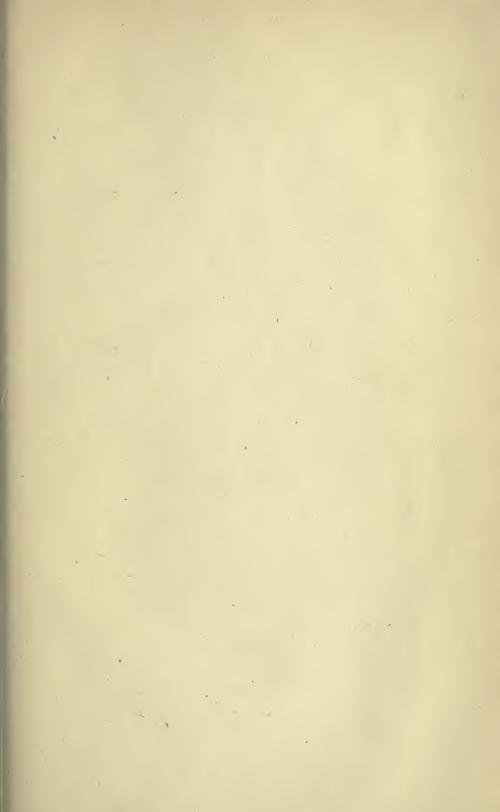
REMARKS.	*				
INTAND BACE SHOBENGE,	hing.	ૡ૽	luge.	fu et.	tein.
	:	:	:	:	:
CAR NICOBAR.	:	:	:	:	(Gal.) ta-nein tein.
,	:	:	:,	:	(Ga
Teresa by M. Plaisant.	$\frac{1}{2}$ = la imiang (First)	:	:	i	: 0
Твввям ву	½=la imia	oh, æh	loæh	fone, fen	tani
1	:	:	:	:	:
ALBOT.	:	:	:	:	:
NANCOWRY DIALECT.	:	::	heang taruel.	aluel neang.	héang
	héang	8-			a-taruel. tanein
8°2	:	:	:	:	:
English Numbells.	:	:	:	:	:
En	One	Two	Three	Four	Five

læv-ve.	oin.	taw-we.	nog-in.	te.				1		-						li -	-		
:	:	:	:	:											1,				
:	:	Gal.) hævret	(Gal.).kinteræ	:			,												
÷	:	(Gal.)	(Gal.)	:															
:	:	:	:	:	-														
į	:	:	:	nos	iang-tôn iaeang.	iang-tôn-haha.	iang-tôn-luæ.	iang-tôn-foue.	iang-tôn-tani.	hitianan-tön.	heang una jome.	on.	ôn.			nang.		.g.	
:	:	neoofu	:	som, son	iang-	iang-	iang-	iang-t	iang-t	hitian	tukte	fue-tôn.	tani-tôn.			iang nang.		samong.	
:	Ē	:	:	:	: '	:	:	:	:	÷	8)	:	:	:	:	:		:	
											of nut		its)		fuan inein tanein tafuel (of nuts)				
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	fuel (ei.	(of m	:	nel (o)			enuts mé.	
	,	*	ð	o.	and	9	and	۵	8	heang inein (of huts)	e. iein ta	heang umdjome rukter. a incin (of nuts)	a umdjomé. a inein tanein tafuel (of nuts)	a umdjome rukter. fuan inein (of nuts)	in tafi	tanein inein (of nuts)	shaum inein (of nuts).	shaum umdjome. a umdjomé ruktei (<i>of nuts</i>) a inein ruktei umdjomé.	
:	ishat		héang hata héang hata fuan tafuel héang.	hom	shaum héang tanein tafuel héang	-	shaum lué tafinel tafinel héance	an o	shaum tanein	in (of	djom in tan	a inein (of nuts)	né. nein t	a umdjome rukter. fuan inein (of nuts	jome. tanej	Jome in (of	iajom in (9	shaum umdjome. a umdjomé rukte a inein ruktei um	
tafuel Ind tafuel	t fron	nfuan fuan fuon tofuol	héang hata fuan tafuel	shaum; shom	shaum héang	shaum a	shaum lué	shaum fuan	shaum tanein	ng ine	e nu Be ine	ein (9	ndjon ein ta	ndjor ineir	uma inein	umd in inc	an an	nm un ndjom ein ru	
tafuel	ishat	nfuan fuan	héan fuan	shau	shau	shau	shar tafin	shar	shav	hear	hear	a in	a in	a un fuan	fuan	tane	shar	shar a un a in	
:	:	:	:	:	:	÷	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
																_	p	P.	
:	÷	:	:	:	:	:	n	ц	:	:	÷	:	:	:	:	One Hundred	Two Hundred	one Thousand	
	п	Eight	Nine	_	Eleven	Twelve	Thirteen	Fourteen	Fifteen	Twenty	Thirty	Fourty	Fifty	Eighty	Ninety	e Hu	10 H	e Th	
Six	Seven	00	Ë	Ten	119	₽	q	ō	=	<u>_</u>	įā	50	77	:5	==	-	==	ū	

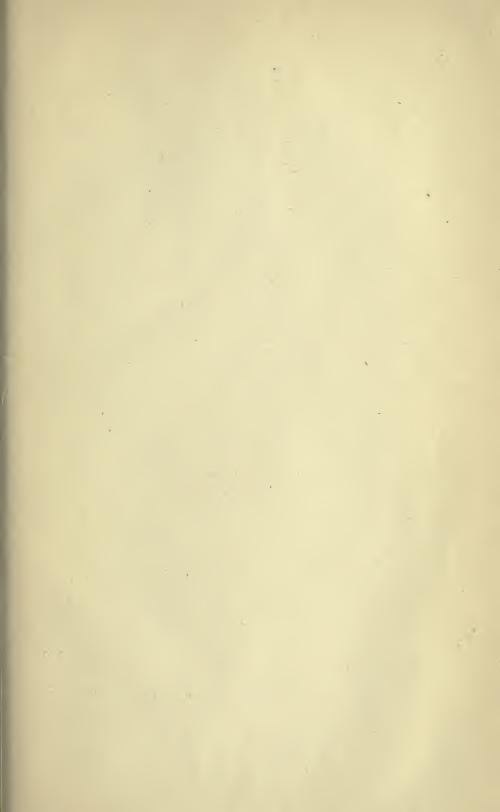


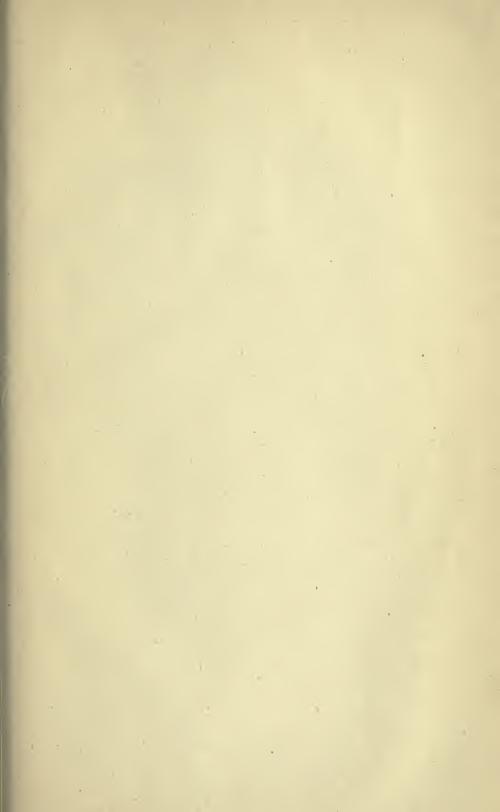




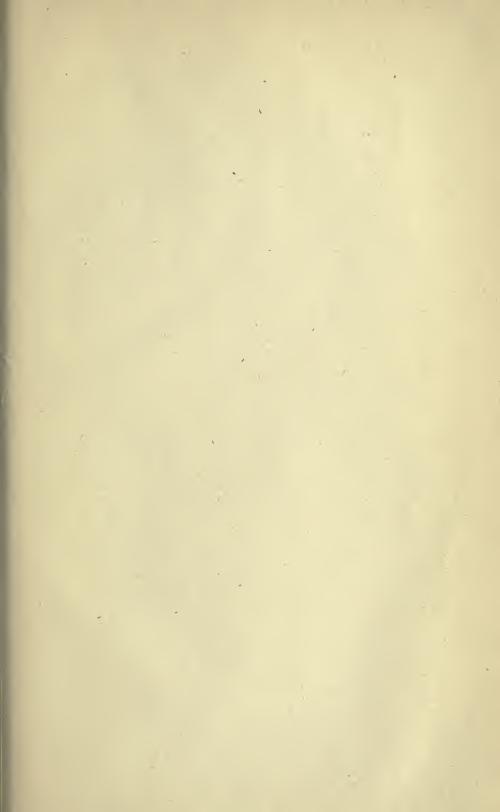




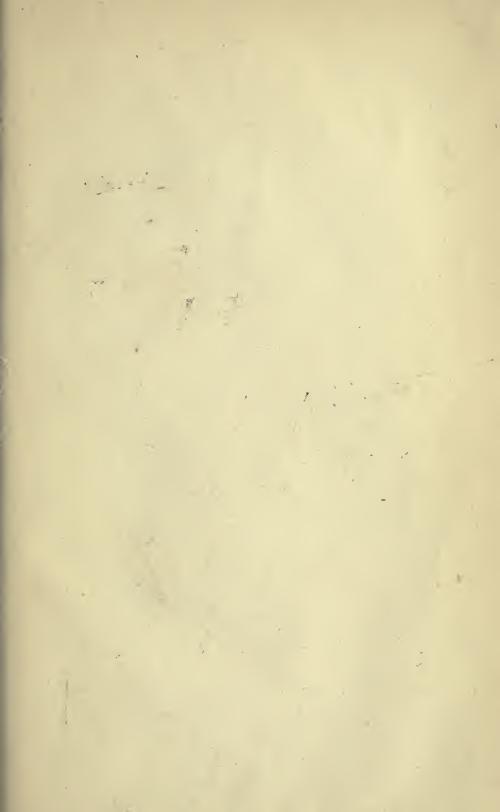




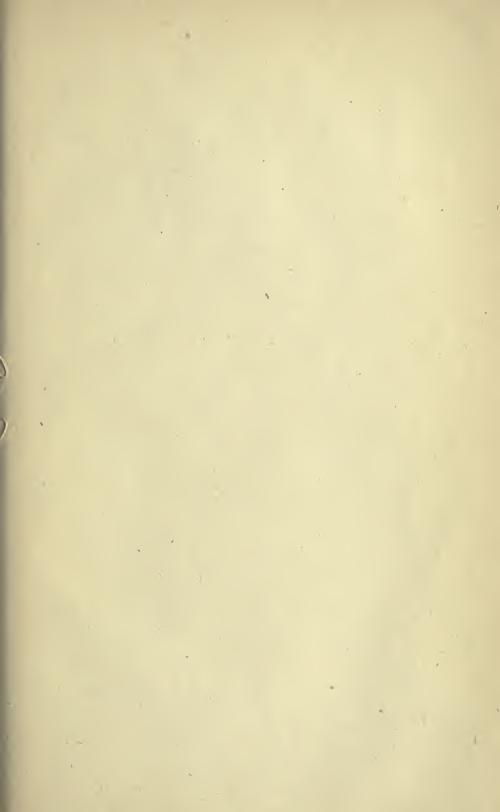




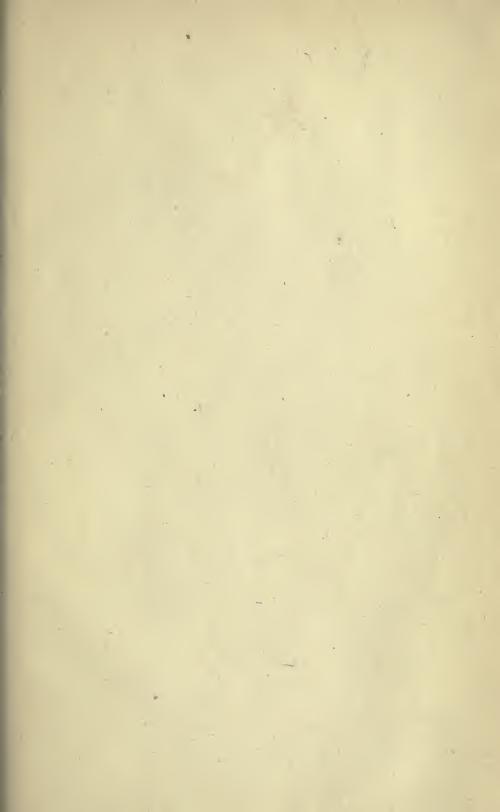




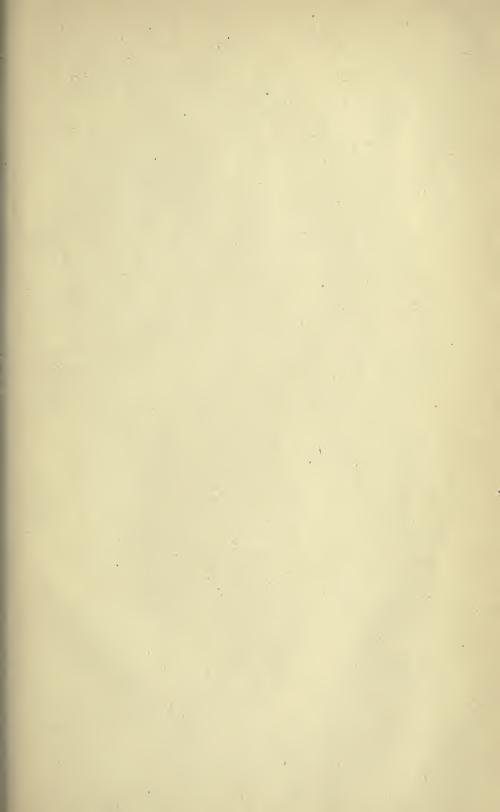




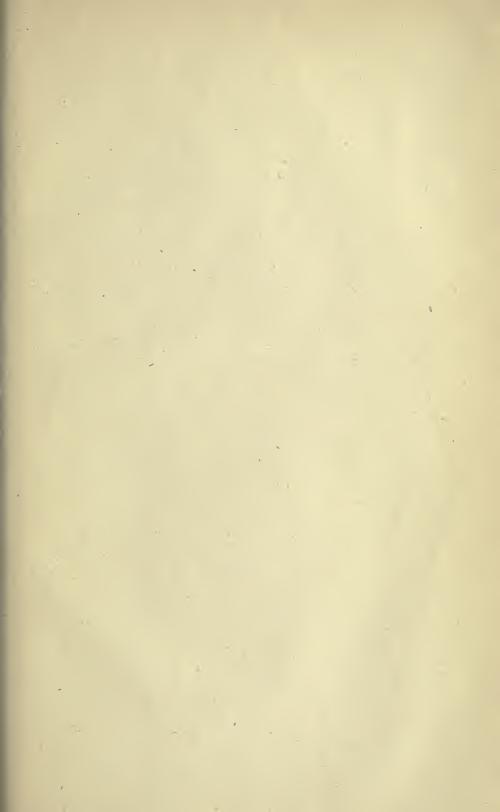




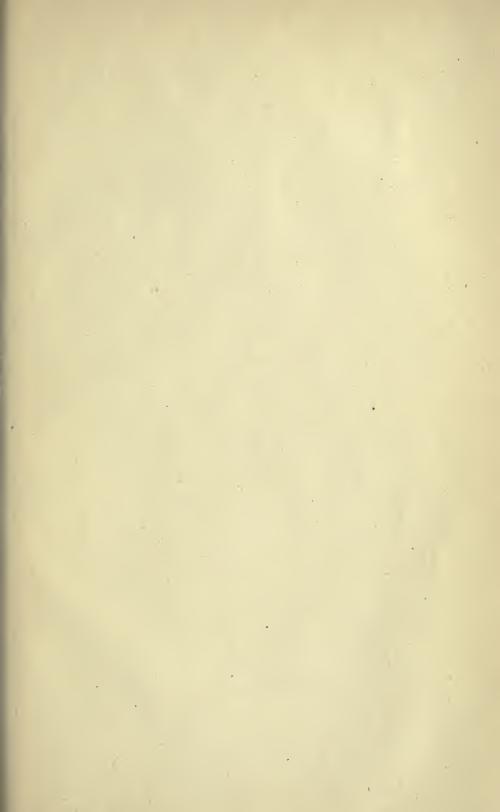




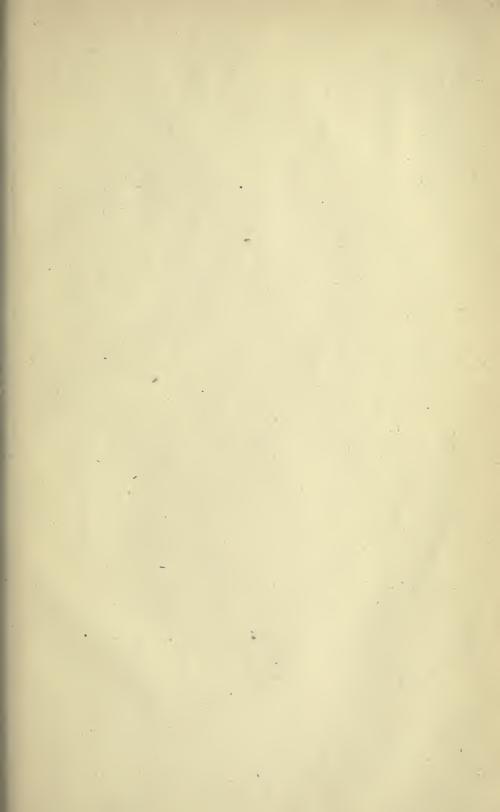




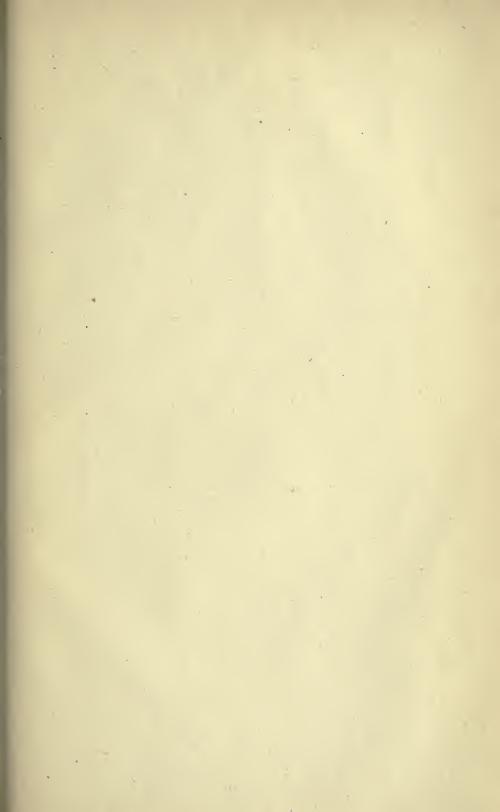
9 .



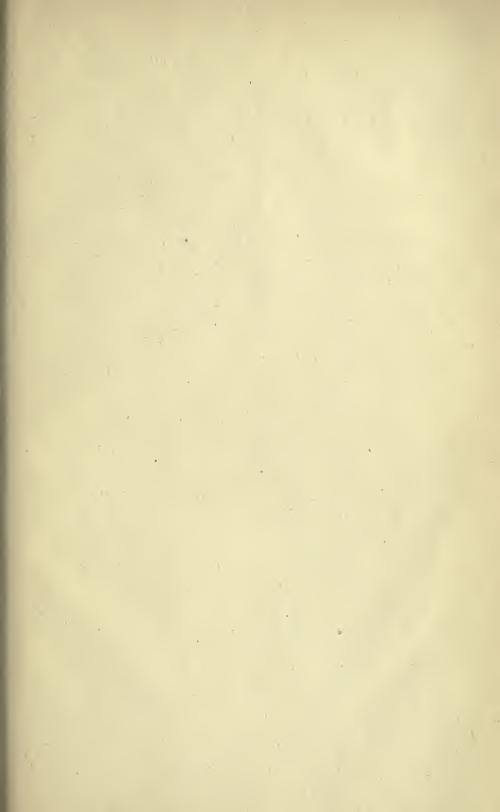




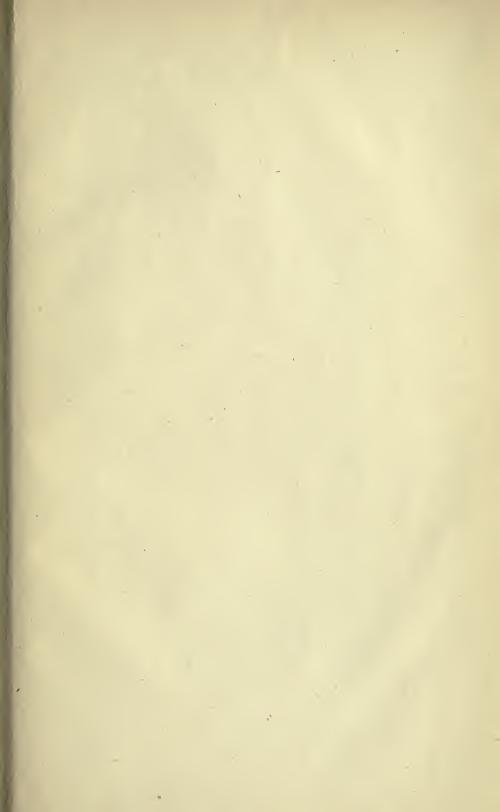




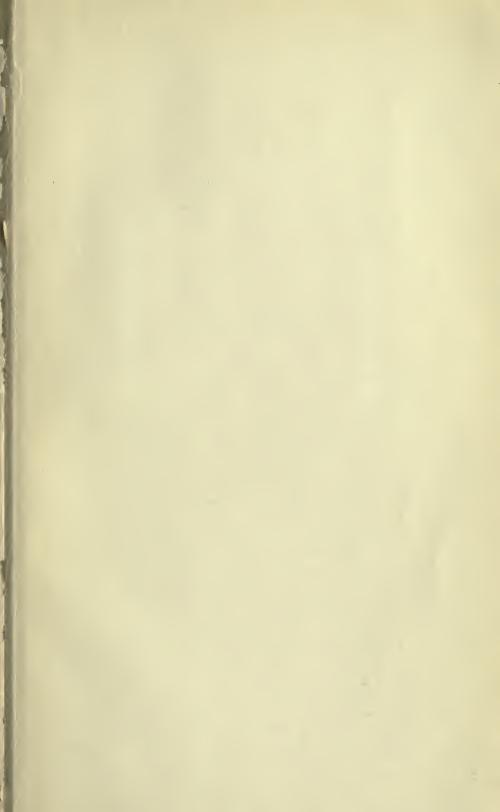


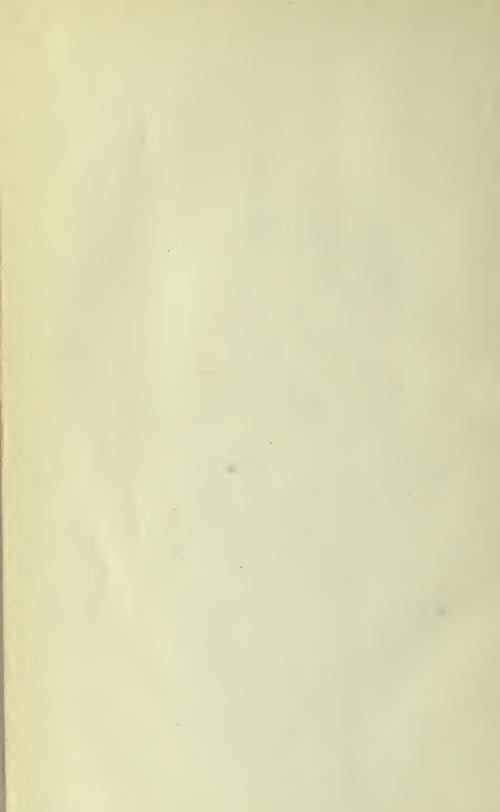


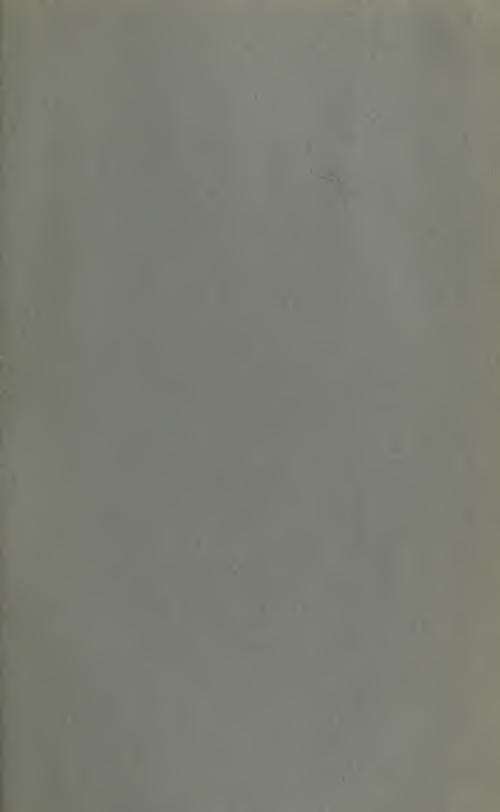












RETURN TO: CIRCULATION DEPARTMENT 198 Main Stacks

LOAN PERIOD Home Use	1	2	3
	4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS.

Renewals and Recharges may be made 4 days prior to the due date. Books may be renewed by calling 642-3405.

DUE AS STAMPED BELOW.

SENT ON ILL	
- OHILL	
APR 1 6 2003	
M 1 0 2003	
U. C. BERKELEY	

FORM NO. DD 6 50M 5-02 UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY Berkeley, California 94720-6000 155199

717 R712

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

